EL MOVIMIENTO FEMINISTA EGIPCIO, ESTUDIO HISTORICO-SOCIOLOGICO: DORIA SHAFIK Y LA UNION BINT AL-NIL, PRESENTACION Y VALORACION

POR

CARMEN RUIZ DE ALMODÓVAR

332-5-13

UNIVERSIDAD DE GRANADA
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS
25 JUL 1956
Entrada n.º

Universidad de Granada
DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS SEMITICOS
Facultad de Filosofía y Letras

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
GRANADA
N. Documento b1883971
N. Copia i20533834

EL MOVIMIENTO FEMINISTA EGIPCIO, ESTUDIO HISTORICO-SOCIOLOGICO: DURRIYYA ŠAFĪQ Y LA UNION BINT AL-NĪL, PRESENTACION Y VALORACION

por

CARIDAD RUIZ DE ALMODOVAR

Tesis doctoral realizada bajo la dirección del Prof. Dr. D. José Mª Fórneas Besteiro, Catedrático de Lengua y Literatura Árabes de la Universidad de Granada.

Vol. II

Granada, Julio de 1986

BIBLIOGRAFÍA

AAWORD, "A Statement": "A statement on genital mutilation", en Third World - Second Sex. Women's struggles and national liberation. Ed. por M. DAVIES. London, Zed Press, 1983, pp. 217-220.

ABBASI, A. de Z., "Woman": "Woman in Islam", en Islamic Literature, 5 (1953), 119-125; 6 (1954), 55-61.

ʿABD ALLĀH, ʿA. al-ʿA. b., "al-Marʾa": "al-Marʾa al-marrākušiyya fī l-ḥaql al-fikrī", en Revista del Instituto de Estudios Islámicos, VI (1958), 259-276.

ʿABD AL-ʿAZĪZ AL-ṢADR, M., "ʿAlà hāmiš": "ʿAlà hāmiš nahḍat al-marʾa", en Bint al-Nīl, 12 (enero 1947), 4.

ʿABD AL-ḤAMĪD ABŪ ZAYD, M., Makāna: Makānat al-marʾa fī l-Islām, s. l., Dār al-Nahḍa al-ʿArabiyya, 1979.

ʿABD AL-MAŶĪD AL-DĪRŪṬĪ, N., "Miṣriyyāt": "Miṣriyyāt bāḥiṯāt ʿan al-matāʿib", en Bint al-Nīl, 63 (febrero 1951), 6-7, 41.

ʿABD AL-WĀHID WĀFĪ, ʿA., al-Marʾa: al-Marʾa fī l-Islām. al-Qāhira, Dār Nahḍa Miṣr li-l-Ṭabaʿ wa-l-Našr, s. d.

ABDALATI, H., Luces: Luces sobre el Islam. Madrid, Centro Islámico, 1984.

ABDALLA, A., The Student: The student movement and national politics in Egypt. London, Al-Saqi Books, 1985.

ABDEL KADER, S., "A Survey": "A survey of trends in social sciences research on women in the Arab region, 1960-1980", en Social Science Research and Women in the Arab World. Paris, Unesco, 1984, pp. 139-175.

ABDEL MALEK, A., Anthologie: Anthologie de la littérature arabe con-

temporaine. Les essais. Paris, Seuil, 1965.

ABDEL MALEK, A., Egipto: Egipto sociedad militar. Sociedad y ejército 1952-1967. Trad. R. MESA. Madrid, Tecnos, 1967.

ABDEL NASSER, G., Filosofía: Filosofía de la revolución. Trad. L.A. de VEGA y otros. Madrid, Embajada de la República Árabe Unida, 1970[4].

ABDERRAZAK EL AKEL, "Derecho": "Derecho conyugal o derechos de la mujer en el Islám", en Cuadernos de la Biblioteca Española de Tetuán, 8 (1973), 87-103.

ʿABDUH, I., "Kānat": "Kānat Sayyida", en Bint al-Nīl, 82 (septiembre 1952), 5.

----, "Mā yanbagī": "Mā yanbagī an yaktuba hunā...", en Bint al-Nīl, 11 (octubre 1946), 5.

----, y ŠAFĪQ, D., Taṭawwur: Taṭawwur al-nahḍa al-nisāʾiyya fī Miṣr min ʿahd Muḥammad ʿAlī ilà ʿahd al-Fārūq. al-Qāhira, Maktabat al-Ādāb, 1945.

ABDUL QAYYUM, Sh., "Women": "Women in the Muslim world. A case study of Egyp", en Women of the World, Illusion and Reality. Ed. por U. PHADNIS e I. MALANI. New Delhi, 1978, pp. 150-174.

----, "Women in West": "Women in West Asia: a case study of Egypt", en Islam and the Modern Age, 4 (1973), 54-83.

ABOU SEOUD KHATTAB, H. and GREISS EL DAEIF, S., "Female": "Female education in Egypt. Changing attitudes over a Span of 100 years", en Muslim women. Ed. por F. HUSSEIN. London, 1984, pp. 169-197.

ABŪ JĀBER, F., "The Status": "The status of women in early Arab his-

tory", en Islam and the Moder Age, 4 (1973), 67-76.

ABU-LUGHOD, J. and AMIN, L., "Egyptian": "Egyptian marriage advertisement: microcosm of a changing society", en Journal of Marriage and Family Living, 23 (1961), 127-136.

ABU NASR, J., KHOURY, N.F. and AZZAM, H.T. (eds.), Women, employment and development in the Arab world. Berlin, Mouton, 1985.

ADAMS, M. (ed.), The Middle East. A Handbook. New York, Praeger, 1971.

ADAMS SHILLING, N., "The Social": "The social and political roles of Arab women: a study in conflict", en Women in contemporary Muslim societies. Ed. por J.I. SMITH. Lewisburg, Pa., Bucknell University Press, 1980, pp. 100-145.

AL-AFGĀNĪ, S., al-Islām: al-Islām wa-l-mar'a. Beyrut, Dār al-Fikr, 1980[3].

AL-AFGHÂNÎ, J. ad-D., Réfutation: Réfutation des matérialistes. Trad. por A.M. GOICHON. Paris, Librairie Orientaliste Paul Geuthner, 1942.

AFTAB UD-DIN AHMAD, M., "The Status": "The status of women in Islam", en Islamic Review, 21 (1933), 49-58, 189-192.

AFZA, N., "Woman": "Woman in Islam", en Islamic Literature, 13, 10 (1967), 5-24.

AGLIETTI, B., "Muṣṭafà Kāmel": "Muṣṭafà Kāmel (1874-1908), fondatore del Partito Nazionalista egiziano", en Oriente Moderno, 22 (1942), 305-317.

----, "Il partito": "Il partito wafdista egiziano delle sue origini (1918) ad oggi", en Oriente Moderno, 23 (1943), 407-427.

AḤMAD FARAÛ, F., "ʿIlm": "ʿIlm al-nafs wa-qaḍāyā l-marʾa", en The National Review of Social Sciences, 12 (1975), 139-156.

AḤMAD ḤUSAYN, M. l-D., Dirāsāt: Dirāsāt fī šajṣiyyat al-marʾa al-miṣriyya. al-Qāhira, Dār al-Maʿārif, 1983.

AHMED, L., "Early": "Early feminist movements in the Middle East: Turkey and Egypt", en Muslim women. Ed. por F. HUSSEIN. London, 1984, pp. 111-123.

----, "Feminism": "Feminism and feminist movement in Middle East, a preliminary exploration: Turkey, Egypt, Algeria, People's Democratic Republic of Yemen", en Women and Islam. Ed. por A. AL-HIBRI. Osford, Pergamon Press, 1982, pp. 153-168.

AL-AHWANI, ʿA. al-ʿA., El intelectual: El intelectual árabe y el neocolonialismo. Trad. por C. RUIZ BRAVO-VILLASANTE. Madrid, La Casa Hispano-Árabe, 1969.

AJAMI, F., Los árabes: Los árabes en el mundo moderno. Su política y sus problemas desde 1967. México, 1983.

ALBI, G., "La donna": "La donna irachena moderna", en Oriente Moderno, 28 (1948), 108-112.

ALEM, J.P., Le Proche-Orient: Le Proche-Orient arabe. Paris, Presses Universitaires de France, 1970 (Coll. Que sais-je?)

ALLEN, R. The Arabic: The Arabic novel. An historical and critical introduction. Manchester, University of Manchester, 1982.

----, "Contemporary": "Contemporary Egyptian literature", en The Middle East Journal, 35 (1981), 25-39.

"Alliance": "Alliance de deux partis feministes", en La Bourse Egyptienne, 30-marzo-1949.

AMĪN, K., "Awwal": "Awwal muhandisatayn miṣriyyatayn", en Bint al-Nīl, 60 (noviembre 1950), 26.

AMĪN, M., "al-Ḥubb": "al-Ḥubb al-laḍī ʿāšša 50 sana", en al-Šarqiyya-Elle, 99 (octubre 1982), 36-39.

----, "al-Zaʿīma": "al-Zaʿīma al-ŷamīla", en al-Šarqiyya-Elle, 97 (agosto 1982), 44-47.

AMĪN, Q., Taḥrīr: Taḥrīr al-marʾa. al-Qāhira, Dār al-Maʿārif, 1980.

AMIRUDDIN, B.S.M., "Woman's": "Woman's status in Islam", en The Muslim World, 29 (1939), 153-163.

----, "The Status": "The status of women in Islam", en Islamic Review, 26 (1938), 103-110, 130-135.

AMO HERNÁNDEZ, M. del, Aproximación: Aproximación al estudio de la novela egipcia. Tesis doctoral leída en la Universidad de Granada, curso 1979-1980.

ANAWATI, G.C. et BORRMANS, M., "Egypte": "Egypte et Afrique du Nord", en Tendances et courants de l'Islam arabe contemporain, vol. I. Paris, Kaiser-Grunewald, 1982.

ANDERSON, J.N.D., "The Role": "The role of personal status in social developments in countries", en Comparative Studies in Society and History, 13 (1971), 16-31.

AL-ASHMAWI ABOUZEID, F., La femme: La femme et l'Egypte moderne. Dans l'oeuvre de Naguîb Maḥfûẓ. Paris, Labor et Fides, 1985.

ʿAṬIYYA JAMĪS, M., al-Marʾa: al-Marʾa wa-l-ḥuqūq al-siyāsiyya wa-l-aʿmāl al-ʿāmma: raʾs al-hayʾāt wa-l-ŷamʿiyyāt al-islāmiyya fī Miṣr. al-Qāhira, Dār al-Inṣār, 1978.

AUSTIN, R.W.J., "Islam": "Islam and the feminine", en Islam in the Modern World. Ed. por D. McEOIN y A. AL-SHAHI. London, Croom Helm, 1983, pp. 36-48.

AWAD, B.A., "The Status": "The status of women in Islam", en Islamic Quarterly, 8 (1964), 17-24.

AWAD, M., "Egypt": "Egypt, Great Britain, and the Sudan. An Egyptian view", en The Middle East Journal, (1947), 281-291.

ʿAWĪS, S., "al-Mafhūm": "al-Mafhūm al-ʿāmm li-l-marʾa al-miṣriyya al-muʿāṣira", en The National Review of Social Sciences, 12, (1975), 77-89.

AL-AYYŪBĪ, N., "Iŷtimāʿiyyāt", en Bint al-Nīl, 16 (marzo 1947), 4.

ʿAZĀM, Ḥ., "al-Marʾa": "al-Marʾa al-miṣriyya wa-ḥuqq al-intijāb", en Bint al-Nīl, 15 (febrero 1947), 4-5.

AZZAM, H.T., ABU NASR, J., and LORFING, I., "An Overview": "An overview of Arab women in population, employment and economic development, en Women, employment and development in the Arab world. Ed. por J. ABU NASR, N.F. KHOURY y H.T. AZZAM. Berlin, Mouton, 1984, pp. 5-37.

ooooo

BADAWI, M.M., Modern: Modern Arabic literature and the West. London, Ithaca Press, 1985.

BAER, G., Population: Population and society in the Arab East. Trad. H. SZÖKE. New York, Praeger, 1964.

----, "Urbanization": "Urbanization in Egypt, 1820-1907", en Beginnings of modernization in the Middle East. The Nineteenth Century. Ed. por W.R. POLK y R.L. CHAMBERS. Chicago, University

Press, 1968, pp. 155-169.

BAFFOUN, A., "Women": "Women and social change in the Muslim Arab world", en Women and Islam. Ed. por A. AL-HIBRI, Oxford, Pergamon Press, 1982, pp. 227-242.

AL-BAJĀWĪ, Y., "Naẓara": "Naẓara biyūlūŷiyya... taḥrīr al-mar'a wa-taṭawwur al-insān, en The National Review of Social Sciences, 12 (1975), 157-180.

BAKER, R.W., Egypt's: Egypt's uncertain revolution under Nasser and Sadat. Cambridge, Mass. Harvard, University Press, 1978.

BALDISSERA, E., "La narrativa": "La narrativa femminile in Siria", en Quaderni di Studi Arabi, 2 (1984), 87-106.

BASHIER, Z., Muslim: Muslim women in the midst of change. Leicester, Islamic Foundation, 1980.

AL-BASYŪNĪ, Ḥ., "Mašā'il": "Mašā'il al-'adāla bayna yaday Ḥawwā'", en Bint al-Nīl, 65 (abril 1951), 6-7.

BAYŪMĪ, 'A., "Naḥwa": "Naḥawa muŷtama' ŷadīd", en Bint al-Nīl, 52 (marzo 1950), 8.

BEAUJEU-GARNIER, J., L'économie: L'économie du Moyen-Orient. Paris. Presses Universitaires de France, 1961 (Coll. Que sais-je?).

BEAUVOIR, S., La opresión: La opresión de las mujeres. Madrid, Taller de Sociología S. Coop., 1977.

BECK, L. y KEDDIE, N. (eds.), Women in the Muslim world. Harvard, University Press, 1978.

----, "Introduction", en Women in the Muslim world. Ed. por los mismos. Harvard, University Press, 1978, pp. 1-34.

BEESON, I., "Egypt", en Arab women. Ed. por A. DEARDEN. London, Minority Rights Group, 1983, pp. 5-6.

BEN ABDALLAH, "L'Islam": "L'Islam et la condition fémenine. Une opinion algérienne", en Le Monde Non-Chrétien, (1958), 185-203.

BERGER, M., The Arab: The Arab world today. New York, Doubleday, 1962.

BERQUE, J., Los árabes: Los árabes de ayer y de mañana. Trad. F. GONZÁLEZ ARAMBURO. México, Fondo de Cultura Económica, 1964.

----, L'Egypte: L'Egypte, imperialisme et révolution. Paris, Gallimard, 1967.

----, "The Establishment": "The establishment of the colonial economy", en Beginnings of modernization in the Middle East. The Nineteenth Century. Ed. por W.R. POLK y R.L. CHAMBERS. Chicago, University of Chicago Press, 1968, pp. 223-243.

----, "Étapes": "Étapes de la société egyptienne contemporaine", en Studia Islamica, 22 (1965), 91-118.

----, "L'inquiétude": "L'inquiétude arabe des temps modernes", en Revue des Études Islamiques, 26 (1958), 87-107.

BERTIER, F., "Les forces": "Les forces sociales à l'oeuvre dans le nationalisme egyptien", en Orient, 5 (1958), 73-85.

----, "L'idéologie", "L'idéologie sociale de la revolution egyptienne", en Orient, 6 (1958), 49-71.

BINDER, L., The Ideological: The ideological revolution in the Middle East. New York, John Wiley and sons, INC, 1964.

"Bint al-Nīl": "Bint al-Nīl fī ziyārat al-qā'id al-'āmm", en Bint al-Nīl, 82 (septiembre 1952), 6.

Biographie: Biographie de Doria Shafik. Desconocemos si está publicada.

BOHDANOWICZ, A., "The Feminist": "The feminist movement in Egypt", en Islamic Review, 39 (1951), 26-33.

BOUBAKEUR, H., "La prensa": "La prensa árabe: su desarrollo y el papel que desempeña en la vida musulmana", en Cuadernos de Estudios Africanos, 14 (1951), 9-26.

BOUHDIBA, A.W., La sexualité: La sexualité en Islam. Paris, Presses Universitaires de France, 1975.

BOUSQUET, G.H., Le droit: Le droit musulman. Paris, Armand Colin, 1963.

BOUTARFA, S., "Le voile", en IBLA, 26 (1963), 297-231.

BOWIE, L., "The Copts": "The Copts, the Wafd, an religious issues in Egyptian Politics", en The Muslim World, 67 (1977), 106-126.

BRAHIMI, D., Femmes: Femmes arabes et soeurs musulmanes. Paris. Tierce, 1984.

BROCKELMANN, C., GAL: Geschichte der Arabischen Litteratur. 2 vols. y 3 suplementos. Leiden, E.J. Brill, 1937-1949.

AL-BUJĀRĪ, Ṣaḥīḥ: Trad. francesa por O. HOUDAS y W. MARÇAIS, Les traditions islamiques. 4 vols. Paris, Adrien Maisonneuve, 1977.

BULLARD, R. (ed.), The Middle East: The Middle East. A political and economic survey. London, Oxford University Press, 1958^{3}.

BUTLER, D. y FREEMAN, J., British: British political facts 1900-1967. London. MacMillan, 1968^{2}.

ooooo

CABALLERO SANZ, E., El concepto: El concepto de lo femenino a través del hombre y de las mujeres árabes. Melilla, Universidad Nacional de Educación a Distancia de Melilla, 1983.

CAHEN, Cl., s. v. "Ayyūbides", en E.I.^{2}, I, pp. 820-830.

CAPLAN, P. y BUJRA, J.M. (eds.), Women united, women divided. London, Tavistock, 1978.

CARRÉ, O. (ed.), L'Islam et l'état dans le monde d'aujourd'hui. Paris, Presses Universitaires de France, 1982.

---- y SEURA, M., "L'utopie": "L'utopie islamite au Moyen-Orient arabe et particulièrement en Egypte et en Syrie", en L'Islam et l'état dans le monde d'aujourd'hui. Ed. por O. CARRÉ. Paris, Presses Universitaires de France, 1982, pp. 13-29.

CASTAGNE, J., "Le mouvement": "Le mouvement d'émancipation de la femme musulmane en Orient, Turquie, Perse, Afghanistan, Union Sovietique", en Revue des Études Islamiques, 3 (1929), 161-226.

CASTILLO BRAZALES, J.R., Aḥmad Amīn: Aḥmad Amīn: Autobiografía (Ḥayātī). Presentación, comentario y traducción anotada. Memoria de licenciatura leída en la Universidad de Granada, curso 1985-1986.

CATRICE, P., "Femmes": "Femmes écrivains d'Afrique du Nord et du Proche-Orient", en L'Afrique et l'Asie, 59 (1962), 23-44.

CATTAUI, R. et G., Mohamed-Aly: Mohamed-Aly et l'Europe. Paris, Librairie Orientaliste Paul Geuthner, 1950.

CERULLI, E., s. v. "Zār", en E.I^1, IV, pp. 1268-1269.

CITRINE, M., "Islam": "Islam and the emancipation of women", en Islamic Review, (1965), 13-16.

C.L.J., "Morte": "Morte di Umm Kulthum", en Oriente Moderno, 55 (1975), 134.

CLOT BEY, "La création": "La création d'une école d'instruction médicale pour les femmes", en Cahiers d'Histoire Egyptienne, 1 (1948), 245-249.

COLE, J.R., "Feminism": "Feminism , Class and Islam in Turn-of-the-Century Egypt", en International Journal of Middle East Studies, 13 (1981), 387-407.

COLOMBE, M., "L'Egypte": "L'Egypte et le nationalisme arabe de la Ligue des États arabes à la Republique Arabe Unie (1945-1958)", en Orient, 5 (1958), 113-134.

COLLINS, R.O. and TIGNOR, R.L., Egypt: Egypt and the Sudan. New Jersey, Prentice-Hall, INC, Englewood Cliffs, 1967.

CONSTANTINIDES, P., "Women's": "Women's spirit prossession and urban adaptation", en Women united, women divided. Ed. por P. CAPLAN y J.M. BUJRA. London, Tovistock, 1978, pp. 185-205.

"La Constituzione": "La constituzione egiziana (16 gennairo 1956)", en Oriente Moderno, 36 (1956), 289-300.

CONTU, G., "Le donne": "Le donne comuniste e il movimento democratico femminile in Egitto fino al 1965", en Oriente Moderno, 55 (1975), 237-247.

COOPER, M.N., "State": "State capitalism, class structure an social transformation in the Third World: the case of Egypt", en International Journal of Middle East Studies, 15 (1983), 451-469.

El Corán. Trad., introducción y notas de J. VERNET. Barcelona, Planeta, 1967^{2}.

COULSON, N.J., A History: A history of Islamic law. Edinburgh, Uni-

versity Press, 1964.

COULSON, N.J. y HINCHCLIFFE, D., "Women": "Women and law reform in contemporary Islam", en Women in the Muslim World. Ed. por L. BECK y N. KEDDIE. Harvard, University Press, 1978, pp. 37-51.

CRAIG, A.J.M., "Egyptian": "Egyptian students", en The Middle East Journal, 7 (1953), 293-299.

CUEVAS, C., El pensamiento: El pensamiento del Islam. Madrid, Istmo, 1972.

ooooo

CHABBI-LABIDI, L. "Lutte": "Lutte des femmes contre la répression", en IBLA, 1954 (1984), 249-276.

CHARLES, R., Le droit: Le droit musulman. Paris, Presses Universitaires de France, 1972 (Coll. Que sais-je?).

CHARNAY, J.-P., "Condition": "Condition féminine et rapports sociaux dans l'Islam contemporain", en Cahier Orient Contemporaine, 26 (1969), 67, pp. 4-6; 68, pp. 4-7.

----, Islamic: Islamic culture and socio-economic change. Leiden, E.J. Brill, 1971.

CHEHATA, Ch. "Le droit": "Le droit moderne de l'Egypte", en Orientalisches recht. Ed. por E. SEILDE y otros. Leiden, E.J. Brill, 1964, pp. 360-386.

----, Droit: Droit musulman. Paris. Dalloz, 1970.

CHELHOD, J., s. v. "Ḥidjāb", en E.I.^{2}, III, pp. 370-372.

CHEMOUI, M., s. v. "Rifā'a Bey al-Ṭahṭāwī" en E.I.^{1}, III, pp. 1235-1236.

CHURCHILL, Ch.W., "The Arab": "The Arab world", en In Women in the modern world. Ed. por R. PATAI. London, The Free Press, 1967, pp. 106-128.

ooooo

EL-DABH, H., "The State": "The state of the arts in Egypt today", en The Middle East Journal, 35 (1981), 15-24.

DĀGIR, Y.A., Maṣādir: Maṣādir al-dirāsa al-adabiyya. 3 vols. Beyrut, 1956-1972.

DAVIES, M. (ed.), Third World - Second Sex. Women's struggles and national liberation. London, Zed Press, 1983.

DEARDEN, A. (ed.), Arab women. London, Minority Rights Goup, 1983.

DELANOUE, G., "ʿAbd Allah Nadin": "ʿAbd Allah Nadin (1845-1896). Les idées politiques et morales d'un journaliste egyptien", en Bulletin d'Études Orientales de l'Institut Français de Damas, 17 (1961), 75-120.

----, "Aḥmad Luṭfī l-Sayyid": "Aḥmad Luṭfī l-Sayyid (1872-1963)", en Revue des Études Islamiques, 31 (1963), 89-103.

----, s. v. "al-Ikhwān al-muslimūn", en E.I.^{2}, III, pp. 1095-1098.

"Dirāsāt": "Dirāsāt nādī Bint al-Nīl", en Bint al-Nīl, 82 (septiembre 1952), 13.

DODD, P.C., "Family": "Family honor and the forces of change in Arab society", en International Journal of Middle East Studies, 4 (1973), 40-54.

----, "Youth": "Youth and women's emancipation in the United Arab Republic", en The Middle East Journal, 22 (1968), 159-172.

DREWES, G.W.J., "The Beginning": "The beginning of the emancipation of women in the Arab world", en Nederlands-Arabische Kring, 1955-1965. Leiden, E.J. Brill, 1966, pp. 47-66.

Dustūr: "Dustūr aperçu sur les constitutions des états arabes et islamiques". Reimpresión aumentada y puesta al día del artículo de la E.I.^{2}, II, pp. 663-665, s. v. Dustūr.

ooooo

E.B.: The New Encyclopaedia Britannica. Chicago, William Benton and Helen Hemingway Benton, 1979^{15}.

EBEID, J., "Women": "Women at the centre of social change an Egyptian case", en British Society for Middle Eastern Studies Bulletin, 12 (1985), 42-44.

ECCEL, A.Ch., Egypt: Egypt, Islam and social change: al-Azhar in conflict and accommodation. Berlin, Klaus Schwarz Verlag, 1984.

EHRENFELS, U.R., "Ambivalent": "Ambivalent attitudes to womanhood in Islamic society", en Islamic Culture, 25 (1951), 73-88.

E.I.: Encyclopédie de l'Islam. Los artículos consultados figuran por los nombres de sus autores.

ELIRAZ, G., "Egyptian": "Egyptian intellectuals and women's emancipation, 1919-1939", en Asian and African Studies, (1982), 95-120.

ENTREVISTA, Realizada a Amīna al-Sa'īd: Realizada a Amīna al-Sa'īd en la emisión árabe de la emisora inglesa BBC de Londres en marzo de 1982.

ESPOSITO, J., "The Changing": "The changing role of Muslim women", en Islam and the Modern Age, 7 (1976), 29-56.

ESPOSITO, J., "Women's": "Women's rights in Islam", en Islamic Studies, 14 (1975), 99-114.

EVANS, R.J., Las feministas: Las feministas. Los movimientos de emancipación de la mujer en Europa, América y Australasia, 1840-1920. Trad. B. McSHANE y J. ALFAYA. Madrid, Siglo XXI, 1980.

"Expulsion": "Expulsion de Mme Doria Chafik de l'association "Bint al-Nil", en Orient, 1 (1957), 187-188.

ooooo

FAHMĪ, A., "Kayfa": "Kayfa iqtahama-nā l-ŷāmi'a li-awwal marra?", en al-Hilāl, (sin año), 50-53.

----, "al-Ṭāliba": "al-Ṭāliba al-miṣriyya bayna-l-madrasa wa-l-muŷtama'", en al-Hilāl, (sin año), 70-73.

FAHMĪ 'ABD AL-WAHHĀB, M., al-Ḥarakāt: al-Ḥarakāt al-nisā'iyya fī l-šarq wa-ṣilatu-hā bi-l-isti'mār wa-l-ṣihyūniyya al-'ālamiyya. al-Qāhira, Dār al-I'tiṣām, 1979.

FAHMY, M., La révolution: La révolution de l'industrie en Égypte et ses conséquences sociales au 19e siècle (1800-1850). Leiden, E.J. Brill, 1954.

FARÈS, B., "Des difficultés": "Des difficultés d'ordre linguistique, culturel et social qui recontre un écrivain arabe moderne spécialment en Égypte", en Revue des Études Islamiques, 10 (1936), 221-246 .

----, s. v. "'Irḍ", en E.I.^{2}, IV, pp. 81-82.

AL-FARUQI, L., "Women's": "Women's rights and the Muslim women", en Islam and the Modern Age, 3 (1972), 76-99.

FAUST, J.J., "L'Egypte": "L'Egypte d'une révolution à l'autre...", en Études Mediterranéennes, (1957), 45-65.

"The Feminist": "The feminist movement in Egypt. Effect of Islam", en Islamic Review, 46 (1958), 14-16.

La femme: La femme egyptienne. Le Caire, Service de l'État pour l'Information, s. d.

FERNAU, F.W., Le réveil: Le réveil du monde musulman. Trad. por G.R. ADOUE. Paris, Seuil, 1957.

"Fī ittiḥād": "Fī ittiḥād Bint al-Nīl", en Bint al-Nīl, 60 (noviembre 1950), 9.

Fiches: Fiches des auteurs modernes. Roma, Instituto Pontificio di Studi Arabi.

FIḤRĪ, M., Taḥrīr: Taḥrīr al-mar'a wa-l-sufūr. al-Qāhira, Maktabat al-'Arab, 1920.

FISHER, S.N., The Middle East: The Middle East. A History. London, Routledge and Kegan Paul LTD, 1966, reimpresión de 1960.

FLORY, V.E., "Women": "Women and culture in Islam", en The Muslim World, 30 (1940), 14-19.

FLORY, M. et MATRAN, R., Les régimes: Les régimes politiques des pays arabes. Paris, Presses Universitaires de France, 1968.

FLUEGEL, G. Concordantiae: Concordantiae corani arabicae. Meisenheim, Glan Western Germany, 1971^{3}, reimpresión de Lipsiae, 1842.

FLUEHR-LOBBAN, C., "The Political": "The political movilization of women in the Arab world", en Women in contemporary Muslim societies. Ed. por J.I. SMITH. Lewisburg, Pa., Bucknell University Press, 1980, pp. 235-253.

FRÉMY, D. et M., Quid 1986. Paris, Robert Laffont, 1985.

FREYER STOWASSER, B., "The Status": "The status of women in Early Islam", en Muslim Women. Ed. por F. HUSSEIN. London, 1984, pp. 11-43.

FULEIHAN, L., "The Arab": "The Arab Women's Congress", en The Muslim World, 35 (1945), 316-323.

ooooo

GABRIELI, F., La literatura: La literatura árabe. Trad. R.M. PENTIMALLI. Buenos Aires. Losada, 1971.

GALBRAITH, J.S. and LUTFI AL-SAYYID MARSOT, A., "The British": "The British occupation of Egypt: another view", en International Journal of Middle East Studies, 9 (1978), 471-488.

GALVEZ VAZQUEZ, E., El Cairo: El Cairo de Maḥmūd Taymūr, personajes literarios. Sevilla, Universidad de Sevilla, 1974.

GARCÍA BARRIUSO, P., Derecho: Derecho matrimonial islámico y matrimonio de musulmanes en Marruecos. Madrid, I.E.E.A.A., 1952.

GARRISON, J.L., "Public": "Public assistance in Egypt: an ideological analysis", en The Middle East Journal, 32 (1978), 279-290.

GARZOUZI, E., "The Demographic": The demographic aspects of women's employment in the United Arab Republic", en Int. Population Conf. London, 1 (1969), 1614-1619.

GAUDEFROY-DEMOMBYNES, M., Les institutions: Les institutions musulmanes. Paris, Flammarion, 1953.

GAUDIO, A. y PELLETIER, R., Femmes: Femmes d'Islam ou le sexe interdit. Paris, 1980.

GAUHAR, A. (ed.), The challenge of Islam. London, Islamic Council of Europe, 1978.

GERNER, D.J., "Roles": "Roles in transition: the evoling position of women in Arab-Islamic countries", en Muslim Women. Ed. por F. HUSSEIN. London, 1984, pp. 71-99.

GIL BENUMEYA, R., "Política": "Política y partidos políticos en Egipto", en Cuadernos de Estudios Africanos, 10 (1950), 39-51.

GODCHOT, J.E., Les constitutions: Les constitutions du Proche et du Moyen-Orient. Paris. Sirey, 1957.

GOLDZIHER, I., s. v. Djamāl al-Dīn al-Afghānī, en E.I.^{2}, II, pp. 427-430.

GOMAA, A.M., The Foundation: The foundation of the League of Arab States. Wartime diplomacy and inter-Arab politics 1941 to 1945. London, Longman, 1977.

GRAHAM-BROWN, S., "Feminism": "Feminism in Egypt: a conversation with Nawal Sadawi", en Merip Reports, 95 (1981), 24-27.

GRAZIANI, J., "The Status": "The status of women in the contemporary Muslim Arab family", en Middle East Review, (1976-77), 41-51.

GREIS, K.A., "La crise": "La crise de 1882 et le mouvement Orabi", en Cahiers d'Histoire Egyptienne, (1953), 47-74.

GRIMAL, P. (ed.), Histoire mondiale de la femme. 4 vols. Paris, Nouvelle Librairie de France, 1967.

GROSRICHARD, A., Estructura: Estructura del harén. La ficción del despotismo asiático en el occidente clásico. Trad. M. VASALLO. Barcelona, Pretel, 1979.

GROUPE DE RECHERCHES ET D'ÉTUDES SUR LE PROCHE ORIENT (ed.), L'Egypte d'aujourd'hui permanence et changements 1805-1976. Paris, Centre National de la Recherche Scientifique, 1977.

GRUNEBAUM, G.W. von, L'Islam: L'Islam médiéval. Histoire et civilisation. Paris, Payot, 1962.

----, "Nationalism": "Nationalism and cultural trends in the Arab Near East", en Studia Islamica, 14 (1961), 121-153.

GUIDI, M., Aspetti: Aspetti e problemi attuali del mondo musulmano. Roma, Reale Accademia d'Italia, 1941.

ooooo

HADDAD, G.M., "Muṣṭafà Kāmil": "Muṣṭafà Kāmil: a self image from his correspondence with Juliette Adam", en The Muslim World, 63 (1973), 132-138.

AL-ḤADDĀD, Ṭ., "Notre femme": "Notre femme dans la loi et dans la société", en Revue des Études Islamiques, 9 (1935), 201-230.

AL-ḤAKĪM, T., "Ḥadīṯ": "Ḥadīṯ ṣuḥufī", en al-Masraḥ al-munawwaʿ. al-Qāhira, 1956, pp. 721-732.

----, "La honorable": "La honorable diputado", en J.M. ORTEGA, Tawfīq al-Ḥakīm: Aproximación a su teatro de la sociedad. Tesis doctoral leída en la Universidad de Granada, curso 1985-1986, pp. 175-198.

----, "Ŷinsu-nā": "Ŷinsu-nā l-laṭīf", en al-Masraḥ al-munawwaʿ. al-Qāhira, 1956, pp. 691-707.

EL-HAMAMSY,, L.S., "The Changing": "The changing role of the Egyptian woman", en Readings in Arab Middle Eastern Societies and Cultures. Ed. por A.H. LUTFIYYA y Ch. W. CHURCHILL. New York, Humanities, 1970, pp. 592-601.

HANNA, S.A. y GARDNER, G.H., Arab: Arab socialism. Leiden, E.J. Brill, 1969.

----, "The Arabic": "The Arabic renaissance or al-Nahda and the development of the novel", en Islamic Culture, 45 (1971), 221-253.

HANNA, S.I.S., "L'autobiographie": "L'autobiographie chez Taha Husain et Salama Musa", en IBLA, 35 (1972), 59-71.

HARTMANN, M., "Woman": "Woman in Islam", en The Muslim World, 4 (1914), 258-265.

ḤASAN ʿABD AL-BĀRĪ, I., al-Marʾa: al-Marʾa wa-l-tanmiyya fī Miṣr. al-Qāhira, Dār al-Maʿārif, 1979.

HASHIM KAMALI, M., "Divorce": "Divorce and women's rights: some Muslim interpretations of S. 2: 228", en The Muslim World, 74 (1984), 85-99.

HAYWOOD, J.A., Modern: Modern Arabic literature 1800-1970. London, Lund Humphries, 1971.

HEFFENING, s. v. "Mutʿa", en E.I.[1], III, pp. 826-829.

HEIKAL, A., La mujer: La mujer egipcia. Bilbao, Ediciones de Conferencias y Ensayos, s. d.

AL-HIBRI, A. (ed.), Women and Islam. Oxford, Pergamon Press, 1982.

----, "A Study": "A study of Islamic history: or how did we ever get into this mess?", en Women and Islam. Ed. por el mismo. Oxford, Pergamon Press, 1982, pp. 207-219.

----, "Editorial", en Women and Islam. Ed. por el mismo. Oxford, Pergamon Press, 1982, pp. VII-X.

HINNEBUSH, R.A., "Children": "Children of the elite: political at-

titudes of the westernized bourgeoisie in contemporary Egypt", en The Middle East Journal, 36 (1982), 535-561.

HOLT, P.M., Egypt: Egypt and the Fertile Crescent 1516-1922. A political history. London, Longmans, 1966.

----, Political: Political and social change in modern Egypt. London, New York, Oxford University Press, 1968.

----, LAMBTON, A.K.S. y LEWIS, B. (eds.), The Cambridge history of Islam. 2 vols. Cambridge, Cambridge University Press, 1970.

HOURANI, A., Arabic: Arabic Thought in the Liberal Age 1798-1939. London, Oxford University Press, 1970.

ḤUSAYN, Ṭ., Memorias: Memorias de Taha Huseyn. Trad. por C. RUIZ BRAVO-VILLASANTE. Madrid, Instituto de Estudios Islámicos, 1973.

HUSSEIN, A., "The Role": "The role of women in social reform in Egypt", en The Middle East Journal, 7 (1953), 440-450.

HUSSEIN, F. (ed.), Muslim Women. London, 1984.

HUSSEIN, M., L'Egypt: L'Egypte. Lutte de classes et libération nationale. 2 vols. Paris, François Maspéro, 1975.

ooooo

IBN OU ALFOURAT, "Quelques": "Quelques réflexions sur la femme musulmane à travers les âges", en Afrique Asie, 51 (1960), 46-50.

IBN QAYYIM AL-ĴAWZIYYA, Ajbār: Ajbār al-nisā'. Aŝhar ajbār al-nisā' fī l-ta'rīj al-'arabī. Ed. por N. Riḍā. Beyrut, Dār al-Maktabat al-Ḥayāt, 1973.

IMAMUDDIN, S.M., A Modern: A modern history of the Middle East and North Africa. Dacca, Najma and Sons, 1960.

INGRAMS, D., "The Position": "The position of women in Middle Eastern society", en The Middle East. A Handbook. Ed. por M. ADAMS. New York, Praeger, 1971, pp. 526-531.

ISSAWI, Ch., "Asymmetrical": "Asymmetrical development and transport in Egypt, 1800-1914", en Beginnings of Modernization in the Middle East. The Nineteenth Century. Ed. por W.R. POLK y R.L. CHAMBERS. Chicago, University of Chicago Press, 1968, pp. 383-400.

"Ittiḥād": "Ittiḥād Bint al-Nīl wa-maḥw al-ummiyya", en Bint al-Nīl, 53 (abril 1950), 5.

ooooo

JALIL YUBRAN, J., Llama azul: Llama azul. Cartas inéditas a Mayy Ziyadeh. Ed. por S. HAFFAR AL-KUZBARI y S. BUSHRU'I. Trad. C. RUIZ BRAVO-VILLASANTE. Madrid, Instituto Hispano Árabe de Cultura, 1978.

JATṬĀB, Ṭ. y FAHMĪ, ʿA., "Dawr": "Dawr al-marʾa fī l-tanmiyya min jilāl al-ŷuhūd al-nisāʾiyya fī l-ʿamal al-iŷtimāʿī l-šaʿbī", en The National Review of Social Sciences, 12 (1975), 181-200.

JAWĀD BĀHONAR, M., "Islam": "Islam and women's rights", en Status of Women in Islam. Tehran, Islamic Propagation Organization, 1984, pp. 31-44.

JOMIER, J. Introduction: Introduction a l'Islam actuel. Paris, Cerf, 1964.

----, "Un livre": "Un livre récent sur la femme", en Mélanges de

l'Institut Dominicaine d'Études Orientales du Caire, 1 (1954), 150-162.

JONES, J.M.B., s. v. al-Bannā', en E.I.^{2}, I, pp. 1049-1050.

AL-JŪLĪ, al-B., al-Mar'a: al-Mar'a bayna-l-bayt wa-l-muŷtama'. al-Qāhira, Dār al-Kitāb al-'Arabī, 1953.

JUYNBOLL, G.H.A., The Authenticity: The authenticity of the tradition literature. Leiden, E.J. Brill, 1969.

ooooo

KAḤḤĀLA, 'U.R., A'lām al-nisā': A'lām al-nisā' fī 'ālamī l-'arab wa-l-Islām. 5 vols. Beyrūt, Mu'asasat al-Risāla, 1397/1977^3.

----, Mu'ŷam: Mu'ŷam al-mu'allifīn. Tarāŷim muṣannifī l-kutub al-'arabiyya. 15 vol. Damašq, Maṭba'at al-Tarqī, 1957-1961.

KEDDIE, N,.R. An Islamic: An Islamic response to imperialism. Political and religious writings of Sayyid Jamāl al-Dīn "al-Afghani" Berkley, University of California Press, 1968.

----, "Problems": "Problems in the study of Middle Eastern women", en International Journal of Middle East Studies, 10 (1979), 225-240.

KEDOURIE, E. and HAIM, S.G. (eds.), Modern: Modern Egypt. Studies in politics and society. London, Frank Cass,, 1980.

----, "Nouvelle": "Nouvelle lumière sur Afghânî et 'Abduh", en Orient, 30 (1964), 37-57; 31 (1964), 83-106.

KELIDAR, A., s. v. Ismā'īl Ṣidḳī, en E.I.^{2}, IV, p. 206.

KERR, M.H., Islamic: Islamic reform. The political and legal theo-

ries of Muḥammad ʿAbduh and Rashīd Riḍā. Berkley, University of California Press, 1966.

KHADRA JAYYUSI, S., Trends: Trends and movements in modern Arabic poetry. 2 vols. Leiden, E.J. Brill, 1977.

KILPATRICK, H., The Modern: The modern Egyptian novel. A study in social criticism. London, Ithaca Press, 1974.

KIMCHE, J., El segundo: El segundo despertar árabe. Trad. A. BADIA CAMPS. Barcelona, Bruguera, 1971.

KIRK, G.E., A Short: A short history of the Middle East. From the rise of Islam to modern times. London, Methuen, 1957[4].

KOLLONTAI, A. Sobre la liberación: Sobre la liberación de la mujer. Trad. M. LENARD. Barcelona, Fontamara, 1979.

KRAMERS, J.H., s. v. "Muḥammad ʿAlī", en E.I.[1], III, pp. 727-731.

KRENKOW, F., s. v. "al-Khafādjī", en E.I.[2]., IV, p. 945.

KUDSI-ZADEH, A.A., "The Emergence": "The emergence of political jornalism in Egypt", en The Muslim World, 70 (1980), 47-55.

----, "Islamic": "Islamic reform in Egypt: some observations on the role of Afghānī", en The Muslim World, 61 (1971), 1-12.

----, Sayyid Jamāl: Sayyid Jamāl al-Dīn al-Afghānī. An annotated bibliography. Leiden, E.J. Brill, 1970.

ooooo

LABĪB, Z., "Bāḥiṯa ": "Bāḥiṯat al-Bādiyya. Li-munāsabat al-ḏikrà l-ṯāniya wa-l-ṯalāṯina li-wafāti-hā", en Bint al-Nīl, 61 (diciembre 1950), 10-11.

LABĪB, Z., "al-Mar'a": "al-Mar'a fī ẓill al-taŝri' al-duwalī", en Bint al-Nīl, 82 (septiembre 1952), 8.

----, "al-Qīma": "al-Qīma al-siyāsiyya li-l-mar'a. Isti'rāḍ 'āmm li-ḥuqūq al-mar'a al-siyāsiyya fī mujtalif anḥā' al-'ālim", en Bint al-Nīl, 60 (noviembre 1950), 7, 77.

LACOUTURE, J. et S., L'Egypte: L'Egypte en mouvement. Paris, Seuil, 1962.

----, Nasser, Paris, Seuil, 1971.

LAISSY, M., Du Panarabisme: Du Panarabisme à la Ligue Arabe. Paris, G.P. Maisonneuve, 1948.

LAMOURETTE, Ch., "Aspects": "Aspects de la vie littéraire au Caire entre les deux guerres mondiales", en Annales Islamologiques, 14 (1978), 218-270.

LAMYĀ' AL-FARUQI, L., "Women": "Women in Quranic society" en Status of women in Islam. Tehran, Islamic Propagation Organization, 1984, pp. 45-63.

LAOUST, H., "L'évolution": "L'évolution de la condition sociale de la femme musulmane en Egypte", en L'Afrique Française, 45 (1935), 171-176.

----, "Introduction": "Introduction à une étude de l'enseignement arabe en Egypte", en Revue des Études Islamiques, 7 (1933), 301-355.

----, "Le reformisme": "Le reformisme orthodoxe des "salafiya" et les caractères généraux de son orientation actuelle", en Revue des Études Islamiques, 6 (1932), 175-224.

LAROUI, A., La crise: La crise des intellectuels arabes. Traditionalisme ou historisme?. Paris, Maspéro, 1974.

LAROUI, A., L'idéologie: L'idéologie arabe contemporaine. Essai critique. Paris. Maspéro, 1973.

LE BALLE, R., "La condition": "La contidion privée de la femme égyptienne musulmane", en L'Egypte Contemporaine, 24 (1933), 415-434.

LECERF, J. "Note": "Note sur la famille dans le monde arabe et islamique", en Arabica, 3 (1956), 31-60.

LE GASSICK, T., "A Malaise": "A Malaise in Cairo: three contemporary Egyptian authors", en The Middle East Journal, 21 (1967), 145-156.

"La Legge": "La legge electorale egiziana (11-giugno-1956)", en Oriente Moderno, 36 (1956), 421-424.

LEMU, A., "Women": "Women in Islam", en The Challenge of Islam. Ed. por A. GAUHAR. London, Islamic Council of Europe, 1978, pp. 248-267.

LENCZOWSKI, G., The Middle East: The Middle East in world affairs. London, Cornell University Press, 1962[3].

LEVY, R., The Social: The social structure of Islam. Cambridge, The Cambridge University Press, 1969.

LEWIS, B., "Egypt": "Egypt and Syria", en The Cambridge history of Islam. Ed. por P.M. HOLT, A.K.S. LAMBTON y B. LEWIS. 2 vols. Cambridge, The Cambridge University Press, 1970, vol. I, pp. 175-230.

LICHTENSTADTER, I., "An Arab": "An Arab Egyptian family", en The Middle East Journal, 6 (1952), 379-399.

----, "The Muslim": "The Muslim woman in transition. Based on obser-

vations in Egypt and Pakistan", en Sociologus N.F., 1 (1957), 23-38.

LICHTENSTADTER, I., "The "New Woman": "The "new woman" in modern Egypt: observations and impressions", en The Muslim World, 38 (1948), 163-171.

LINANT DE BELLEFODS, Y., s. v. Ḥaḍāna, en E.I.^{2}, III, pp. 17-20.

----, s. v. ʿIdda, en E.I.^{2}, III, pp. 1036-1038.

----, s. v. Istibrāʾ, en E.I.^{2}, IV, pp. 263-265.

----, s. v. Kafāʾa, en E.I.^{2}, IV, pp. 421-422.

LITTLE, T., Modern: Modern Egypt. London, Benn; New York, Praeger, 1967.

LORD, E.E., "Changing": "Changing roles of women in two African Muslim culture", en Being female: reproduction power and change. Ed. por D. RAPHAEL. The Hague, Mouton, 1975, pp. 249-253.

LORFING, I. and ABU NASR, J., "Sex-Role": Sex-role orientation of Arab university students", en Women, employment and development in the Arab world. Ed. por J. ABU NASR, N.F. KHOURI y H.T. AZZAM. Berlin, Mouton, 1984, pp. 131-143.

LUFTI AL-SAYYID MARSOT, A., "The Revolutionary": "The revolutionary gentlewomen in Egypt", en Women in the Muslim world. Ed. por L. BECK y N. KEDDIE. Cambridge, Mass., The Harvard University Press, 1978, pp. 261-276.

LUTFIYYA, A.H. and CHURCHILL, Ch.W. (eds.), Readings in Arab middle eastern societies and cultures. New York, Humanities, 1970.

ooooo

MAḤMŪD ŶĀD, ʿA, "Haʾulāʾi": "Haʾilāʾi barazna fī maydān al-ṣaḥāfa", en Bint al-Nīl, 14 (febrero 1947), 25.

MAKARIUS, R. et L., Anthologie: Anthologie de la littérature arabe contemporaine. Le roman et la nouvelle. Paris. Seuil, 1964.

----, Le jeunesse: Le jeunesse intellectuele d'Egypte au lendamain de la deuxième guerre mondiale. The Hague, Mouton, 1960.

MAKDISĪ, A., al-Ittiŷāhāt: al-Ittiŷāhāt al-adabiyya fī l-ʿālam al-ʿarabī l-ḥadīṯ. Beyrut, Dār al-ʿIlm li-l-Malāyīn, 1963[3].

AL-MALĪYĪ, ʿI., "al-Marʾa": "al-Marʾa wa-qawānīn al-aḥwāl al-šajṣiyya", en The National Review of Social Sciences, 12 (1975), 201-224.

MAʿLŪF, L., al-Munŷid: al-Munŷid fī l-luga wa-l-adab wa-l-ʿulūm. Beyrūt, Maṭbaʿat al-Kāṯūlīkiyya, 1956[15].

MANTRAN, R., s. v. Atatürk, en E.I.[2], I, pp. 756-757.

al-Marʾa: al-Marʾa fī Miṣr. al-Qāhira, Wizārat al-Taʿlīm al-ʿĀlī, 1975.

MARAʿĪ, S., al-Marʾa: al-Marʾa al-miṣriyya fī ʿišrīn ʿāman 1952-1972. al-Qāhira, Markaz al-Abḥāṯ wa-l-Dirāsāt al-Sukkāniyya, 1974.

AL-MARAYATI, A.A., Midle Eastern: Middle Eastern constitutions and electoral laws. New York, Frederick A. Praeger, 1968.

MARTIN-GAMERO, A., Antología: Antología del feminismo. Introducción y comentarios. Madrid, Alianza, 1975.

MARTÍNEZ CARRERAS, J.U., "Revolución": "Revolución e independencia del mundo árabe islámico", en Historia 16, Siglo XX Historia Universal, 24, pp. 7-40.

MARTÍNEZ MONTÁVEZ, P., "Egipto": "Egipto: de Faruq a Nasser", en Historia 16, Siglo XX Historia Universal, 24, pp. 41-60.

----, Introducción: Introducción a la literatura árabe moderna. Madrid, Almenara, 1974. 2 ed. Madrid, CantArabia, 1985.

MASANNAT, G., "Nasser's": "Nasser's search for new orden", en The Muslim World, 56 (1966), 87-95.

EL-MASRY, Y., Drama: Drama sexual de la mujer árabe. Trad. M. CERVERA. Barcelona, Fontanella, 1963.

MASSÉ, H., "Le Congrès": "Le congrès musulman des femmes d'Orient", en Revue des Études Islamiques, 7 (1933), 418-423.

----, "Le deuxième": "Le deuxième congrès musulman général des femmes d'Orient à Téhéran (novenbre-decembre 1932), en Revue des Études Islamiques. 7 (1933), 45-141.

----, "Le dévoilement": "Le dévoilement des iraniennes", en Revue des Études Islamiques, 9 (1935), 411-418.

MATHEWS, B., "Woman": "Woman in the Near East", en The Muslim World, 9 (1919), 240-246.

MATTHIASSON, C.J. (ed.), Many sisters: women in cross-cultural perspectives. New York, Free Press, 1974.

MAZYAD, A.M.H., Aḥmad Amīn: Aḥmad Amīn (Cairo 1886-1954). Advocate of social and literaty reform in Egypt. Leiden, E.J. Brill, 1963.

McEOIN, D. and AL-SHAHI, A. (eds.), Islam in the modern world. London, Croom Helm, 1983.

MEGHDESSIAN, S.R., The status of the Arab woman: A select bibliography. London, Mansell, 1980.

MENESES, E., Nasser: Nasser el último faraón. Madrid, Prensa Española, 1968.

MERAD, A., "L'enseignement": "L'enseignement politique de Muhammad 'Abduh aux algériens (1903)", en Orient, 28 (1963), 75-123.

MERNISSI, F., Beyond: Beyond the Veil. Male-female dinamics in Muslim society. London, al-Saqi Books, 1985.

----, "Virginity": "Virginity and patriarchy", en Women and Islam. Ed. por A. AL-HIBRI. Oxford, Pergamon Press, 1982, pp. 183-191.

MESBAB, H.M.T., "Women": "Women or half of the body of society", en Status of women in Islam. Tehran, Islamic Propagation Organization, 1984, pp. 3-30.

EL-MESSIRI, S., Ibn al-balad: Ibn al-balad. A concept of Egyptian identity. Leiden, E.J. Brill, 1978.

----, "Self-Images": "Self-images of traditional urban women in Cairo", en Women in the Muslim world. Ed. por L. BECK y N. KEDDIE. Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1978, pp. 522-540.

MEYERHOF, M., Le monde. Le monde islamique. Paris. F. Rieder et Cie. Editeurs, s. d.

----, s. v. Muṣṭafà Kāmil Pasha, en E.I.[1], III, pp. 815-817.

MICHEL, A., Le féminisme. Paris, Presses Universitaires de France, 1980[2] (Coll. Que sais-je?).

AL-MIDAFA'I, S., "Women": "Women in the Middle East", en Islamic Review, (1952), 34-36.

MIKHAIL, M.N., Images: Images of Arab women. Fact and fiction. Washington, Three Continents Press, 1981[2].

MILLIOT, L., Introduction: Introduction a l'étude du droit musulman. Paris, Recueil Sirey, 1953.

MINAI, N. Women: Women in Islam. Tradition and transition in the Middle East. London, John Murray, 1981.

MINCES, J., La femme: La femme dans le monde arabe. Paris, Mazarine, 1980.

----, The House: The house of obedience women in Arab society. Trad. M. PALLIS. London, Zed Press, 1980.

MIQUEL, A., La littérature: La littérature arabe. Paris, Presses Universitaires de France, 1969 (Coll. Que sais-je?).

M.N., "Una donna": "Una donna ammessa per la prima volta a patrocinare in cassazione", en Oriente Moderno, 33 (1953), 341.

----, "Nove": "Nove donne egizienne iniziano lo sciopero della fame per ottenere alla donna: diritti politici", en Oriente Moderno, 34 (1954), 115.

MOHAMED KACHABA, A., "Textes": "Textes des décrets-lois egyptiens de 1929 sur les mehkémehs et le status personnel", en Revue des Études Islamiques, 3 (1929), 137-153.

MOHAMEZ ZAKI 'ABD EL RAHMAN, K., La literatura: La literatura femenina egipcia en la primera mitad del siglo XX. Tesis doctoral leída en la Universidad de Madrid, el año 1972.

MOHSEN, S.K., "The Egyptian": "The Egyptian woman: between modernity and tradition", en Many sisters: women in cross-cultural perspectives. Ed. por C.J. MATTHIASSON. New York, Free Press, 1974, pp. 37-58.

MONACO, R., "La nuova": "La nuova Constituzione egiziana", en Oriente Moderno, 36 (1956), 281-288.

MORENO, M.M., "La situazione ": "La situazione interna dell' Egitto dall' uccisione del Sirdar ad oggi", en Oriente Moderno, 5 (1925), 225-234.

MORSY, S.A., "Sex": "Sex diferences and folk illnes in an Egyptian village", en Women in the Muslim world. Ed. por L. BECK y N. KEDDIE. Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1978, pp. 599-616.

MOUSSA JOHEIR, H., Poligamie: Poligamie et condition de la femme dans l'Islam. Dakar, Les Nouvelles Éditions Africaines, 1983.

MOWAT, R.C., Middle East: Middle East perspective. London, Blandford Press, 1958.

M'RABET, F., La femme: La femme algérienne suivi de les algériennes. Paris. Maspéro, 1969.

MUḤAMMAD ʿABD AL-MUʿṬĪ, ʿA. al-B., "al-Waḍʿ": "al-Waḍʿ al-iŷtimāʿī li-l-marʾa al-qarawiyya al-miṣriyya", en The National Review of Social Sciences, 12 (1975), 121-138.

MUḤAMMAD JALĪFA, ʿA., "Baʿḍ": "Baʿḍ al-jaṣāʾiṣ al-dīmūŷrāfiyya li-l-marʾa fī Miṣr", en The National Review of Social Sciences, 12 (1975), 63-76.

MUḤAMMAD SĀLIM, L., al-Marʾa: al-Marʾa al-miṣriyya wa-l-tagyīr al-iŷtimāʿī (1919-1945). al-Qāhira, al-Hayʾa al-Miṣriyya, 1984.

MUHYI, I.A., "Women in the Arab Middle East", en The modern Middle East. Ed. por R.H. NOLTE. New York, Atherton Press, 1963, pp. 124-140.

La mujer: La mujer egipcia, largo camino desde el velo hasta hoy, s. l., Ministerio de Información, s. d.

AL-MUNADJDJID, S. al-D., Les concepts: Les concepts de justice so-

ciale en Islam ou la societé islamique a l'ombre de la justice. Trad. M. HADJ SADOK. Paris, Publisud, 1982.

MUNIS, H., "Le renaisance": "Le renaisance culturelle arabe (al-Nahda)", en Orient, 41-42 (1967), 9-27.

"Mutafarriqāt": "Mutafarriqāt", en Bint al-Nīl, 35 (octubre 1948), 4

MUTAHARI, M., Los derechos: Los derechos de la mujer en el Islam. Madrid, Resalat, 1985.

ooooo

NALLINO, C.A., "Opera": "Opera e domande dell' Associazione per l' Unione Femminile Egiziana", en Oriente Moderno, 6 (1926), 339-340.

NELSON, C., "Changing": "Changing roles of men and women: Illustrations from Egypt", en Anthropological Quarterly, 41 (1968), 57-77.

----, "Public": "Public and private politics: women in the Middle Eastern World", en American Ethnologist, 3 (1975), 551-564.

NIDO Y TORRES, M. del, Derecho: Derecho musulmán. Tetuán, Editorial Hispano-Africana, 1927.

NIEUWENHUIJZE, C.A.O. van, Social: Social stratification and the Middle East. An interpretation. Leiden, E.J. Brill, 1965.

----, Sociology: Sociology of the Middle East. A stocktaking and interpretation. Leiden, E.J. Brill, 1971.

NIMER BUSOOL, A., "Shaykh": "Shaykh Muhammad Rashid Rida's relations with Jamāl al-Dīn al-Afghānī and Muḥammad 'Abduh", en The Muslim World, 66 (1976), 272-286.

NOLTE, R.H. (ed.), The modern Middle East. New York, Atherton Press, 1963.

NORIN, L. et TARABAY, E., Anthologie: Anthologie de la littérature arabe contemporaine. La poésie. Paris, Seuil, 1967.

"Notices": "Notices necrologiques", en Melanges de l'Institut Dominicaine d'Études Orientales du Caire, 14 (1980), 397.

ooooo

OMAR, F., s. v. Hārūm al-Rashīd, en E.I.^{2}, III, pp. 239-241.

ooooo

PAKDANAN, H., Djamal: Djamal-Ed-Din Assad Abadi dit Afghani. Paris, G.P. Maisonneuve et Larose,, 1969.

PAREJA, F.M., Islamología. 2 vols. Madrid, Razón y Fe, 1952-1954.

PARET, R., s. v. al-Ṭabarī, en E.I.^{1}, IV, pp. 607-608

PATAI, R. (ed.), In women in the modern world. London, The Free Press, 1967.

PÉRÈS, H., La littérature: La littérature arabe et l'Islam par les textes. Les XIXe et XXe siècles. Paris, Adrien Maisonneuve, 1977^{6}

PERLMANN, M., "Memoirs": "Memoirs of Rose Fatima al-Yusuf", en Middle Eastern Affairs, 1 (1956), 30-27.

PESLE, O., La femme: La femme musulmane dans le droit, la réligion et les moeurs. Rabat, La Porte, 1946.

PHADNIS, U. and MALANI, I. (eds.), Women of the world, illusion and reality. Dew Delhi, 1978.

PHILIPP, T., "Feminism": "Feminism and nationalist politics in Egypt", en Women in the Muslim world. Ed. por L. BECK y N. KED-

DIE. Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1978, pp. 277-294.

PHILLIPS, D.G., "The Awakening": "The awakening of Egypt's womanhood", en The Muslim World, 18 (1928), 402-408.

----, "The Growth": "The growth of the feminist movement in Egypt", en The Muslim World, 16 (1926), 277-285.

PITTMAN, Ch.R. "In Defense": "In defense of the Veil", en The Muslim World, 33 (1943), 203-212.

P.M., "Le donne": "Le donne ammense nel corpo diplomatico", en Oriente Moderno, 36 (1956), 332.

----, "Dichiarazione ": "Dichiarazione di Giamal ʿAbd an-Naser sui diritti politici alle donne", en Oriente Moderno, 36 (1956), 112.

----, "Espulsione": "Espulsione di Durriyyah Shafiq dal movimiento "Bint al-Nil", en Oriente Moderno, 37 (1957), 119.

----, "Ingresso": "Ingresso della prima donna nel servizio diplomatico", en Oriente Moderno, 41 (1961), 559.

POLK, W.R. and CHAMBERS, R.L. (eds.), Beginnings of modernization in the Middle East. The Nineteenth Century. Chicago, Universiti of Chicago Press, 1968.

----, "Social": "Social modernization: the new men", en United States and The Middle East. Ed. por G.G. STEVENS. New York, Prentice-Hall, 1964, pp. 30-52.

"Présentation": "Présentation des candidatures 19 mai", en Orient, 1 (1957), 182-183.

"Promulgation": "Promulgation de la loi électorale 10 mars", en

Orient, 1 (1957), 180-181.

ooooo

QALAMĀWĪ, S., "La critique": "La critique littéraire et le nationalisme arabe", en Melanges de l'Institut Dominicaine d'Études Orientales du Caire, 4 (1957), 262-268.

----, "Les récits": "Les récits de mon aieule", en Orient, 41-42 (1967), 45-106.

QĀSIM, Y., Ḥuqūq: Ḥuqūq al-asra fī l-fiqr al-islāmī. al-Qāhira, 1980

AL-QAZZAZ, A, Women in the Arab world: An annotated bibliography. Detroit, Michigan, Association of Arab-American University Graduates, INC, 1975.

QUTB, M., La mujer: La mujer en el Islam. Granada, Centro Islámico, 1979.

ooooo

RACCAGNI, M. (ed.), The modern Arab woman; a bibliography. London, Scarecrow Press, 1978.

RAHMAN, F., "A Survey": "A survey of modernization of Muslim family law", en International Journal of Middle East Studies, 11 (1980), 451-465.

RAMZĪ, N., "al-Ibdāʿ": "al-Ibdāʿ wa-simāt al-šajṣiyya ladà l-ināṯ", en The National Review of Social Sciences, 12 (1975), 1-24.

RAPHAEL, D. (ed.), Being female: reproduction power and change. The Hage, Mouton, 1975.

RAŠĪD RIḌĀ, M., Ḥuqūq : Ḥuqūq al-nisāʾ fī l-Islām. Nidāʾ li-l-ǧins

al-laṭīf. al-Qāhira, Maktabat al-Turāṯ al-Islāmī, 1984.

RASSAM, A., "Introduction": "Introduction: Arab women: the status of research in the social sciences and status of women", en Social science research and women in the Arab worls. Paris, Unesco, 1984, pp. 1-13.

----, "Toward": "Toward a theoretical framework for the study of women in the Arab world", en Social science research and women in the Arab World. Paris, Unesco, 1984, pp. 122-134.

REEVES PALMER, M., "As-Sufur": "As-Sufur - "The Unveilad": a weekly newspaper for Moslem women", en The Muslim World, 8 (1918), 168-171.

REID, D.M., "Educational": "Educational career choices of Egyptian students 1882-1922", en International Journal of Middle East Studies, 8 (1977), 349-378.

RIAD, H., Egipto: Egipto fenómeno actual. Trad. A. ABAD. Barcelona, Nova Terra, 1965.

RICHMOND, J.C.B., Egypt: Egypt, 1798-1952. London, Methuen and Co. Ltd., 1977.

RIENCOURT, A. de, La mujer: La mujer y el poder en la historia. Trad. M. SAGREBA. Caracas, Montes Avila, 1977.

RIZZITANO, U., "L'attegiamento": "L'attegiamento del "Wafd" egiziano durante il presente conflitto", en Oriente Moderno, 22 (1942), 85-94.

----, s. v. Ḳāsim Amīn, en E.I.^{2}, IV, pp. 749-750.

----, "Il nuovo": "Il nuovo ministerio degli Affari Sociali in Egitto", en Oriente Moderno, 20 (1940), 313-321.

RIZZITANO, U., "Studi": "Studi di storia islamica in Egitto", en Oriente Moderno, 33 (1953), 442-456.

ROBSON, J., s. v. al-Baydāwī, en E.I.^{2}, I, p. 1163

RODINSON, M., Los árabes. Trad. C. CARANCI. Madrid, Siglo XXI, 1981.

----, Islam: Islam et capitalisme. Paris, Seuil, 1966.

RODRIGUEZ MELLADO, I., "Notas": "Notas sobre la evolución social de la mujer egipcia",, en Cuadernos de Estudios Africanos, 17 (1952), 49-62.

ROIG, M., Mujeres: Mujeres en busca de un nuevo humanismo. Barcelona, Salvat, 1981.

RONDOT, P., L'Islam: L'Islam et les musulmans d'aujourd'hui. 2 vols. Paris, L'Orante, 1958-1960.

----, "Islam": "Islam, nationalisme, état moderne en Orient", en Orient, 1 (1957), 9-16.

ROSSI, E., "Apello": "Apello dell'Unione Famminile Egiziana alle donne d'Orient. Invito a mandare delegate al Congresso interpalamentare del Cairo pro Palestina", en Oriente Moderno, 18 (1938), 521.

----, "Congresso": "Congresso femminile orientale pro Palestina al Cairo", en Oriente Moderno, 18 (1938), 624-625.

----, "Deliberazioni": "Deliberazioni del comitato dell'Unione Femminile Egiziana dopo el Congresso di Roma", en Oriente Moderno, 3 (1923), 379.

----, "Discussioni": "Discussioni e polemiche in Egitto sull'ugualianza tra l'uomo e la donna", en Oriente Moderno, 10 (1930), 284-285.

ROSSI, E., "Echi": "Echi del Congresso femminile internazionale di Roma", en Oriente Moderno, 3 (1923), 378-379.

----, "Polemica": "Polemica in Egitto per una proposta di equipare le donne agli uomini nelle successioni di diritto musulmano", en Oriente Moderno, 9 (1929), 53-54.

----, "Una scrittrice": "Una scrittrice araba cattolica Mayy (Marie Ziyadah)", en Oriente Moderno, 5 (1925), 604-613.

----, "Telegramma": "Telegramma dell'Associazione Femmenine Egiziana alla Commissione britannica per la Palestina", en Oriente Moderno, 18 (1938), 273.

----, "L'Unione": "L'Unione Femminile Egiziana chiede al governo l'abolizione della poligamia. Polemiche e contrasti", en Oriente Moderno, 15 (1935), 476-478.

----, "L'Unione Femminile": "L'Unione Femminile Egiziana ed il Congresso dell'Alleanza Femminile Internazionale a Roma", en Oriente Moderno, 3 (1923), 376-378.

ROUSSEAU, G., "La politique": "La politique du colonel Abd al-Nasser et l'économie egyptienne", en Orient, 1 (1957), 17-35.

ROWBOTHAM, Sh., La mujer: La mujer ignorada por la historia. Trad. V. FERNÁNDEZ-MURO. Madrid, Debate, 1980.

ooooo

EL-SAADAWI, N., véase AL-SA'DĀWĪ, N.

AL-SĀ'ĀTĪ, S., "Dawr": "Dawr al-mar'a fī l-muŷtami' al-miṣrī l-ḥadīṯ", en The National Review of Social Sciences, 12 (1975), 91-119.

AL-SA'ATY, H., "The Middle": "The middle clases in Egypt", en

L'Egypte Contemporaine, 48 (1957), 47-63.

EL-SABBAGH, N.A., El casamiento: El casamiento y el divorcio según la legislación islámica. Granada, Centro Islámico, 1978.

----, La poligamia: La poligamia en el Islam, compendio que resume el sistema de la poligamia en el Islam. Granada, Centro Islámico, 1979.

SABRY, M., L'empire: L'empire égyptien sous Mohamed-Ali et la question d'Orient (1811-1849). Paris, Librairie Orientaliste Paul Geuthner, 1930.

AL-SA'DĀWĪ, N., The Hidden: The hidden face of Eve. Women in the Arab world. Trad. Sh. HETATA. London, Zed Press, 1980.

----, al-Mar'a: al-Mar'a wa-l-ṣirā'. al-Qāhira, Maktaba Madbūlī, 1983.

----, al-Mar'a wa-l-ŷins. al-Qāhira, Maktaba Madbūlī, 1983[5].

----, Two: Two women in one. Trad. O. NUSAIRI and J. GOUGH. London, al Saqi Books, 1985.

----, al-Untà: al-Untà fī l-aṣl. al-Qāhira, Maktaba Madbūlī, 1983[4].

----, "Woman": "Woman an Islam", en Women and Islam. Ed. por A. AL-HIBRI. Oxford, Pergamon Press, 1982, pp. 193-206.

----, Woman: Woman at point zero. Trad. Sh. HETATA. London, Zed Books Ltd., 1983.

ŠAFĪQ, D., ""Ahdāfu-nā": "Ahdāfu-nā wa-wasā'ilu-nā", en Bint al-Nīl, 63 (febrero 1951), 3.

----, "Anŷaza": "Anŷaza ḥurr mā wa'ada", en Bint al-Nīl, 51 (febrero 1950), 3.

ŠAFĪQ, D., "Anŷaza ḥurr": "Anŷaza ḥurr mā wa'ada", en Bint al-Nīl, 75 (febrero 1952), 3.

----, "Awwal": "Awwal al-gayṯ qaṭr", en Bin al-Nīl, 53 (abril 1950), 3.

----, "Ba'd ": "Ba'd al-taŷriba", en Bint al-Nīl, 27 (febrero 1948), 3.

----, "Ba'ḍ": "Ba'ḍ wāŷibāti-nā", en Bint al-Nīl, 44 (julio 1949), 3

----, "Barāmiŷ": "Barāmiŷ tantaẓir al-tanfīḏ", en Bint al-Nīl, 15 (febrero 1947), 3.

----, "al-Da'āya": "al-Da'āya li-bilādi-nā", en Bint al-Nīl, 35 (octubre 1948), 3.

----, "Daqqat": "Daqqat al-sā'a", en Bint al-Nīl, 30 (mayo 1948), 3.

----, "Dawru-nā": "Dawru-nā fī mukāfaḥat al galā'", en Bint al-Nīl, 61 (diciembre 1950), 3.

----, "Egyptian": "Egyptian feminism", en Middle East Affairs 3 (1952), 233-238.

----, L'esclave: L'esclave sultane. Paris, Nouvelles Editions Latines, 1952.

----, "Fa-l-nasta'idd": "Fa-l-nasta'idd li-l-ṭawāri'", en Bint al-Nīl, 57 (agosto 1950), 3.

----, The Feminist: The feminist movement in the New Era in Egypt. Conferencia escrita en inglés en 1952, de la que ignoramos si está publicada.

----, La femme: La femme et le droit réligieux de l'Egypte contemporaine. Paris. Paul Geuthner, 1940.

ŠAFĪQ, D., "Fī ḏikrà": "Fī ḏikrà l-amīra Šuyūh Kār", en Bint al-Nīl, 28 (marzo 1948), 3.

----,"Hāḏihi":"Hāḏihi l-sana", en Bint al-Nil, 14 (enero 1947), 3.

----, "Hāḏihi": "Hāḏihi al-ṯawra", en Bint al-Nīl, 82 (septiembre 1952), 3.

----, "Ḥuqūqu-nā": "Ḥuqūqu-nā fī l-maydān al-duwalī", en Bint al-Nīl, 34 (septiembre 1948), 3.

----, "ʿIbra": "ʿIbrat al-fayḍān", en Bint al-Nīl, 11 (octubre 1946), 3.

----, "Ifsiḥū": "Ifsiḥū l-ṭarīq", en Bint al-Nīl, 26 (enero 1948), 3

----, "Jilāf": "Jilāf jaṭīr", en Bint al-Nīl, 46 (septiembre 1949), 3.

----, al-Kitāb: al-Kitāb al-abyaḍ li-ḥuqūq al-marʾa al-siyāsiyya. al-Qāhira, al-Maṭbaʿa al-Šarqiyya, 1953.

----, "Laysat": "Laysat ḥuqūqu-nā sarābᵃⁿ", en Bint al-Nīl, 37 (diciembre 1948), 3.

----, "Maʿa ṣāḥiba": "Maʿa ṣāḥibat al-sumuww al-malakī l-amīra Fāʾiza", en Bint al-Nīl, 18 (mayo 1947), 3.

----, "al-Marʾa al-ʿaṣriyya": "al-Marʾa al-ʿaṣriyya. ʿUnṣur aṣīl fī mawkib al-haḍāra", en al-Hilāl, (sin año), 143-146.

----, "al-Marʾa": "al-Marʾa al-miṣriyya fī l-kifāḥ al-ša'bī", en Bint al-Nīl, 72 (noviembre 1951), 3.

----, al-Marʾa: al-Marʾa al-miṣriyya min al-farāʿina ilà l-yawm. al-Qāhira, Maṭbaʿa Miṣr, 1955.

----, "Matà": "Matà yanỳilī mawqifu-nā?", en Bint al-Nīl, 60 (noviembre 1950), 3.

ŠAFĪQ, D., "Mu'tamar": "Mu'tamar fī l-Yūnān", en Bint al-Nīl, 65 (abril 1951), 3.

----, "Naḥnu": "Naḥnu wa-l-siyāsa", en Bint al-Nīl, 12 (noviembre 1946), 3.

----, "Les reventications": "Les revendications politiques de la femme égyptienne", en Articles et Documents de la Bibliothèque de la Documentation Française, 19-may-1949, pp. 4-5.

----, "Ṣāḥiba ": "Ṣāḥibat al-sumuww al-amīra al-ŷadīda Šuyūh Kār", en Bint al-Nīl, 16 (marzo 1947), 3.

----, "Sayyidātu-nā": "Sayyidātu-nā fī l-maydān", en Bint al-Nīl, 32 (julio 1949), 3.

----, "Šakwà", en Bint al-Nīl, 21 (agosto 1947), 3.

----, "Ta'līqāt", en Bint al-Nīl, 52 (marzo 1950), 3.

----, "al-Taqālīd": "al-Taqālīd fī nahḍati-nā", en Bint al-Nīl, 55 (junio 1950), 3.

----, "Ṯawra": "Ṯawra al-aḥrār fī l-Magrib", en Bint al-Nīl, 86 (enero 1953), 3.

----, "Tiŷāra": "Tiŷāra fī l-zawāŷ", en Bint al-Nīl, 59 (octubre 1950), 3.

----, "Wasā'il": "Wasā'il al-'anf", en Bint al-Nīl, 19 (junio 1947), 3.

----, "Wāŷibu-nā": "Wāŷibu-nā naḥwa-kī", en Bint al-Nīl, 33 (agosto 1948), 3.

SAFOUAN, M., La sexualidad: La sexualidad femenina, según la doctrina freudiana. Trad. por S. FURIO. Barcelona, Crítica, 1979.

SANTO DOMINGO QUINTERO, Mª.L., Movimiento: Movimiento feminista actual en Egipto a través de trozos característicos de su literatura. Memoria de licenciatura leída en la Universidad de Madrid en 1957.

AL-ŠARŪNĪ, Y., al-Layla: al-Layla al-ṯaniya baʿd al-alf. Mujtārāt min al-qiṣṣa al-nisāʾiyya fī Miṣr. al-Qāhira, al-Maktaba al-ʿArabiyya, 1395/1975.

SAYIGH, R., "Roles": "Roles and functions of Arab women: a reappraisal", en Arab Studies Quaterly, 3 (1981), 258-274.

SCHACHT, J., An Introduction: An introduction to Islamic law. Oxford, Oxford University Press, 1966, reimpresión de 1964.

----, s.v. Muḥammad ʿAbduh, en E.I.[1], III, pp. 723-726.

----, s. v. Nikāḥ, en E.I.[1], III, pp. 975-977.

----, s. v. Ṭalāḳ, en E.I.[1], IV, pp. 667-672.

SCHIMMEL, A., "Women": "Women in mystical Islam", en Women and Islam. Ed. por A. AL-HIBRI. Oxford, Pergamon Press, 1982, pp. 145-151.

SEDKY, L.K., "Egyptian": "Egyptian women", en African Women, 3 (1959), 53-55.

SEILDE, E. (ed.), Orientalisches recht. Leiden, E.J. Brill, 1964.

SEMAH, D., Four Egyptian: Four Egyptian literary critics. Leiden, E.J. Brill, 1974.

SHAFIK, D., véase ŠAFĪQ, D.

SIDHOM, S., "Emancipation": "Emancipation of women as a social movement in Egypt", en The National Review of Social Sciences, 3 (1966), 95-135.

SMITH, Ch.D., "4 February 1942": "4 February 1942: its causes and its influence on Egyptian politics and on the future of Anglo-Egyptian relations, 1937-1945", en International Journal of Middle East Studies, 10 (1979), 453-479.

SMITH, J. and HADDAD, Y., "Eve": "Eve: Islamic image of woman", en Women and Islam. Ed. por A. AL-HIBRI. Oxford, Pergamon Press, 1982, pp. 135-144.

SMITH, J.I. (ed.), Women in contemporary Muslim societies. Lewisburg Pa., Bucknell University Press, 1980.

SMITH, M., "The Women's": "The Women's movement in the Near and Middle East", en Asiatic Review, (1928), 188-204.

SMITH, W.C., Islam: Islam in Modern History. New Jersey, Princeton University Press, 1957.

SOBERNHEIM, M. et KRAMERS, J.H., s. v. Mamlūks, en E.I.[1], III, pp. 230-236.

----, s. v. Shadjar al-Durr, en E.I.[1], IV, p. 259.

Social: Social science research and women in the Arab world. Paris, Unesco, 1984.

SOUEIF, M.I., "The Changing": "The changing role of women in contemporary Egypt", en The National Review of Social Sciences, 12 (1975), 1-20.

SOURIAU, Ch. (ed.), Femmes et politique autour de la Méditerranée. Paris, L'Harmattan, 1980.

SPIES, O., s. v. Mahr, en E.I.[1], III, pp. 142-144.

Status: Status of women in Islam. Tehran, Islamic Propagation Organization, 1984.

STEVENS, G.G. (ed.), United States and the Middle East. New York, Prentice-Hall, 1964.

STODDARD, Ph. (ed.), Change and the Muslim world. Syracuse, University Press, 1981.

AL-SUBKĪ, Z., al-Taṭawwur: al-Taṭawwur al-ta'rījī li-ŷihād al-mar'a min aŷl ḥuqūqi-hā l-siyāsiyya. al-Qāhira, al-Ittiḥād al-Ištirākī l-ʿArabī, al-Laŷna al-Markaziyya, s. d.

"al-Ṣuḥufiyūn": "al-Ṣuḥufiyūn al-faransiyūn fī ḍiyafa ittiḥād Bint al-Nīl", en Bint al-Nīl, 53 (marzo 1950), 4-5.

S. Z. "Bint al-Nīl": "Bint al-Nīl taqdamu", en Bint al-Nīl, 86 (enero 1953), 49.

ooooo

TAGRĪD ŠARĀRA, ʿI., "Baḥṯ": "Baḥṯ makānat al-mar'a wa-'alāqati-hā bi-l-juṣūba wa-tanẓīm al-usra fī Miṣr", en The National Review of Social Sciences, 12 (1975), 55-62.

ṬĀHĀ MUḤAMMAD, A., al-Mar'a: al-Mar'a al-miṣriyya bayna-l-mādī wa-l-ḥādir. al-Qāhira, Maṭbaʿa Dār al-Tālīf, 1979.

TAMURA, A., "Ethnic": "Ethnic consciuosness and its transformation in the course of Nation-Building: The Muslim and the Copt in Egypt, 1906-1919", en The Muslim World, 75 (1985), 102-114.

ṬARRĀZĪ, F. dī, Ta'rīj: Ta'rīj al-ṣaḥāfa al-ʿarabiyya. 4 vols en 2 t. Beyrūt, 1913-1929.

THOMPSON, A.Y., "The Woman": "The woman question in Egypt", en The Muslim World, 4 (1914), 266-272.

TILLION, G., "Women": "Women in Egypt: Toward Equelity", en World

Health, (1969), 2-11.

TOMICHE, N., L'Egypte: L'Egypte moderne. Paris, Presses Universitaires de France, 1966 (Coll. Que sais-je?)

----, "En Egypte": "En Egypte: le gouvernement devant le problème démographique", en Orient, 1 (1957), 106-119.

----, "La femme": "La femme dans l'Egypte moderne", en Études Mediterranéennes, (1957), 99-111.

----, "La femme en Islam", en Histoire mondiale de la femme. Ed. por P. GRIMAL. Paris. Nouvel Librairie de France, 1967, vol. III,, pp. 97-156.

----, "The Position": "The position of women in the UAR", en Journal of Contemporary History, 3 (1968), 129-143.

----, The Situation": "The situation of Egyptian women in the first half on the Nineteenth Century", en Beginnings of modernization in the Middle East. The Nineteenth Century. Ed. por W.R. POLK and R.L. CHAMBERS. Chicago, University of Chicago Press, 1968, pp. 171-184.

TUCKER, J., "Decline": "Decline of the family economy in Mid-Nineteenth Century Egypt", en Arab Studies Quaterly, 1 (1979), 245-271.

----, "Problems": "Problems in the historiography of women in the Middle East: the case of Nineteenth-Century Egypt", en International Journal of Middle East Studies, 15 (1983), 321-336.

ooooo

U. F., "Considerazioni": "Considerazioni d'un qadi sulle domande

dell'Associazione femmninile Egiziana", en Oriente Moderno, 6 (1926), 340-342.

ULLAH, al-H.M., The Administration: The administration of justice in Islam. An introduction to the Muslim conception of the state. Lahore, Law Publishing Company Katchery Road, s. d.

UNGÖR, B.Z., "Women": "Women in the Middle East and North Africa and universal suffrage", en Annals of the American Academy of Political and Social Science, 375 (1968), 72-81.

U. R., "La morte": "La morte della signora Hudà Sha'rawi", en Oriente Moderno, 28 (1948), 39.

UTAS, B., Women: Women in Islamic societies: social attitudes and historical perspectives. London, Curson Press, 1983.

ooooo

VACCA, V., "Fetwà": "Fetwà di al-Azhar sulla participazione delle donne alla vita publica", en Oriente Moderno, 33 (1953), 40-41.

----, "L'Unione": "L'Unione Femminile Egiziana", en Oriente Moderno, 19 (1939), 575-576.

-----, "L'Unione Femminile": "L'Unione Femminile Egiziana domanda al presidente del Consiglio numerose riformi sociali", en Oriente Moderno, 16 (1936), 295-296.

VAN DUSEN, R.A., "The Study": "The study of women in the Middle East: some thoughts", en Middle East Studies Association Bulletin, (1976), 1-19.

VATIKIOTIS, P.J., The History: The history of Egypt. From Muhammad

Ali to Sadat. London, Weidenfeld and Nicolson, 1980[2].

VERNIER, B., Armée: Armée et politique au Moyen-Orient. Paris, Payot, 1966.

VIAL, Ch., "Panorama": "Panorama de la société égyptienne d'après trois autobiographies", en Annales Islamologiques, 15 (1979), 359-398.

----, Le personnage: Le personnage de la femme dans le romans et la nouvelle en Egypte de 1914 à 1960. Damas, Institut Français de Damas, 1979.

----, "Reflets": "Reflets d'une société. La littérature", en L'Egypte d'aujourd'hui: permanence et changements 1805-1976. Ed. por GROUPE DE RECHERCHES ET D'ETUDES SUR LE PROCHE ORIENT. Paris, Centre National de la Recherche Scientifique, 1977, pp. 305-330.

----, "Rifâ'a": "Rifâ'a al-Ṭahṭâwî (1801-1873), precurseur du féminisme en Égypte", en Maghreb Machrek, 87 (1980), 35-48.

VIGUERA, Mª.J., "Esquema": "Esquema de la novela árabe contemporánea", en Revista de la Universidad Complutense, XXV, 103 (1976), 131-180.

VIGUERA FRANCO, E., "La condición": "La condición de la mujer en el derecho árabe e islámico", en Cuadernos de Estudios Africanos, 4 (1948), 77-91.

ooooo

WADDY, Ch., "Egypt's": "Egypt's modern women - the first fitty years", en Middle East International, 24 (1973), 30-31.

----, Women: Women in Muslim history. London-New York, Longman, 1980

WĀDĪ, Ṭ., Ṣūra : Ṣūrat al-mar'a fī l-riwāyya al-ma'āṣir. al-Qāhira, Dār al-Ma'ārif, 1984[3].

WALTHER, W., Femmes: Femmes en Islam. Trad. M. MALÉFANT. Paris, Sindbad, 1981.

WASSEF, M., "La promotion": "La promotion de la femme égyptienne du XIXe siècle à nos jours", en Maghreb Machrek, 87 (1980), 49-60.

WATERBURY, J., "Egypt": "Egypt Islam and social change", en Change and the Muslim world. Ed. por Ph. STODDARD. Syracuse, Syracuse University Press, 1981, pp. 49-58.

WENSINCK, A.J. y otros, Concordance: Concordance et indices de la tradition musulmane. 7 vols. Leiden, E.J. Brill, 1936-1969.

WHITE, E., "Legal": "Legal reforms as an indicator of women's status in Muslim nations", en Women in the Muslim world. Ed. L.BECK and N. KEDDIE. Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1978, pp. 52-68.

WIELANDT, R. von, Das bild: Das bild des europäer in der modernen arabischen erzähl - und theaterliteratur. Beirut, Orient Institut der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, 1980.

WISSA-WASSEF, C., "Femmes": "Femmes et politique en Egypte", en Revue Français et Pol. Méd., 27 (1977), 67-80. Este artículo con el mismo título está incluido en el libro Femmes et politique autour de la méditerranée. Ed. por Ch. SOURIAU. Paris, L'Harmattan, 1980, pp. 177-190.

----, "Hoda": "Hoda Chaaraoui ou le combat pour l'émancipation de la femme en Egypte", en Les Africains, 10 (1978), 105-141.

WOODSMALL, R.F., Moslem: Moslem women enter a new world. New York,

AMS Press, 1975, reimpresión de 1936.

WORK, M., "Egypt's": "Egypt's peasant women", en The Muslim World, 35 (1945), 32-43.

ooooo

ŶĀMI'IYYA QADĪMA, "Al-Miṣriyya": "al-Miṣriyya fī l-ŷāmi'a", en al-Hilāl, (sin año), 45-53.

YAZBECK HADDAD, I., Contemporary: Contemporary Islam and the challenge of history. New York, University of New York Press, 1982.

YOUSSEF, N., "Cultural": "Cultural ideals, femenine behavoir and family control", en Comparative Studies in Society and History, 15 (1973), 326-347.

YOUSSEF, N.H., "The Status": "The status and fertility patterns of Muslim", en Women in the Muslim world. Ed. por L. BECK y N. KEDDIE. Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1978, pp. 69-99.

YŪSUF, F., "Sima ": "Simat "al-murūna al-taṣallub" ladà l-sayyidāt al-'āmilāt wa-gayr al-'āmilāt", en The National Review of Social Sciences, 12 (1975), 25-54.

ooooo

ZAKĪ, Ṣ., "Ba'da": "Ba'da 'aŝr sanawāt... mudīr al-iḏā'a imra'a", en Bint al-Nīl, 61 (diciembre 1950), 36-37.

AL-ZAYYĀTĪ, A.Ḥ., Ta'rīj: Ta'rīj al-adab al-'arabī. Beyrūt, Dār al-Ṯaqāfa, 1978[28].

ZEIN ED-DIN, N., "Removing": "Removing the veil and veiling", en

Women and Islam. Ed. por A. AL-HIBRI. Oxford, Pergamon Press, 1982, pp. 221-226.

ZÉNIÉ-ZIEGLER, W., La face: La face voilée des femmes d'Égypte. Paris, Mercure de France, 1985.

ZIRIKLĪ, J. al-D., al-Aʿlām: al-Aʿlām: Qāmūs tarāĵīm li-ašhar al-riĵāl wa-l-nisā' min al-ʿarab wa-l-mustaʿrabīn wa-l-mustašriqīn. 10 vols. al-Qāhira, 1954-1959.

ZIYADAH, M., "Il risveglio": "Il risveglio della donna in Egitto negli ultimi cento anni", en Oriente Moderno, 9 (1929), 236-248.

ooooo

Apéndice documental:

TRADUCCIÓN DE 33 EDITORIALES
DE DURRIYYA ŠAFĪQ EN BINT AL-NĪL

'Ibrat al-faydān ("La lección de la inundación"), núm. 11 (octubre 1946), 3

Desde los tiempos del patriarca José, sobre él sea la paz, el Nilo se desborda a veces, y lo arrasa todo. Sin embargo, los egipcios consideraban las medidas contra su inundación como palabras que se dicen e historias que se cuentan. Hoy, aunque vivimos en un tiempo en el que la razón humana domina al aire y al agua, sin embargo vamos muy retrasados, por desgracia, de la caravana: el Nilo nos otorgó con su agua el paraíso y creó en nuestro país a su paso la más antigua nación y la más grande civilización que conoció la historia. Pero nosotros nos negamos a utilizar este don que Dios nos concedió: nosotros podríamos utilizar el Nilo en nuestro provecho si lo dominásemos como hacen otros con sus ríos, ya que obtendríamos ganancia de sus saltos de agua y crearíamos, además, con el riego y su gestión, una civilización nueva que nos salvase de nuestra pobreza y elevase nuestra vida social; y, así, nuestra pobreza sería riqueza y nuestra ignorancia, ciencia.

Todo esto lo hemos descuidado, y no es esto sólo, sino que los medios que pueden preservar a Egipto de cualquier inundación se han descuidado asombrosamente y eso que tenemos un grupo de ingenieros de renombre universal. Pero ellos no pensaron en innovar los medios preventivos contra la inundación del Nilo, sino que dejaron eso en manos del destino, y esperan el asunto de la inundación como lo esperamos tú y yo, sin echar cuentas para el futuro: se limitan a observarlo tal como se presenta...

En la inundación del Nilo hay una lección: nosotros vivimos en nuestra vida pública y privada improvisando siempre: cuando el Nilo se desborda, se sobresaltan nuestros corazones y lanzamos a nuestros jeques y a nuestros sacerdotes a implorar a Dios que guarde a Egipto del mal de la inundación; y Dios nos castiga por nuestro descuido y no responde si no es con el destino infalible, a ver si nos preparamos a nosotros mismos para el futuro; lo que ocurre es que somos

un pueblo que confía en la Providencia: ¡qué fácilmente hacemos que nuestros jeques y sacerdotes se pongan a rezar...!

¿Acáso no ves cómo la mayoría de nuestras mujeres en Egipto derrochan y gastan todo el dinero que reunieron sus maridos, y cuando enferma un niño en la casa no encuentran el dinero de la medicina o el salario del médico, y el marido se endeuda para suplir el déficit del presupuesto de la casa...? Por el contrario, vemos cómo todas las mujeres en los países civilizados retienen una reserva para todas las situaciones imprevistas, sean felices o tristes... Pero así es nuestra vida, de improvisación en improvisación, y no hay en absoluto método en ella.

¿Acáso no ves cómo nuestros niños estudian por mil métodos? Unos en las escuelas obligatorias, otros en las escuelas primarias, otros en las guarderías, algunos en escuelas extranjeras y otros aprenden en las escuelas primarias coránicas de las aldeas y del campo... ¿No es éste un sistema extraño de educación y enseñanza? Es la improvisación desde que Egipto conoció la ciencia y la enseñanza.

¿No ves cómo trabajan los funcionarios? En su campo hay mil escalas, las cuales alteran los nervios, engendran el rencor, agitan los sentimientos tanto del gobernante como del gobernado, y reclaman permanentemente la atención del Estado... Al lado de estas escalas están los "cuadros" de la judicatura y la policía e incluso está en camino el de los universitarios; y, así, aparecen en el país pequeños países... ¿No es éste un método de empleo sin igual? Es la improvisación desde que Egipto conoció el significado de la función y el rango de los funcionarios.

¡Qué excelente sería la inundación si nos enseñase que el tratamiento provisional no es útil, y que lo mejor que podríamos hacer en nuestros asuntos públicos es cumplir nuestros deberes para con nuestro país, dar vida en nosotros a la conciencia pública y aprender algo de orden!

* * *

Nahnu wa-l-siyāsa ("Nosotras y la política"), núm. 12 (noviembre 1946), 3

No aludo a esa política para la que viven los políticos, pues esto es algo que no va a nuestras naturalezas, las de nosotras, las mujeres. Y me refiero a las mujeres de nuestra generación, puesto que no conocemos las cosas hasta el punto de sumergirnos en la política en lo que tiene de dulce y amargo. No, me refiero a nuestro concepto de los temas políticos, ya sean interiores como exteriores.

Me hacen tratar este tema nuestras reuniones privadas, pues raras veces encontramos a una mujer a la que le guste una conversación que se relacione con nuestros asuntos públicos, como si los asuntos de Egipto y sus sucesos fueran cuestiones que no conciernen a las amas de casa, que son las madres que forman a las generaciones y que preparan a los hombres en la política, la literatura y la sociedad. Raras veces encontramos a una mujer que conozca los nombres de nuestros políticos, y, naturalmente, no conoce a los políticos extranjeros, ni comprende las importantes diferencias que hay entre los pueblos y naciones, a pesar de los periódicos que llevan a su casa su padre, su marido o su hermano; pues esos asuntos, según expresión de la mayoría de nuestras mujeres, son necedades inútiles e insípidas.

Todos los días en Egipto y fuera de Egipto hay agitaciones que ocupan a todos, pequeños y grandes, pero muchas de nuestras mujeres no leen en los periódicos excepto las esquelas mortuorias o los asuntos que se relacionan con un divorcio o con una boda; y, si sus hijos les preguntan por un suceso nacional o por un tema exterior, los rechazan para librarse de la dificultad en la que han caído.

Cuando una conversación gira sobre los asuntos públicos, la mayoría de nuestras mujeres se callan, ya que quieren seguir tranquilas, o se agitan aburridas por lo que oyen, hasta que los hombres vuelven a los dichos banales o a la conversación insulsa, como si el mundo hubiese sido creado para conversar sobre los vecinos o para

hablar de las últimas modas u otras cosas que no gustan, por otra parte, en las reuniones de los hombres. Así, nuestras reuniones privadas se desperdician sin que sean útiles a nuestras mujeres, y raras veces lo son para nuestros hombres, especialmente cuando hay una proporción grande o pequeña del bello sexo en ellas.

Ciertamente no incito a que las mujeres se ocupen de la política, pero sí quiero que tengan una participación en lo que ocupa el pensamiento de la gente, y que no haya ningún cambio ministerial sin que nosotras conozcamos el nombre del ministro, o se celebre un acto en honor de una persona ilustre y no sepamos nada de él, o que un egipcio descubra un medicamento eficaz e ignoremos su nombre, pues ciertamente eso es algo que daña a nuestra misión ante nuestros hijos, a los que conviene que controlemos sabiendo algo de todo.

* * *

Hādihi al-sana ("Este año"),
núm. 14 (enero 1947), 3

Recibimos hoy un nuevo año y deseamos que sea el comienzo de una época en la que el futuro sea mejor que el pasado, pues nuestro nuevo año, en relación con nuestra querida patria, es decisivo en la historia de nuestro renacimiento. Nuestra vida en el año pasado fue agitada, pues luchamos por nuestra dignidad y nuestra independencia. Y para mí no es egipcia aquella que comience su nuevo año sin que la dignidad de la patria sea su objetivo y su independencia sea su más dulce deseo.

Este años, cuyo comienzo saludamos y de cuya llegada nos felicitamos, no contará en nuestra vida si no luchamos y lo llenamos de bienes. Toda felicidad es según el esfuerzo que por ella se haga: no es bueno que deseemos y nos quedemos en el deseo, pues la vida es lucha y sus aspiraciones dulces, pero el camino hacia ellas es amargo. Tomemos de la amargura de la vida su dulzura, pues la miel necesita del aguijón de la abeja...

Pensemos mucho en los errores de nuestro pasado año para equivacarnos poco en el nuevo; cada uno de nosotros sea testigo contra sí mismo, autocastiguémonos, tengamos el pensamiento de los leales ciudadanos y reconozcamos que en el pasado año perdimos mucho tiempo en las disensiones que nos dominan, y pasemos al nuevo año apoyados hombro con hombro para cumplir nuestra obligación hacia nuestro país, ya sea ésta ante desafíos del interior o del exterior.

Tú, mujer, estás obligada a hablar a tu esposo y a tu hijo de todo esto, pues esta buena tierra en la que vives y eres feliz te exige que te aconseje aquel que tiene derecho a aconsejarte, pues ciertamente tu casa carecerá de bases sólidas si no está en un pueblo de nivel elevado. Recuerda esto bien y no escatimes la orientación, si puedes.

Luego, mujer, pide que Dios haga de nuestro nuevo año el comienzo

de una época en la que nuestro futuro sea mejor que nuestro pasado, que conserve a la gente su paz y que ponga bajo el rey --Dios lo guarde-- al pueblo de Egipto en el lugar que merece bajo el sol de la libertad y de la independencia.

* * *

Barāmiŷ tantaẓir al-tanfīḏ
("Programas que aguardan su realización"),
núm. 15 (febrero 1947), 3

Su excelencia ʿAlī Māhir Bāšā hizo público el proyecto de un programa para trazar una política nacional. No impuso este programa a sus compatriotas, sino que les invitó a cumplirlo con las observaciones que crean oportunas para completar el objetivo de su programa, a fin de que el país elabore un pacto nacional que sea la base de la estabilidad y la avanzadilla de las políticas sólidas.

Los que leyeron este programa en detalle se tranquilizaron y se dieron cuenta de que hay hombres que se proponen elevar este país y que presentan sus opiniones estudiadas y calibradas. S.E. lo ha abarcado todo en este programa: si nuestros líderes se encargan de su realización, Egipto llegará a ser un buen ejemplo para los pueblos de Oriente y un país que rivalizará en méritos con los países más arraigados en civilización, fuerza y cultura.

El programa comprende proyectos materiales de ejecución previsible, si hay buenas intenciones en los dirigentes y líderes. Asimismo, comprende un alto ideal, como la divulgación del "espíritu de la tolerancia religiosa de acuerdo con nuestras tradiciones históricas; la incitación a los principios de la justicia en la vida pública egipcia; y apoyar el derecho de todos los individuos a vivir una vida que esté acorde con el honor de las personas".

El programa es partidario, cuando piensa en la familia, de la "creación de un consejo familiar para estudiar los asuntos de la familia y la creación de una caja para ésta, sufragada por los individuos que tengan dinero". También nos aclara en otro párrafo, al hablarnos de la juventud, que debemos "proteger a la infancia desamparada, prepararla para el trabajo y eliminar el delito en su ambiente".

Al autor del programa no se le olvida en ningún caso exponer diversos medios y métodos al servicio del país y cómo progresar me-

diante ellos, sea en el campo interior o exterior. Nada se le ha pasado.

Dado que S.E. ha pedido nuestras observaciones, es necesario que digamos en este apunte urgente que no está clara en el programa la parte de la mujer en las actividades pedidas, y la mujer es, en todas las naciones, un miembro genuino de la sociedad. S.E. llega a afirmar, cuando habla de las elecciones: "En cuanto a la representación de la mujer, se hará mediante el sistema acorde con su naturaleza, su rango y su elevada misión".

Les hubiese gustado a muchas, después que S.E. nos haya predispuesto en su programa a esta elevada vida, que él tratase a fondo los asuntos de la mujer y los detallase; aunque ya tuvo S.E. una conversación agradable en el núm. 4 de "Bint al-Nīl", donde manifestó su opinión, trazó el método y nos allanó el camino, lo cual es como una sentencia que no será anulada de ningún modo.

* * *

Ṣāḥibat al-sumuww al-amīra al-ŷadīda Šuyūh Kār
("Su alteza real la ilustre princesa Šuyūh Kār"),
núm. 16 (marzo 1947), 3

Es un nombre ya cubierto por la tierra y elevado por la gloria al firmamento de la historia...

Es una melodía que conocí, cuyo eco se repite en mi espíritu y vive llenando mi corazón...

La princesa Šuyūh Kār, princesa de princesas, por su atención al pobre y al desgraciado...

La princesa Šuyūh Kār, a la que Egipto conoció tanto en el Sa'īd como en el Delta, y ambos fueron anegados con su virtud por igual...

¿Con qué cálamo la podré llorar, cuando su virtud excede toda elegía y su generosidad es superior a toda pluma? ¿Con qué lengua la recordaremos si era todo solicitud para los pobres, apóstol de la misericordia y del afecto para los enfermos, y refugio y asilo de los menesterosos...?

No la conocí como princesa, pues esto era lo último que advertían sus contertulios y sus íntimos; era una madre en su recepción, una hermana en tu sufrimiento, una amiga si estabas sola, un ser querido en tu alegría, y, finalmente, una princesa por su conversación, sus buenas maneras, sus costumbres y su carácter. No son frecuentes casos como el suyo, ni abundan ejemplos semejantes de ternura, buen corazón y agradables cualidades...

Ella es una página esplendorosa de nuestra historia nacional si recordamos el esfuerzo de los que trabajan o nuestro renacer femenino, o recordamos la lucha de los héroes por la eliminación de la enfermedad y la ignorancia aquí y allá, o recordamos a las bienhechoras veladas que se negaron a que la mano izquierda supiera de la beneficencia y limosnas que hacía la mano derecha. Ella es todo esto ante Dios, la historia y esta generación...

Se secaron nuestras lágrimas por la benéfica princesa, porque la desgracia es mayor que las lágrimas. Si el recuerdo del ser amado

fuese sólo lágrimas que se derraman, cuán poca cosa sería la fidelidad. Por el contrario, nuestro amor por ella y nuestra veneración son superiores a todo esto y permanecerá su recuerdo si conocemos su línea de actuación y marchamos por su camino: en esto está la inmortalidad de su recuerdo y el consuelo por su pérdida, pues Dios está cerca de los afligidos...

* * *

Ma'a ṣāḥibat al-sumuww al-malakī l-amīra Fā'iza
("Con su alteza real la princesa Fā'iza"),
núm. 18 (mayo 1947), 3

Su alteza real la princesa Fā'iza se dignó aceptar el patrocinio de la asociación "La Mujer Nueva", que antes presidía la difunta princesa, que en paz descanse, Šuyūh Kār. Así "La Mujer Nueva" no quedó huérfana, gracias a este noble patrocinio que le otorgó su alteza real la princesa Fā'iza, generosa y oportuna, como es costumbre en el linaje de la noble casa real.

Su alteza real se dignó conceder a la asociación "La Mujer Nueva" el honor de visitarla. La recibieron 360 jóvenes, que era el número de las jóvenes que la asociación acoge desde la infancia y de cuya educación, vestido y alimento se encarga hasta llegar a la juventud, cuando ya son artistas del punto, del bordado, de la industria de las alfombras y otros oficios cuyo conocimiento ayuda a toda buena joven. Una de las jóvenes de la escuela habló a su alteza real y la noble princesa no hizo más que otorgarle un beso lleno de ternura, que sintieron como suyo todas las distinguidas mujeres que tuvieron el honor de recibir a su alteza.

Asombró a su alteza la princesa esta solicitud con que la asociación "La Mujer Nueva" cuida de la formación de esas jóvenes pobres, y su preparación para que consigan sus diplomas y realicen prácticas en el principal taller de punto dependiente de la asociación, dirigido por una joven parisina que enseña a nuestras hijas la confección de magníficos vestidos, preciosos sombreros y otros trabajos de moda que son del gusto de las distinguidas damas de Egipto, ya que ven cómo esas confecciones rivalizan con las más altas casas de modas tanto en Europa como en América.

Su alteza la princesa Fā'iza --Dios la guarde-- decidió dar ejemplo y proclamar una norma a seguir por todas las egipcias: compró vestidos y alfombras hechos por las manos de las jóvenes de la asociación egipcia, como estímulo para esta fundación nacional que se

creó y desarrolló con el esfuerzo de las ilustres damas y que hoy alcanza su auge gracias al noble afecto que le dedicó la ilustre princesa.

Su alteza la princesa Fā'iza se dignó visitar los anejos de la asociación dedicados a la cosmética, y su salón privado de té, donde sólo lo toman las mujeres, y las acompañó con su delicadeza proverbial. Asimismo ordenó --y se celebró-- en el palacio de su alteza una fiesta a la que invitó a las mujeres que participan con sus esfuerzos en los asuntos de la asociación "La Mujer Nueva", y que recibieron de su alteza todo tipo de atenciones, escucharon sus palabras de estímulo y supieron, finalmente, que ella estaba entregada de corazón y alma a la asociación "La Mujer Nueva", a fin de que pronto se la vea crecer y tenga filiales y clubes en todas las regiones, que se dediquen a la formación de nuestras hijas pobres y les proporcionen unos medios de vida dignos.

En su alteza tenemos un modelo y ¡qué modelo!

* * *

Wasā'il al-'anf ("Los medios violentos"), núm. 19 (junio 1947), 3

Ciertamente nosotras, por nuestra naturaleza, no legitimamos los medios violentos para la realización de un deseo o para la consecución de un fin, pero esto no significa que proclamemos que hay que ser condescendientes en la reclamación de los derechos. Sin embargo, la reclamación de los derechos --cuando tenemos algún derecho-- es necesario que no sea a costa de otro, sea quien sea ese otro.

Lo más destacado que ocurrió en el mes de mayo fue el suceso del cine "Metro". Los egipcios siguen perplejos acerca de la explicación de las causas que lo motivaron, pues si fue a causa de la estrechez monetaria, sus autores equivocaron el objetivo, porque los parroquianos del cine "Metro" son en su mayoría funcionarios o estudiantes, es decir, constituyen la clase social que padece estrechez y manifiesta sus quejas en las reuniones privadas y públicas, y vengarse de esta clase social no se le ocurre a ninguna persona.

Si este hecho fue obra de los sionistas, Palestina no llegará a ser la patria nacional de los judíos porque se vierta la sangre de los egipcios en un cine americano; por el contrario, esto es capaz de suscitar la indignación de veinte millones o incrementar su cólera contra un pueblo que se perjudica a sí mismo con los medios violentos que utiliza para conseguir su supuesto derecho.

Nuestros problemas internos no se solucionan con balas y bombas, pues no hay entre nosotros --gracias a Dios-- nadie dudoso de su patriotismo, sino que todos los egipcios compiten en pro de la patria y están todos dispuestos a dar la vida y el alma, sin que influya en ellos ninguna rivalidad política, que es propia del sistema democrático en todos los países que viven una vida constitucional auténtica.

En este hecho, que sobrecogió a Egipto, su autor --cualquiera que fuese-- no estuvo afortunado al proclamar su cólera y su descontento, porque una de las más repugnantes manifestaciones de la agre-

sión es matar a personas inocentes. Obrando así te degradas y te privas del afecto de la gente, aunque tengas un derecho; por el contrario, haces que vean en ti a un asesino de gente inocente, cuya muerte prohíbe Dios.

Además somos un pueblo al que Dios creó tolerante y noble, y nuestra historia no conoció un derramamiento de sangre sin pretexto comprensible y razonable. Esta pasión que nos alteró en el suceso del cine "Metro" hemos de desaprobarla con energía y nos cerciora de que su autor no es de los nuestros ni de nuestra manera de ser en nada.

* * *

Šakwà ("Quejas"),
núm. 21 (agosto 1947), 3

El correo de "Bint al-Nīl" recibe muchas quejas rebosantes de lamentos y congojas. Me han impresionado, de entre ellas, las quejas procedentes de esposas que se refugian en nosotras contra "sus suegras". Las más extrañas que he leído es la de aquella que afirma que la madre del esposo siente celos del amor de la esposa hacia su hijo, y de estos celos surge un infierno en el que vive la esposa, pues el buen sentido, el cuidado de los hijos y de sus intereses la obligan a permanecer en el hogar.

No quiero en este apunte de urgencia aconsejar a la esposa ni a la suegra: sin duda una de las dos está equivocada, y el origen del error es la ignorancia de la vida o la falta de enseñanza. Será imposible en nuestra generación librarse de esta preocupación que ensombrece nuestras casas --la preocupación de la esposa y de la suegra--: cada una de ellas acabará necesariamente cuando nuestra vida social madure y se llene con asuntos que distraigan a la esposa y a la suegra de estas menudencias que llevan a la casa, desgraciadamente, al infierno y al mal destino.

Pero lo que sí conviene mencionar aquí es al propio esposo, pues es él quien merece la censura y la crítica, porque él sólo es el origen de la desgracia de la madre, la esposa y los hijos por igual, él con su mala conducta no sólo no creó nunca el ambiente propicio entre su esposa y su madre, sino que trataba deliberadamente de empeorarlo con los errores absurdos e infantiles, llenos de deficiencias. Una de las cosas más agradables para algunos hombres es ver que dos discrepen por causa de un solo hombre; y mientras al hombre le resulta duro verlas a las dos fuera de casa, le satisface verlas en ella, para que sean su esposa y su madre, y para que sean de esta manera la ruina de la casa y el tormento de los hijos.

Los extranjeros consideran a las suegras como "una madre" según la ley, y nuestra religión las ve como una madre completamente igual

a la madre genuina. El marido olvida esto e, inmiscuyéndose, coopera en echar por tierra esos derechos fundados en lo divino y en lo humano y permite, con su falta de destreza, que la anarquía reine en su casa al no actuar con energía y poner a la madre en su lugar, desde el cual vela por la felicidad del hijo, a la que contribuye la esposa y en la que participan sus hijos. El deber de la madre se cumplió criándolo y preparándolo y, desde el momento en que encuentra a su esposa, ésta es la única compañera de su vida mientras sea una esposa virtuosa y cumpla sus obligaciones bien.

El hombre que se enorgullece de su virilidad no conviene que dé a nadie dominio sobre él en su vida particular, y ha de mantenerse en sus límites sin rozar el rango de la madre en los derechos que le corresponden ni perjudicar la sensibilidad de su esposa, pues ella es la madre de sus hijos y la compañera de sus alegrías y de sus tristezas. Que se las ingenie para mediar en las tradicionales batallas de ambas de manera diestra y suave, porque él es la única persona capaz de resolver este problema y en su mano está el convertir su casa en un bienestar duradero o dejarla como presa del mal gobierno de "las dos". De este modo habrá en su casa madre pero no esposa ni hijos, o se prescindirá en su casa de madre, que tiene sus derechos y obligaciones.

¿Acáso hay algún hombre del que pensemos bien...?

* * *

Ifsiḥū l-ṭarīq ("Ensanchad el camino"),
núm. 26 (enero 1948), 3

En las noticias de Francia se menciona que una señora ha sido nombrada ministra de Salud... Esta noticia no tiene la novedad esperada, porque antes fueron designadas muchas mujeres ministras en Inglaterra y otros países; lo realmente curioso es la política de la nueva ministra en los asuntos de su Ministerio: esta mujer ha declarado una violenta guerra contra las bebidas alcohólicas y ha dicho que serán prohibidas por las leyes para salvar al pueblo francés de sus males. Ella, en realidad, salvará así a todo el Occidente europeo de los daños del alcohol, porque Francia es uno de los más importantes países del mundo como exportador de tales bebidas.

Ésta es la mujer y ésta es su política. No recuerdo en la historia de Francia a ningún ministro que se haya atrevido a combatir el vino, y no digamos la totalidad de las bebidas alcohólicas. Y es que el bien forma parte de la naturaleza de la mujer, y aunque en el ser humano haya siempre mal, la mujer tiene de él una parte pequeña.

Ésta es una mujer que combate un mal social en su país en un tiempo en el que los franceses se inclinaron hacia la izquierda, y la izquierda no se cuida mucho de lo que se dice de Odín. Pese a esto, una mujer se ha rebelado contra los males que pululan en su país, mientras que los pasaron por alto los ministros masculinos durante decenas de años.

Esto, en Francia. En cuanto a Egipto, se desata una guerra, no contra las bebidas alcohólicas, ni contra los locales de los juegos de azar, ni contra las casas de diversión impía y deshonesta, sino contra la joven cuando quiso ingresar en la Facultad de Agricultura o de Ingeniería; y contra la culta, entre nosotras, cuando pide su derecho en los asuntos públicos. Y se movió la guerra sin tregua contra la egipcia que pide que se cumpla la Constitución, que le otorga el derecho al voto en la elección de los hombres. Quizás ella sea la víctima de los anchos hombros (masculinos), si ella aspira

a los escaños del Parlamento o del Tribunal de Justicia.

A las mujeres les dieron su oportunidad en Inglaterra, América, Francia y otros países del mundo, y no oímos ninguna mala consecuencia imputable a ninguna mujer, ni observamos ningún desmoronamiento en aquellas diversas sociedades; por el contrario, son países que van a la cabeza del mundo científica, social y financieramente. Si hubiese mal en las naturalezas de las mujeres, esos países se desmoronarían porque la mujer en la vida pública de los mismos tiene una participación notable en cualquier tipo de actividad, sea importante o no.

Por lo tanto, los hombres en Egipto no quieren para el país ningún progreso. Se oponen a nuestro insistente deseo de servir a nuestro país, unas veces en nombre de la religión, aunque la religión no se interpone jamás entre las mujeres y su derecho a la vida, y otras veces en nombre de las tradiciones, y no he oído que ninguna necia tradición se interponga entre las mujeres y entre sus bienes acreditados en todo lugar excepto en nuestro país.

La realidad es que el complejo de inferioridad en un grupo de los egipcios hace temer que haya en Egipto una mujer que tenga poder suficiente para prohibir las bebidas alcohólicas, prohibir los juegos de azar o cerrar las puertas de las apuestas.

¡Señores!, ensanchadnos el camino y dejad que la caravana marche, porque en el camino hay espinas que nosotras sabremos cómo quitar para que, después de las espinas, aparezcan las flores y los arrayanes.

* * *

Ba'd al-tayŷriba ("Después de la experiencia"),
núm. 27 (febrero 1948), 3

Yo pedí a los ciudadanos que ensanchasen el camino de las ciudadanas a fin de que ellas contribuyan a la gloria de la patria, que descansa sobre nuestros hombros, los de nosotras las mujeres, lo mismo que sobre los de los hombres, en pie de igualdad. Nosotras nos dirigimos a los hombres de ese grupo consciente, que ha estudiado, aprendido y conocido las elevadas tradiciones en la vida de las naciones; y no nos preocupa, en cambio, la gente del "rechazo", aquellos que nos desean la vuelta a los días de nuestros antepasados, cuando la mujer era un objeto barato que cuesta pocos dirhemes.

No deseamos que los amigos de la mujer en Egipto se apuren ni teman nada, pues ciertamente las experiencias son la mejor arma en sus manos para ayudarles a ser justos con nosotras y a concedernos nuestros derechos. Les basta ver lo que la mujer egipcia hizo en el campo de la vida para estar tranquilos respecto a los resultados, cuando nuestros combates con nuestros rivales den lugar a nuestra victoria, que es segura, con el permiso de Dios.

Fijaos en las escuelas y cómo la mujer ha consolidado sus pilares, ya que, sin su participación en la enseñanza, nuestras casas no habrían dado un paso en los últimos años. Luego mirad a las médicas, cómo pasan la flor de su juventud en el campo al servicio del pobre y del necesitado, curando las enfermedades congénitas sin disgusto ni quejas, mientras que los médicos se lamentan de la gran distancia y del alejamiento del lugar de visita.

No voy lejos si aseguro que la mujer instruida es la única capaz de crear a los hombres, puesto que sin Ṣufiyya Zaglūl Egipto no hubiera visto a Sa'd Zaglūl y sin Hudà Šaʿrāwī las plazas del país no hubieran conocido a ʿAlī Šaʿrāwī. Y ambas son dos entre miles de ejemplos. Si se le brinda a la mujer egipcia la oportunidad que se le brinda a los hombres, su participación en la vida sería lo más hermosa que existiese en ésta, pero los retrógrados nos niegan nues-

tros derechos, y nuestros defensores temen dar el osado paso que nos conceda la igualdad con nuestro cocinero que ni lee ni escribe, es decir, el derecho al voto y a la elección.

He insistido mucho en reclamar este derecho, puesto que soy testigo de que el alejamiento de las mujeres de la vida pública es una tragedia cuyo remedio y esfuerzo por suprimirla no dudo que se llevará a cabo a menos que tengamos una participación verdadera en los asuntos públicos, y eso no será una realidad excepto si tenemos una participación en la consolidación de los asuntos y en la solución de los problemas.

La experiencia tuvo éxito, aunque nuestra exclusión de lo que goza el hombre analfabeto en Egipto es un desafío para éste, una negación de sus dones y una pérdida de sus derechos.

* * *

Fī ḏikrà l-amīra Šuyūh Kār
("En el aniversario de la princesa Šuyūh Kār"),
núm. 28 (marzo 1948), 3

No creo que ninguna de nosotras carezca de algún favor de "nuestra madre", la piadosa princesa Šuyūh Kār, pues ciertamente nuestra princesa no es la madre de una sola, sino que es la madre de la generación; y no sólo es la madre de las generaciones, sino que es la madre de la nación, que conoce su participación y que guarda sus favores en la memoria.

No pienso que el fuir de las lágrimas por su pérdida sea algo tan sencillo como para quitar de nuestros corazones la tristeza mediante el llanto, pues Dios deseó para ella la gloria de la muerte así como eligió para ella la gloria de la eternidad. Las lágrimas son insuficientes para consolarse debidamente por quien fue y seguirá siendo durante el tiempo índice de méritos, ejemplo de virtudes y faro de las personas cuando escasea la fidelidad.

Temo recordar sólo algo de lo que le debemos el día de su aniversario, pues ciertamente los favores que nos hizo son de diverso tipo y tan valiosos como para abrumar el aniversario con la carga que ella tiene en las almas de los egipcios y orientales por igual. Me basta con que rivalicemos en narrar sus hazañas en el aniversario de su muerte, aunque no las abarcaremos todas. Porque nuestra princesa es un gran libro abierto del que una página es suficiente para inmortalizarla a través de los días; y, dada la multiplicidad de las páginas del libro, conviene que su historia única se inscriba entre la de los reformadores ejemplares por sus vidas y sus opiniones. Esto es algo de lo que le debemos nosotras, no hoy solamente, sino todos los días a lo largo del tiempo.

La recordaremos siempre, pues su recuerdo aprovecha a los creyentes y no creo que en Egipto y en los demás países árabes haya nadie que deje de creer en la misión de la princesa Šuyūh Kār, que combatió y luchó por formar una sociedad digna y fuerte.

No lloraremos a nuestra princesa Šuyūh Kār, pues ella es demasiado grande e importante para que se le recuerde a través de las lágrimas y su ejemplo es ya un título en la historia.

Apoyemos este elevado símbolo con nuestra lucha; y eso no se llevará a cabo sino caminando tras sus pasos, atentas a su ejemplo y realizando el bien y los favores por los que ella luchó durante su vida en el mundo.

* * *

Daqqat al-sā'a ("Ha sonado la hora"),
núm. 30 (mayo 1948), 3

Sí, ha sonado la hora para que las mujeres ocupen su lugar en nuestra vida pública. Egipto ha progresado en el último cuarto de siglo diez veces más de lo que progresó en los anteriores cien años, y esto porque nuestras mujeres descendieron al campo de la actividad social y económica y destacaron en él de una manera sumamente provechosa para nuestro país.

Sí, ha sonado la hora para que la mujer egipcia ocupe su lugar en la política general de su país, pues ciertamente nuestro retraso político, si se lo compara con nuestro progreso social, es la causa de que la mujer esté privada de participar en los asuntos públicos como le concede la Constitución, participación que le niega un grupo de fanáticos que quieren monopolizar los asuntos políticos y que Egipto continúe incluso por debajo de los países del mundo que van en la retaguardia de la civilización, la cual otorga a la mujer lo que otorga al hombre, en plena igualdad.

Se le pidió a uno de los profesores de Sociología que describiera la democracia inglesa hace cincuenta años y respondió que en Inglaterra no había democracia. Se asombraron el interrogador y los oyentes, pero el sociólogo apostilló su asombro diciendo: ¿acáso no están las mujeres privadas del derecho de elección? y ¿cómo va ser Inglaterra una nación democrática si uno de los elementos está privado de participar en la elaboración de las leyes y de expresar su opinión acerca de los sucesos y desgracias?

Esto es lo que dijeron los sociólogos de Inglaterra, la madre de las democracias, el día en que la mujer inglesa estaba aún privada del derecho de elección y de incorporarse al cuerpo de los diputados. Hoy se ha rectificado este defecto, no en Inglaterra sólo, sino en todas las democracias excepto en Egipto, sobre el que pretenden convencernos de que es el buen modelo a imitar y el ideal que ofrecen los historiadores o sabios al mencionar la democracia en el

Oriente árabe, y que él está en la vanguardia cuando se menciona la libertad y la igualdad.

Yo, sin embargo, afirmo que Egipto no es un país democrático mientras a la mujer no se le conceda, sin limitaciones ni trabas, sus derechos políticos; y mientras los hombres de los partidos sigan siendo un grupo de personas que le obstaculizan a la mujer cumplir su deber en este aspecto de la vida. Tengo para mí que estos hombres no aman como es debido a su país, ya que privan a su patria de los esfuerzos de la mujer, que destaca y triunfa en todos los campos, no ya en Egipto --donde las experiencias (positivas) son claras y palpables-- sino en todos los países del mundo que le reconocen a la mujer su valía y su influencia en orientar y bien guiar.

Si quieren el bien de nuestro país, que prueben, aunque sólo sea una vez, a otorgar a la mujer los derechos políticos que le asegura la Constitución. Y entonces verán la gran diferencia que hay entre los principios del poder y sus consecuencias. Que tengan bien presente lo que hemos hecho por nuestro país desde ambos ángulos: social y económico. Éste sería el mejor ejemplo "si ellos se diesen cuenta".

* * *

Sayyidātu-nā fī l-maydān
("Nuestras mujeres en el campo de batalla"),
núm. 32 (julio 1948), 3

Se cumplió nuestra suposición y los sucesos confirmaron nuestras pretensiones, pues el tiempo ha reconocido que la mujer egipcia es apta para todos los campos de la vida.

Censuramos al Ministerio de Defensa hace un año y meses por haber privado a las egipcias de disfrutar viendo cómo se arriaba la bandera inglesa desde lo alto de la ciudadela y se izaba la querida bandera egipcia en su mismo lugar dentro de todos los espíritus. Esta fue la hora de la que privaron los responsables a la mitad de los egipcios, al impedir a nuestras mujeres el honor de ver a la gran bandera ondear en la ciudadela de Ṣalāḥ al-Dīn y de Muḥammad ʿAlī el Grande.

Luego se sucedieron los días y Egipto entró en la guerra para castigar a los salteadores de caminos en Palestina. El valiente ejército necesitó manos misericordiosas que le curasen las heridas y le ayudaran en la lucha. Los hombres se volvieron a derecha e izquierda, y encontraron a su lado una selección de voluntarias, a las que no impulsó la idea de la ganancia o la necesidad de dinero, sino que las empujó al campo de batalla la idea del sano patriotismo y del deber inexcusable. Nuestra princesa, la ilustre señora, su alteza real la princesa Fawziyya, dirigió este acertado paso y se puso a la cabeza de las voluntarias, acudió presta al lado del enfermo y del herido, y fue de una parte a otra como la melodía para curar al enfermo; de esta manera fue un ejemplo vivo y un elevado modelo, pues en el campo de batalla nacional sirvió a los egipcios y consideró esta amarga lucha como un aspecto de su fidelidad, propio de sus nobles costumbres, cuando las cosas sobrevinieron y las pruebas fueron duras.

Unas competidoras se apresuraron en pos de la princesa al campo de la guerra para cuidar y curar; y, asimismo, la mujer consciente

y entendida ocupó su puesto en la vida de su pueblo. Y así, cuando nuestro país caminó hombro con hombro al lado de los demás países hermanos, como era su obligación y su compromiso, entonces nuestras mujeres salieron a un campo que no conocían antes, un campo en el que hay sacrificio pero en el que también hay honor, y no vive en Egipto hoy ninguna mujer que no conozca su deber hacia sus hermanos y sus parientes que luchan y combaten por su país y por los otros países árabes hermanos.

No hay en el cumplimiento de nuestro deber ningún favor, pues no hay favor cuando la patria nos llama, ni hay en nuestro ofrecimiento mérito que tengamos que divulgar. Esto es lo menos que deben hacer nuestras mujeres en esta desgracia, y sólo lo menciono aquí para la historia cuando ésta se escriba, ya que estamos acostumbradas a la historia falsa, y para no ocultar las verdades. Entonces se escribirá en sus páginas que la mujer egipcia, a la que combatieron generación tras generación, ha sido ahora buscada en todos los campos, ya que es apta para todos, incluso para los de la lucha y el combate.

* * *

Wāŷibu-nā naḥwa-ki ("Nuestro deber hacia ti"),
núm. 33 (agosto 1948), 3

En pro de "Bint al-Nīl" editamos nuestra revista como un mensajero. A ella llegan los más importantes temas que interesan a la mujer. Has visto, ¡oh mujer!, en los tres años en los que conoces esta tu revista, nuestros esfuerzos, tanto de dinero como de gran desvelo, para proporcionarte algo de lo que estás necesitada.

Tienes en tu revista "Bint al-Nīl" páginas dedicadas a temas hogareños cuya influencia no se puede negar ni su importancia ignorar; y son el centro de satisfacción de todas las distinguidas mujeres, cuyo número, gracias a Dios, se cuenta por decenas de miles. Quiero asegurar aquí que yo no descuidaré en ningún momento la orientación de este periódico vuestro en los límites que le tracé, con la ayuda de sus redactores, a fin de que alcance el máximo nivel conocido para un periódico femenino en Oriente y Occidente por igual. Esta promesa, que reitero de cuando en cuando, es más preciosa para mí que las hojas y la tinta con que se escribe, porque yo, para realizar el objetivo que te satisfaga y te tranquilice, dedico a tu revista mucho esfuerzo y dinero, así como búsquedas aquí y allá para que nuestro periódico cumpla su ideal deseado y su gran esperanza.

No tengo duda de que tu cocina goza de estabilidad y que la elección de tus vestidos ya no sigue causándote esfuerzos de búsqueda y problemas de elección; que muchas de tus enfermedades físicas y psíquicas encuentran su remedio en las páginas de "Bint al-Nīl", en las que sus médicos ofrecen muchos consejos y orientaciones; y de que tú puedes con los consejos que ofrecemos remediar cualquier deficiencia corporal con estos ejercicios deportivos que nos preparan especialistas en este campo.

No quiero enumerar lo que ha ofrecido "Bint al-Nīl" a las mujeres del Oriente árabe, en general, y de nuestro Valle, en particular. Me basta decirte que he viajado a París de manera expresa y fui un

mediador sincero y limpio entre nuestras mujeres y las mejores casas de moda, que nos ofrecen sus patrones baratos. Esto es una operación que, al lado de su utilidad material, ayuda a nuestras mujeres en el arte del punto, quita de los hombros de los esposos la carga del corte de vestidos en las modistas, y perfecciona nuestras casas en este aspecto que se echa de menos en muchas. Eso, para mí, es el mejor servicio que ofrece nuestra revista a nuestros hogares, puesto que los pueblos no viven sólo gracias a unas mujeres que trabajen en política o se esfuercen en la lectura y la escritura únicamente, sino que viven por medio de unas mujeres que se organizan de manera inteligente en una cultura casera a gran escala. Este es nuestro objetivo, y creo que es un objetivo que merece la satisfacción y la atención.

* * *

Ḥuqūqu-nā fī l-maydān al-duwalī
("Nuestros derechos en el campo internacional"),
núm. 34 (septiembre 1948), 3

Los derechos políticos de la mujer son ya algo que se da por supuesto, y la exigencia de su realización no es ya local, sino que llegó a ser internacional y mundial. La asamblea económico-social, que se celebró en la Organización de las Naciones Unidas en su sesión presente, trató de este tema y exigió a los miembros de todos los estados que concedan a las mujeres de cualquier lugar de la tierra los derechos políticos completos lo mismo que a los hombres y en pie de igualdad.

Así, vemos que nuestro justo problema se ha convertido en un problema mundial, que ocupa a la Organización de las Naciones Unidas como la ocuparon los problemas de Berlín, Palestina y otros grandes problemas sobre los que el mundo no estará tranquilo hasta dar con una solución justa y noble. Lo más probable es que nuestro problema será una estupenda piedra de toque para la capacidad de la Organización de las Naciones Unidas, su florecimiento y su madurez, pues no pueden los hombres de la Organización --que son una selección distinguida-- ignorar nuestra presencia entre la multitud de problemas mundiales generales, ya que nosotras desplegamos una actividad local e internacional tal, que pone a nuestra causa en un lugar destacado y preferente. No quiero mencionar las funciones que desempeñamos durante los días de la paz, pues los observadores olvidan estas funciones porque las ven habitualmente en nosotras; sin embargo, sí diré que los compromisos que cumplimos durante la última Guerra Mundial y los deberes que llevamos a cabo fueron los que dieron la victoria a los aliados. Todo esto merece que se solucione nuestro problema mundial, se apoye nuestro punto de vista y convierta a nuestros rivales en polvo cuando su obcecación se empeñe en aferrarse a la supersitición obsoleta, que se interpone entre nosotras y nuestros oprimidos derechos.

No dudo un momento de que nuestros representantes en la Organización de las Naciones Unidas --me refiero a los representantes de Egipto-- se pondrán del lado de la mujer y de sus derechos políticos, ya que ellos pertenecen a una generación cuya mitad son amigos de la mujer; y son, al mismo tiempo, una generación que demostró en todas las ocasiones una firme y afectuosa tendencia a nuestra igualdad con ellos en todos los campos de la vida, porque la civilización que bebieron, la cultura que aprendieron y la orientación que recibieron, han hecho de ellos las personas más capacitadas para la comprensión de nuestro problema, y para darle un tratamiento que esté acorde con sus aptitudes científicas y sus mentalidades tolerantes, que valoran los servicios que la mujer, en general, y la egipcia, en particular, prestaron a su país.

No es desdoro que nuestros hombres libres estén a nuestro lado sin timidez ni reservas: el gran šeyj del Islam estuvo magnífico cuando se le preguntó su opinión acerca de las exigencias de la asamblea económico-social, manifestando su punto de vista. En efecto, afirmó que la religión islámica, que es la religión de la ciencia, de la comprensión, del progreso y de la libertad, no se opone a las peticiones de los defensores de la mujer en la Organización de las Naciones Unidas, ni se interpone entre ella y el disfrute de todos sus derechos civiles y políticos.

Gracias a Dios, hemos vivido lo suficiente, para ver cómo los imames bendicen nuestra causa, y no faltará, con el paso del tiempo, el apoyo de aquellos hombres libres que estarán a nuestro lado inspirados por sus íntegras conciencias, sus equilibradas mentalidades y su fe en la noble religión de la tolerancia.

* * *

al-Da'āya li-bilādi-nā
("La propaganda en favor de nuestro país"),
núm. 35 (octubre 1948), 3

Cada día que pasa, los acontecimientos nos obligan a que recordemos el tema de la propaganda en favor de nuestro país, de nuestros ideales, de nuestra historia y de nuestra lucha. Estamos en París como representantes de Egipto en la Organización de las Naciones Unidas y no sé que la propaganda a favor de nuestro país haya alcanzado su nivel ante los otros pueblos congregados allí. No es suficiente que nuestra delegación esté constituida por personas capaces en cuanto a pronunciar discursos o hablar, sino que conviene que nos vean allí los extranjeros, nos lean en libros y hojas que se preparen especialmente para la propaganda y la difusión política.

Los que se dan de optimistas nos replican que hay muchos países que no son de nuestra opinión, pues no se imponen a sí mismos esta carga a la que invitamos, y esto es válido, ya que quizá no tengan necesidad de la propaganda o son países tan remisos como nosotros, porque entre los países que tienen historia en el mundo de la política y de la sociedad existen los que consideran la propaganda como uno de los fundamentos de la vida. Así lo hacen los ingleses, que, pese a tener un rango elevado entre los países del mundo, sin embargo no dejan de hacer publicaciones que divulgan, ni de escribir libros y periódicos que distribuyen en cualquier ocasión que se les presenta, en todos los países en los que ellos tienen intereses o con los que mantienen relaciones. Nosotros, según parece, tenemos problemas que requieren un enfoque amplio y que nos obligan a buscar los medios para manifestar nuestros intereses y defenderlos, y no sólo tenemos necesidades en las organizaciones internacionales, sino que se nos acusa de subdesarrollo y se nos achacan muchos defectos, ante los cuales no responder ha de considerarse un delito contra los derechos de la patria y una limitación que no conviene que sea.

Ciertamente, la idea de la propaganda auténtica y de la difusión digna domina mi sensibilidad cada vez que me encuentro con un extranjero, aquí o allá. Incluso, después de la creación de la revista "Bint al-Nīl" para las lectoras egipcias y árabes, edité la revista "La Femme Nouvelle" y no me empujó a desvelarme por ella sino la idea de dar a conocer a Egipto a todo el que lea y entienda la lengua francesa. Tomé asimismo la resolución de publicar una revista en lengua inglesa que hiciese compañía a la revista francesa y ayudase a los que hablan esta lengua a orientarse cuando hablan de Egipto o se ocupan de sus asuntos. Me desvelaré por estas dos revistas de manera sumamente tenaz, para que se entere aquel que se hace el sordo ante las ofensas de los extranjeros y rivales de nuestro país, y para que los lectores ecuánimes de lengua inglesa vean que nuestro país es digno de su estima y que no vamos desengachados del cortejo de la civilización, sino que somos sus guías y sus conductores desde antiguo. Si tenemos fe en nuestra propaganda fuera de la zona árabe y oriental, enmendaremos muchas de las ideas divulgadas acerca de nosotros alevosa e injustamente, y nos beneficiaremos nosotros mismos.

* * *

Laysat ḥuqūqu-nā sarāb[an]
("Nuestros derechos no eran un espejismo",
núm. 37 (diciembre 1948), 3

El Parlamento abrió su nueva sesión hace días y leímos el discurso del Trono, que habla de todas las cosas y que da a los egipcios esperanzas y aspiraciones, pero que olvidó involuntaria o deliberadamente algo que convenía que estuviera a la cabeza de los temas de los que ha de hablar el gobierno: los derechos de la mujer en la formación de este gobierno, el control sobre las leyes que promulgue y las normas que emita, pues el control de la mujer egipcia sobre todo esto serviría para perfeccionar nuestra vida constitucional y haría realidad la justicia y la igualdad entre hombres y mujeres.

Dado que el discurso del Trono se negó a hablar sobre los derechos políticos de la mujer e ignoró este aspecto entre los preparativos del gobierno, el discurso decide que nosotras --nosotras las mujeres-- somos seres enajenados que no hemos alcanzado la curación todavía; o que nuestra capacidad para participar en los asuntos generales no se ha demostrado. Esto significa que la mitad del pueblo egipcio merece ser tenido en cuenta gracias a su inteligencia, mientras que diez millones de entre veinte no tienen derecho a la vida culta que viven los otros diez. ¡Pobres hombres de Egipto, que viven en casas que son gobernadas, controladas e inspiradas por mujeres que no entienden ni comprenden, ni es natural que compartan con sus hombres esa vida pública que les corrompe!

¿Cómo disculpar a los responsables cuando un extranjero nos pregunte sobre el lugar de la mujer en la vida política de Egipto, ya que la incapacidad y la demencia son las únicas causas que se interponen entre nosotras y nuestros derechos públicos? Afirmamos ante los pueblos de la tierra que entre nosotras hay abogadas, médicas, maestras, lectoras y escritoras, pero ninguna de ellas es válida para participar en la vida pública de Egipto, porque la Constitución no permite el derecho de elección para el enajenado o el loco, y todas

nosotras, tal como nos consideran los responsables, somos algo incapaces o locas.

Pero conviene también que recordemos a los responsables en Egipto que la mujer egipcia durante la época de los faraones lo era todo en la dirección de su marido y de su casa, y que no le era posible a un jefe o a un personaje importante ratificar un asunto o celebrar un acuerdo excepto si se lo permitía su esposa, o su hija mayor de edad si no tenía esposa, mientras que ellos --es decir, los responsables-- nos han privado de nuestros derechos deliberadamente cuatro mil años más tarde, durante los cuales se despertaron todos los descuidados respecto a sus derechos, y la mujer, en todos los países civilizados, ha obtenido sus derechos completos sin restricción, excepto en Egipto, cuna del renacimiento y origen de estos derechos. Sus hombres le negaron lo que ella tuvo en sus culturas antiguas, a pesar de la evolución de los tiempos, a pesar de la bendición de los hombres de religión al esfuerzo de las mujeres egipcias y a pesar de la necesidad apremiante del trabajo de la mujer en los diversos campos de la vida.

No vi a ningún hombre sensato que no creyera firmemente en las ventajas que resultan para Egipto si se permite a la egipcia ser elegida y electora. Pero me asombra que cada vez que los sensatos se reúnen siempre en un lugar determinado, se burlen de nuestros esfuerzos o se pongan de acuerdo para luchar contra los derechos de la mujer y acabar con toda reivindicación que pretendan.

Por otra parte, el tiempo demostrará, tarde o temprano, que nuestros derechos no eran un espejismo y que nuestras esperanzas en la consecución de estos derechos es la esperanza del creyente confiado en sí mismo y seguro de la justicia de su petición.

* * *

Ba'ḍ wāŷibāti-nā ("Algunos de nuestros deberes"),
núm. 44 (julio 1949), 3

Cuando los lectores reciban este número, yo estaré lejos del territorio nacional, persiguiendo un objetivo que considero uno de los más importantes de nuestros deberes, no para nuestro sexo en Egipto solamente, sino para todo Egipto, hombres y mujeres por igual. Ciertamente, la desgracia de Egipto en el mundo civilizado es que se ignoran muchas cosas de él y se desconoce todo lo referente al lugar de la mujer en el país y a su elevado papel en el desarrollo de las generaciones, en la participación en la construcción del Egipto moderno y su elevación sobre las bases del conocimiento y la comprensión exactos.

Por eso consideré mi deber en estas semanas en las que viajo por Suiza, Francia e Inglaterra el inscribir a la Unión Bint al-Nīl en las organizaciones internacionales y divulgar una historia adecuada de la actividad de la mujer egipcia y de su alto rango en la vida del valle del Nilo durante la época moderna.

No quise sólo en estas divulgaciones mostrar un resumen de la actividad de la mujer egipcia, sino que quise demostrar ante los extranjeros nuestra civilización, que nuestros rivales nos niegan cuando afirman que la mujer egipcia aún está en el harén como un objeto de las novelas de sus literatos y escritores ignorantes, como una desfiguración de nuestro rango internacional que esas novelas promueven sobre el retraso de la mujer egipcia en estos nuestros días.

Me apena que el gobierno no escuche lo que le aconsejamos, pues él participa en centenares de congresos, asiste a decenas de reuniones en la Organización de las Naciones Unidas y todos nuestros representantes son sólo hombres y muchos de ellos ignoran las lenguas extranjeras, mientras que se prohíbe a mujeres cultas esta representación no por ninguna causa sino por ser mujeres, exactamente igual a como los extranjeros se imaginan el harén. Y así se reafirma la

idea de que la mujer egipcia está en el más pequeño de los niveles de cualquier mujer en el mundo y que ella no es apta para desempeñar la representación en los congresos internacionales; incluso se me dijo que Egipto enviará representantes masculinos para que la represente en todo congreso femenino que realice cualquier gobierno.

Por mi parte, aconsejé insistentemente al gobierno que piense mucho en este consejo: que acompañe a cada delegación un grupo de nuestras mejores mujeres instruidas, para que ellas participen en los congresos internacionales, pues su aparición en esos congresos y reuniones internacionales es algo que proclamará de manera insuperable que la egipcia es culta y colocará a nuestro país entre las filas de los países que reconocen a la mujer su lugar, y su lugar estimable, en la vida de los pueblos.

* * *

Jilāf jaṭīr ("Una grave discrepancia"),
núm. 46 (septiembre 1949), 3

Es la discrepancia que existe entre nosotras y entre S.E. el señor ministro de Educación; y es una discrepancia que yo no la esperaba ni quería: el señor ministro comenzó su política educativa en el Ministerio de Educación de manera peligrosa, al querer suprimir de un plumazo los esfuerzos que desplegaron Muḥammad ʿAlī, Ismāʿīl y después de ambos Fuʾād, y que coronó el joven rey con las universidades que creó, y en las cuales las jóvenes tienen la misma participación que los varones.

Llegué a conocer muchas de las noticias de los sucesos ocurridos en el Ministerio de Educación, y al principio me negué a creerlos hasta que vi cómo el ministro anterior criticaba la política de su sucesor y mencionaba en su crítica muchas verdades amargas: afirmaron que el actual señor ministro comenzó su política privando a los estudiantes que copian de las dos convocatorias de examen, y alabamos esto; luego pretendieron que él suprimió una expedición de baile rítmico, y dijimos que acaso revocaría su decisión y simpatizase de nuevo con este arte. Pero ocurre que hay personas --entre ellas, el anterior ministro-- que dicen que el actual ministro lanzó una gran guerra contra las mujeres y su educación, suprimió sus becas, privó a las jóvenes de participar en las competiciones internacionales, y otras cosas que se dicen y que no carecen de exageración pero tampoco de verdad...

No quiero discutir con el actual señor ministro sobre la manera de actuar, pero sí le recuerdo que el Ministerio es una investidura (taqlīl) no permanente (tajlīd) y que los viajes que suprimió y las competiciones que prohibió se realizarán seguro después de uno o dos meses o después de uno o dos años, permanezca S.E. como ministro de Educación o se traslade de aquel Ministerio a otro Ministerio, puesto que la rueda del tiempo gira y no para nunca, excepto si S.E. cierra las universidades, expulsa a las alumnas, retira a las aboga-

das sus diplomas y a las médicas sus permisos.

Me entristeció que las calumnias sobre la enseñanza femenina encuentren oídos atentos en el sr. ministro, puesto que basó su juicio sobre esta enseñanza, más aún, basó su juicio sobre la presencia de la mujer en la sociedad, en un caso pasajero de una estudiante becaria; el juicio se basó, de esta manera, sobre la excepción y no sobre la regla, puesto que la regla conocida desde hace treinta años es que nuestras jóvenes becarias son ejemplos vivos de honradez y pudor, y su número sobrepasa las centenas; ¿cómo se trata injustamente a la joven egipcia por la falta de una o dos de ellas, y de nada valen la capacidad y recta moral de miles de compañeras?

Por otra parte, ¿qué dirán nuestros cónsules y nuestros embajadores acerca de haber privado a las jóvenes de sus viajes de estudio y de haberles prohibido participar en las competiciones internacionales? ¿Es acáso lícito que se disculpen con el decreto del ministro, cuando hay en Egipto universidades en las que hay dos miles de jóvenes y cientos de maestras, abogadas, médicas y agrónomas que realizan sus obligaciones y cumplen sus misiones nacionales y educativas de la mejor manera?

Tengo la esperanza de que el decreto del ministro sea uno de los que se adoptan basados en la calumnia y la maledicencia, y que, por tanto, las aguas vuelvan a sus cauces para que no se cree en nuestra vida social una aguda crisis que el régimen del gobierno no admite ni los responsables aprueban, puesto que es un paso atrás con cuyo peso no quiero que cargue el señor ministro. Mi esperanza es grande en que se le devuelva a la egipcia su consideración en el Ministerio de Educación y que el actual ministro termine la construcción que sus antepasados comenzaron a levantar hace veinticinco años.

* * *

Anŷaza ḥurr mā waʿada ("Un libre cumple lo que promete"), núm. 51 (febrero 1950)

Durante el verano pasado, un corresponsal extranjero preguntó a S.E. Muṣṭafà al-Naḥḥās Bāšā, presidente del Wafd egipcio, su opinión sobre las reclamaciones de las mujeres egipcias acerca de sus derechos políticos, y S.E. respondió que entre los primeros objetivos del Wafd está conceder a la mujer el derecho de la elección. Yo comenté esto en artículos que se felicitaban por esta expresa declaración procedente de un gran hombre que tuvo en la historia política de Egipto un gran papel.

Aguardamos los resultados de las elecciones. Y el Wafd egipcio obtuvo una mayoría que le permitía ejecutar su promesa y realizar lo que dijo su presidente relativo a los derechos políticos de la mujer. Vino luego un corresponsal extranjero, quizá el mismo de antes, e interrogó a S.E. el señor Fu'ād Sirāŷ al-Dīn Bāšā sobre las peticiones de la mujer egipcia y su lugar en el programa del Wafd. Entonces S.E. le contestó que la realización de esas peticiones "no sería ahora". El corresponsal, asombrado, me preguntó: ¿cómo puede decir S.E. el secretario del Wafd lo contrario de lo que el presidente del Wafd dijo hace un mes?

Comprendí, y estoy segura de no equivocarme, que S.E. Sirāŷ al-Dīn Bāšā únicamente quiso decir con su expresión "no sería ahora" que la realización de las peticiones no puede llegar de un plumazo o durante una semana o días, sino que exige una legislación o una interpretación de una legislación, y el lugar idóneo para esto son las asambleas del Parlamento, y el Parlamento no ha comenzado aún sus trabajos. A pesar de esto, un diputado wafdista ha presentado un proyecto en el que pide que se cumpla la justicia política, y esto no hace sino afirmar la tendencia de S.E. el presidente del Wafd, y se examinará este proyecto o esta propuesta en la legislatura presente, a corto o largo plazo.

Una de las cosas que corroboran el buen sentido de las palabras

de S.E. Sirāŷ al-Dīn Bāšā, y que no se trata del malo, como sospechó el corresponsal extranjero y como sospechó la mayoría de la gente, es que el actual Ministerio cuenta, entre los hombres de pensamiento, con los defensores de la mujer, sabios con prestigio y en cuyos espíritus ha alcanzado el renacimiento femenino madurez y equilibrio. A la cabeza están nuestro profesor Ṭāhā Ḥusayn, S.E. Zakī l-ʿUrābī Bāšā y otros ministros eminentes.

¿Por qué hemos de temer lo que digan el ministro y el presidente del gobierno, Muṣṭafà al-Naḥḥās? ¿Acáso no fue S.E. quien manifestó claramente en el verano: "Concederemos a la mujer el derecho de la elección"? y ¿quién en Egipto podrá negar que S.E. es el hombre libre que cree en su misión y no cambia ni una letra de sus principios ni de sus planes? Su excelencia acompañó al movimiento nacional, está a la cabeza de los defensores luchadores y presenció por sí mismo el papel que desempeñó la mujer egipcia en los diferentes frentes de lucha, ya sea política, social o económica.

Así pues, no temo por nuestros objetivos, ni hay peligro para nuestras peticiones, ni angustia por las palabras de S.E. Sirāŷ al-Dīn Bāšā, pues nuestra causa está en manos de quien sabe cómo cumplir su promesa; y tenemos en el Parlamento un apoyo y entre los ministros hay auxiliares que nos socorren, a cuya cabeza está S.E. Fuʾād Sirāŷ al-Dīn Bāšā.

* * *

Ta'līqāt ("Comentarios"),
núm. 52 (marzo 1950), 3

El pasado mes de febrero fue un mes muy denso en el que la mujer egipcia afirmó su presencia y aseguró su función con la participación en los destacados campos de trabajo.

La gente conoció las opiniones de las personas importantes en Egipto, que respondieron a la encuesta de la Unión Bint al-Nīl en el periódico al-Miṣrī, y aunque la opinión pública no se fija en nuestras peticiones porque está preocupada por otras exigencias de la vida que perturban su pensamiento y quitan su sueño, sin embargo parece claro, por las opiniones que se publicaron, que nuestros amigos son más que nuestros rivales y que la verdad por la que luchamos ha encontrado oídos abiertos entre los que tienen influencia, los cuales conceden a la mujer su valor y le reservan su lugar en la vida pública.

Además, los periodistas franceses fueron recibidos en la fiesta de la Unión Bint al-Nīl por un grupo de mujeres egipcias y he aquí que las opiniones de los invitados coincidieron sorprendentemente: les desalumbró que en Egipto hubiesen mujeres que adornan su sociedad, capaces de recibir a semejantes huéspedes entre la gente de ciencia y saber, pues resulta que ellas tienen una cultura, vitalidad y actividad en nada inferiores a las mejores cualidades que se observan en la mujer francesa sabia, educada y culta. La celebración, por esto, fue una ocasión extraordinaria para hacer propaganda de Egipto y descubrir lo que los extranjeros visitantes ignoraban de nosotros. Porque ocurre que vienen a Egipto con la idea preconcebida de que hay una gran diferencia entre nosotros y ellos, y entonces se encuentran en las orillas del Nilo con una mujer que deslumbra al interlocutor y destruye la fea imagen que algunos franceses han divulgado de nosotros en su país.

Su majestad el rey se dignó otorgar su deferencia y afecto a la gran actividad femenina en el moderno Egipto, e hizo extensivo el

aprecio que siente por los trabajadores y por las trabajadoras hacia aquella zona a la que la mujer dedica gran vitalidad y consagración. Resulta, en efecto, que la Institución Benéfica Firŷāl causa asombro y que quienes la llevan demuestran plenamente que la mujer egipcia es capaz de hacer milagros, y aunque ella, por modestia, no reclama para sí la supremacía sobre el hombre en los asuntos públicos, está al menos en pie de igualdad en los campos del bien y de la buena orientación.

El mes de febrero fue, pues, un mes afortunado en el que el movimiento feminista afirmó su existencia. Tenemos, así, derecho a exigir la experiencia de la mujer en algo de lo que se habla en estos días: pedimos a S.E. el señor Ibrāhīm Faraŷ Beyk que ejecute de hecho lo que de palabra ha dicho, y es que ha llegado el momento de que la egipcia consiga sus derechos, ahora que S.E. se prepara para realizar las elecciones municipales de El Cairo. Aunque la experiencia del derecho de la mujer en la elección para la asamblea del ayuntamiento que se pretende crear es una experiencia limitada, sin embargo da una imagen de la capacidad que tiene la mujer y por eso esperamos que S.E. el ministro tenga el mérito de la anticipación en hacer realidad nuestros deseos, a fin de obtener para su nombre un lugar brillante en la historia entre los pensadores destacados y cumpla un aspecto de la noble promesa que hizo el presidente del gobierno al afirmar el derecho electoral de la mujer y trazar en su política constructiva esta loable orientación.

* * *

Awwal al-gayṯ qaṭr ("La lluvia empieza por una gota"), núm. 53 (abril 1950), 3

Hace una semana, la Unión Bint al-Nīl abrió la primera escuela para combatir el analfabetismo entre las mujeres en el barrio de Būlāq, y no se puede imaginar el grado de interés por esa escuela, ni qué significados tuvo la fiesta que se celebró con motivo de la apertura de la primera fundación científica de este tipo: esto es algo que la gente sabe y estima en lo justo.

No digo que nosotras hiciéramos nada; por el contrario, tengo la certeza de que nosotras aún estamos en el primer escalón y que los próximos pasos son los que coronarán la actividad de la Unión Bint al-Nīl y afirmarán su vitalidad, cuando los egipcios vean en cada aldea y ciudad una escuela para combatir el analfabetismo entre las mujeres y los responsables vean hasta qué punto la Unión se esfuerza en pro de Egipto sin esperanzas de recompensa, ni favor, ni afán de propaganda aquí y allá.

Sería reiterativo que enumerásemos las ventajas inmediatas de enseñar a las mujeres analfabetas a leer, escribir, los principios generales de higiene y una cierta formación adecuada, porque sus consecuencias en la formación de los hogares y su orientación en su vida particular es algo comprendido y palpado por las personas con capacidad de opinar y que conocen las más elementales bases de la sociología.

Nosotras, cuando combatimos el analfabetismo entre las mujeres, no hacemos más que cumplir con la misión en pro de la cual se creó la Unión Bint al-Nīl, pues el objetivo de nuestra Unión es conseguir la igualdad total entre las mujeres y los hombres en los asuntos generales, y, a su cabeza, el derecho de elección y el derecho de candidatura al Parlamento egipcio y a las organizaciones que han de basarse en el principio de la elección pública, como la elección municipal y las asambleas provinciales.

No queremos repetir la tragedia en la que cayeron los hombres

hace veintisiete años al permitir a todos los hombres el derecho de elección, aunque no supiesen leer ni escribir, mientras que privaban del voto a todas las mujeres, aunque fuesen sabias o cultas. No, nosotras queremos trazar nuestra historia con tinta a la que no mancille la distinción de sexos, ni por una línea que sigamos de manera inconsciente, sino que queremos enseñar a todas las jóvenes de nuestro sexo para que, cuando el tiempo dé sus vueltas y el país acceda a una nueva elección, los hombres no encuentren en él a ninguna mujer ignorante para que les sirva de pretexto, para impedirle el derecho de la participación en la elección, porque ella no sabe leer ni escribir; y a fin de que nuestras peticiones políticas sean razonables y apoyadas en argumentos y documentos, y entonces los hombres hayan de imitarnos y privar al ignorante de sus derechos políticos, pues ellos tendrán en las mujeres un modelo y en lo que la Unión Bint al-Nīl haya hecho un recto enfoque y una orientación.

Esta es la historia de la nueva escuela, que constituye la piedra angular para la eliminación de la ignorancia, mal epidémico de todas las mujeres en el mundo, en general, y en Egipto, en particular. Y aunque de momento sólo sea una escuela, decenas de otras seguirán sus pasos para que la gota llegue a ser lluvia y se elimine la ignorancia entre todas las egipcias.

* * *

al-Taqālīd fī nahḍati-nā
("Las tradiciones en nuestro renacimiento"),
núm. 55 (junio 1950), 3

Me refiero a nuestro renacimiento, en general, y a nuestro renacimiento femenino, en particular, pues hemos observado que algunas personas creen que el progreso en los asuntos del mundo ha de ir acompañado por el descuido de las tradiciones y una revolución contra ellas. Estas personas olvidan que las naciones más arraigadas consideran que la conservación de las tradiciones es uno de los más importantes valores de la civilización moderna, uno de los principios del progreso social y un indicio de que el mundo camina por el bien y no va a sufrir ningún mal.

La nación que goza de vitalidad puede vivir al frente de las demás, no por sus industrias o sus comercios solamente, sino por sus costumbres, por la ética de sus hijos y por la atención que la sociedad preste a todo lo bello heredado de las generaciones precedentes. Y entre esas tradiciones que constituyen el ideal de tal nación, hay algunas que por sus significados provocan la risa de los ignorantes, cuando en realidad implican objetivos que escapan a la comprensión de los que se burlan y se ríen.

Nosotros, como nación de vieja estirpe, tenemos muchas costumbres y tradiciones, y se diría que esta generación actual tiene poca fe en todas tradiciones o que se ha apartado un tanto de ellas. Y ahí existe cierto peligro para los valores de nuestra civilización, pues ciertamente nuestra civilización moderna no puede consolidar sus bases sin tener en consideración esas tradiciones, estimularlas y protegerlas; esto le perjudicaría.

Nosotros, gracias a Dios, aún otorgamos el suficiente grado de respeto a los padres y a quienes velan por nosotros y nos orientan; aún las tradiciones del campo dan prioridad al anciano y se conserva la obediencia y estima hacia él. Éstas son las costumbres de los egipcios y nadie discrepa acerca de su peso ni su consideración,

pues son cosas queridas al espíritu, acordes con las enseñanzas de la religión y de la sagrada moral. Si se han alejado de ellas los habitantes de las ciudades, sea su categoría mayor o menor, eso sólo significa una decadencia de los valores de nuestra civilización moderna, que no es incompatible en absoluto con estas costumbres y tradiciones.

No quiero acuñar refranes sobre lo valioso de las tradiciones en la vida de las naciones, pues esto está claro totalmente para todo el que tiene ojos y para todo el que lee y escribe: delante tenemos a naciones que ocupan la supremacía entre los países y pueblos y que viven hoy con las costumbres de sus padres, que veneran su moral y que conservan con celo la herencia de sus nobles tradiciones.

Que estén en guardia los hijos de esta generación frente a estas figuraciones cuyas vicisitudes conocen todos los engañados y presumidos: la vida del individuo y aun la vida del pueblo no irá por el buen camino, ni será justa sin religión ni tradición. Estimulemos, pues, nuestras buenas tradiciones heredadas y conservemos todo lo bello y glorioso que nos dejaron los padres y abuelos. En ello está el ejemplo, el ejemplo para quien lo quiera considerar.

* * *

Fa-l-nasta'idd li-l-ṭawāri'
("Preparémonos para las eventualidades"),
núm. 57 (agosto 1950), 3

El título va aquí dirigido a las mujeres de Egipto con ocasión de las circunstancias internacionales presentes. Las personas, como sabemos, viven sobre el cráter de un volcán que se teme explote sin que las egipcias estén preparadas para esa explosión, como sucedió hace diez años, de manera que la actitud de las mujeres no sea la que corresponde a sus demandas.

Queremos, cuando suceda lo predeterminado y ocurra lo previsible, que la mujer egipcia demuestre que ella está a la altura de las circunstancias y que los hombres sepan que nosotras podemos cumplir nuestras obligaciones, que nuestras demandas y el esfuerzo en pro de su realización son algo de lo que nosotras somos dignas, como otras jóvenes de nuestro sexo que conocen sus deberes y, en consecuencia, sus países conocen los deberes que tienen hacia ellas.

Lo que estoy diciendo no significa que el mal sea una realidad inevitable; esto es una cosa de la que pido a Dios que nos preserve. Lo único que deseo es que estemos preparadas para cada ocasión, que estemos alerta ante las circunstancias internacionales y que decidamos lo que nos exija nuestra situación frente a esas circunstancias.

No quiero juzgar ni anticiparme a los acontecimientos. Pero declaro nuestra aptitud para el servicio militar. Todos los países civilizados han utilizado a la mujer en el campo de combate, y, si esto no es posible, no creo que haya ningún obstáculo que nos impida el cumplimiento de nuestro deber en la retaguardia, y el cumplimiento de nuestro deber tiene diversas maneras.

Nosotras, por ejemplo, estamos capacitadas para el ejercicio de la medicina, pues en todos los ejércitos del mundo los heridos y los enfermos son acogidos por las mujeres del país en los diferentes hospitales. Si en tiempo de paz se acepta a la fuerza que los hombres realicen esta misión, en tiempo de guerra no deben estar al

servicio de nuestros héroes sino los corazones comprensivos que conocen la misericordia y cuyos espíritus no han sido tocados por esa rudeza extendida en nuestros hospitales desde siempre.

Esto es sólo un ejemplo en el que podemos sobresalir y cumplir nuestro deber de la mejor manera.

La llamada de la patria quizá reclame que la mayoría de los hombres empuñen las armas. Estos hombres desempeñan funciones públicas que, de quedar inatendidas, se perturbaría la vida económica y social del país. Pienso, pues, que el estado puede apoyarse en nuestras mujeres instruidas, cuando sea necesario cumplir estas funciones, y llenar el vacío, de forma que los asuntos del interior se lleven rectamente y se proteja la espalda de los héroes combatientes con la recta organización del aparato interno.

Como estos dos ejemplos podríamos poner decenas, pues la mujer egipcia está capacitada para realizar el servicio de aprovisionamiento, la agricultura y algunas industrias, llenar el vacío en muchos aspectos comerciales que ejerce bien por carácter y naturaleza. Esto no es ninguna novedad en la mitad del siglo XX, pues pasó el tiempo de las sedas y de esconderse la mujer en su casa para recibir allí las aflicciones y las desgracias como un golpe de humillación y bajeza, ya que era esclava de la ignorancia y la debilidad. Nosotras no somos ya de esa generación que acepta ver pasar los acontecimientos y abatirse las penas sobre el país como espectadora desde los postigos de madera o de cristal de las ventanas.

Preparémosnos para cuando la patria llame al combate, pues no tenemos menos patriotismo que los hombres ni menos capacidad que ellos para el cumplimiento de los deberes.

* * *

Tiŷāra fī l-zawāŷ ("Comercio con el matrimonio"), núm. 59 (octubre 1950), 3

Se quejan en nuestros hogares de esta poca aceptación que se cierne sobre nuestras hijas, ya que la inclinación hacia el matrimonio se ha limitado mucho y el alejamiento de la juventud de este deber sagrado es la característica más clara de esta generación. Nos quejamos y reprochamos a nuestros jóvenes, unas veces los calificamos de negligentes en asumir las consecuencias y, otras, del libertinaje que casi se está convirtiendo en la regla de la vida y poniendo fin a todos los casamientos.

Olvidan las madres y los padres que ellos son la primera dificultad en el camino del matrimonio, pues éste, en nuestra opinión, es casi un comercio. ¿Cuánto paga el pretendiente a su mano en dote y joyas?, ¿qué regalo ofrecerá cuando venga mañana o pasado mañana? Y, así, el pretendiente al matrimonio huye, puesto que se hace del matrimonio una especie de botín para jóvenes incautos que quieren tener un nido en el que solazarse y descansar.

Somos una nación islámica, cuya ley religiosa no fija realmente un límite máximo a las dotes, aunque sí les señala un límite mínimo. Viene esto en la lengua del Profeta (Dios le bendiga y salve): "No puede haber dote más pequeña de diez dirhames". Los diez dirhames equivalen en nuestra moneda actual a veinticinco piastras y es una suma muy pequeña. El sabio principio de decidir en este sentido es alejar al matrimonio del calificativo de comercial y facilitar a los musulmanes que se casen y que vivan bien y se multipliquen por la tierra contentos y tranquilos.

Los compañeros de Muḥammad fueron de la opinión del Profeta y exigieron a los musulmanes que no exageraran al pedir la dote, a fin de que la sociedad islámica se levantase sobre el afecto y el amor, no sobre el oro y la plata. A pesar de que nuestra ley y sus representantes, los imanes, exigieron el límite en la imposición de las dotes, y a pesar de que nuestra sociedad se queja amargamente del

alejamiento de los jóvenes del matrimonio, con las necesarias consecuencias de desorden social y moral que se derivan de esto, nuestro gobierno no pensó nunca en una legislación que proteja los hogares y los defienda de la ruina. Nuestros hombres de religión ocupan su tiempo en combatir a la mujer y privarla de sus derechos políticos o de su derecho a las funciones de fiscal y juez.

Queremos una legislación que prohíba este comercio barato. En esto se nos anticipó el gobierno de Bayhār al decidir la supresión de las dotes a partir de enero próximo; y ha señalado pena de cárcel y multa para quien ponga precio a su hija. Ese gobierno persigue con esto defender a su sociedad del envilecimiento y la ruina.

Queremos que nuestro gobierno lea esto e imite por una vez en la reforma social a las personas que tienen una visión clara y dé este valeroso paso, puesto que no hay para nosotros ninguna vergüenza en imitar, aunque sea al gobierno de Bayhār.

* * *

Matà yanŷalī mawqifu-nā?
("¿Cuándo se aclarará nuestra postura?"),
núm. 60 (noviembre 1950), 3

El gobierno egipcio es uno de los que creen en las tradiciones de la Organización de las Naciones Unidas y en sus objetivos. La prueba de esto es que participa en sus asociaciones, envía representantes a sus comisiones especiales y participa con todo esto en la orientación general para la cual se creó la Organización de las Naciones Unidas: la realización de la justicia política, social y económica entre las naciones miembros de ella y el resto de las naciones de la tierra.

Nuestro gobierno celebró el quinto aniversario de la creación de esa organización para corroborar su fe en sus principios y su adhesión a sus objetivos. Sólo se le censura a nuestro acertado gobierno creer en la Carta de la Organización desde el segundo hasta el último artículo de su ley elaborada en 1945: porque el gobierno egipcio no quiere leer el primer artículo, que establece la igualdad total entre los hombres y las mujeres en todos los derechos y obligaciones, e indica con claridad que a la cabeza de aquéllos está el derecho de igualdad en los asuntos políticos; y el significado de la igualdad en los derechos políticos es otorgar a la mujer el derecho de la elección y de ser miembro en las asambleas parlamentarias.

Comprendo que se les permitiera a los gobiernos egipcios que precedieron al gobierno del Wafd egipcio desde la fundación de la Organización de las Naciones Unidas que eliminasen de la ley de esa organización el primer artículo, puesto que ninguno de los presidentes de aquellos gobiernos estaba dispuesto o pensaba dar a la mujer egipcia ningún derecho político. Pero el gobierno del Wafd, y a su cabeza S.E. Muṣṭafà al-Naḥḥās Bāšā, es necesario que lea el primer artículo, que crea en su contenido y que trabaje en la realización de la igualdad total entre mujeres y hombres, no porque sea un gobierno libre o un gobierno democrático, sino porque él, ante todo,

está obligado a ejecutar la promesa del presidente del Wafd egipcio, que empeñó su palabra el día que se lanzó al combate electoral en agosto de 1948. Y es ésta una promesa que es necesario cumplir porque fue hecha por uno de los líderes de la generación que no va a negar su promesa, ni se sabe de él que haya incumplido jamás ninguna de sus obligaciones ni promesas.

¿Cuándo se aclarará nuestra postura? Creo que el Parlamento, que se reunirá dentro de unas semanas, ejecutará la promesa del presidente del gobierno en la primera sesión parlamentaria, pues en la sesión pasada no se reflexionó en nuestros derechos con el pretexto de los problemas y leyes propios de aquella sesión. Pero en la sesión próxima no hay ningún argumento para demorar la ejecución de la precedente promesa del presidente: "Un libre cumple lo que promete".

* * *

Dawru-nā fī mukāfaḥat al-qalā'

("Nuestro papel en la lucha contra la carestía"),
núm. 61 (diciembre 1950), 3

No quiero discutir aquí las causas que llevaron a agravar la carestía en Egipto, pues los periódicos y revistas han escrito y reiterado muchas de estas causas y han discrepado acerca de cuál es la directa... ¿Acáso lo son esos factores externos como la guerra de Corea u otros?, o ¿la debilitación de los medios de control sobre los precios y de la vigilancia sobre los géneros de importación y exportación?

Cualesquiera que sean las causas, la carestía es una auténtica realidad de la que se quejan todas las clases sociales y cuya violencia sufre todo el país, no las ciudades solas... y si recae sobre el gobierno la carga de combatir la carestía con leyes efectivas y enérgico control, esto no dispensa al pueblo de asumir su papel en este combate, papel que no es ni leve ni tampoco difícil.

La parte más importante de la lucha popular, desde que apareció la crisis de la carestía, recayó sobre los hombros de la mujer; más aún, no exagero si digo que ella sola puede atenuar la violencia de la crisis en un tiempo en el que el hombre es incapaz de ello.

La mujer como esposa, madre e hija está en disposición de hacer muchas cosas para sí misma, su casa y su ambiente; pueden hacer frente a esta crisis y salir de ella, pues de la mujer dependen la casa, la familia y la patria.

Puesto que la ola de la crisis envuelve todas las cosas y se apodera de todas las mercancías, ello no nos impide dividir las necesidades de la casa y de la familia en dos partes iguales: las necesidades perentorias y las necesidades complementarias.

En cuanto a las necesidades perentorias, son las de la comida, vestido y vivienda.

No piense ninguna mujer que yo vaya a pedirle que ahorre en las raciones alimenticias, de forma que suprima uno o dos platos, ni que

afronte el invierno con los vestidos del verano.

No voy a pedir nada de esto: únicamente le pido que haga lo que esté en su mano y a su alcance, que es mucho.

Primero, en lo que afecta a sus vestidos, no es imprescindible de ningún modo que se haga vestidos nuevos de acuerdo con la moda del próximo invierno, pues la moda del próximo invierno afortunadamente no difiere mucho de la moda del año pasado, y, si cambia en el largo, le bastará cortarlos un poco y con esto el problema se hace fácil, porque la operación de cambiar los vestidos del año pasado y adecuarlos para que sirvan para el año nuevo no pasa de ser modificaciones simples y cortar los vestidos unos cuantos centímetros.

Asimismo, la mujer puede guardar el equilibrio en las necesidades complementarias, como los artículos de adorno. Y también tiene que vigilar la economía en los gastos de la casa sin dañar sus necesidades perentorias.

Nosotras podemos hacer mucho para hacer frente a la carestía y este mucho no es de menor influencia que la misma rebaja de los precios: nosotras, cuando ahorramos en nuestras exigencias y en nuestras necesidades complementarias, y administramos los asuntos de la casa con sabiduría y atención a las circunstancias, atenuamos la violencia y la dureza de la carestía.

Si la mujer coopera en la atenuación de la violencia de la carestía, habrá cumplido su deber..., su deber humano permanente, que es la igualdad en las crisis y la atenuación de las desgracias.

Dios preserve a este país del mal de las crisis y nos dé éxito a nosotras las mujeres para realizar nuestro papel en ayudar a resolverlas.

* * *

Ahdāfu-nā wa-wasā'ilu-nā
("Nuestros objetivos y nuestros medios"),
núm. 63 (febrero 1951), 3

El objetivo de la mujer egipcia hoy es conseguir sus derechos políticos después de haber logrado obtener, tras largos años de lucha, algunos derechos morales y la necesaria libertad para garantizarle su igualdad con el hombre.

La mujer egipcia no pide ninguna cosa anómala, ni ningún imposible, ni adelantarse al tiempo, ni apartarse de las instituciones...; ciertamente, sus compañeras en el mundo civilizado consiguieron estos derechos hace mucho tiempo, los ejercen y les permiten participar en la dirección de sus pueblos y de sus gobiernos en lo que es bueno.

Quienes se oponen a la actividad de la mujer y dificultan su progreso no tienen base para hablar de sus talentos y de su capacidad, pues la mujer demostró, en el estrecho ámbito que se le brindó a su actividad y su capacidad, que ella no se diferencia del hombre en poder ni aptitudes, por no decir que le aventaja en algunas ocasiones.

Por lo tanto, nosotras tendemos hacia unas peticiones razonables y apuntamos a unas exigencias justas, en cuya reclamación nos apoya la lógica, pues la naturaleza del mundo se basa en el desarrollo y en alcanzar la perfección.

Pero quizás alguien nos pregunte ¿cuáles son los medios de la mujer para llegar a estos objetivos?

Yo respondo a esta pregunta que nuestros medios son los propios de todo el que exige un derecho: contar con la fuerza y persistir en la lucha.

En cuanto a la fuerza, la sacamos de nosotras mismas, pues la fuerza de todo hombre es su ciencia, su preparación y su aptitud para el ejercicio de sus derechos.

La mujer idónea para gozar los derechos políticos es la mujer

instruida, que capta lo que hay a su alrededor y distinguie el bien del mal.

Por eso pensamos, mis compañeras de la Unión Bint al-Nīl y yo, dar un paso práctico en la preparación de la mujer egipcia para este próximo futuro, y hemos iniciado nuestro proyecto de la instrucción femenina y de la lucha contra el analfabetismo entre las mujeres. Creamos así nuestra primera escuela en Būlāq como experiencia inicial, y tuvo éxito, gracias a Dios, este ensayo... Luego hemos proseguido este paso con la generalización de este tipo de escuelas, que tiende a la educación de las madres de hoy, ya fuera de la edad de la enseñanza y que podrán ejercer los derechos políticos cuando los obtengamos próximamente, con el permiso de Dios.

El número de estas escuelas llegan ahora a doce e instruyen a las mujeres en la lectura, escritura, principios de cultura general, higiene, crianza del niño y educación nacional. He observado, con satisfacción y dicha, la afluencia de diversas clases de mujeres a esas escuelas, lo cual me da la seguridad en el futuro próximo al que aspiramos, que es la formación de las madres y la eliminación del analfabetismo entre sus diferentes estamentos.

Estos son nuestros medios para la obtención de nuestros objetivos, y nosotras nos esforzaremos por su realización. No son éstos todos nuestros medios, sino que son sólo una parte de ellos.

En cuanto a los medios, son la lucha por todos los procedimientos legítimos y el luchar con un tesón que no conoce la fatiga para conseguir nuestros derechos políticos ante quienes nos lo escatiman.

Tengo gran esperanza en que llegaremos algún día a convencer a los hombres de que la mujer es un elemento imprescindible para el fortalecimiento del régimen constitucional, pues es la mitad que completa al hombre en sus pasos hacia el establecimiento de las leyes justas y necesarias para el mantenimiento de la sociedad y su protección.

Llegaremos próximamente, con permiso de Dios, a convencer al hombre de que el Parlamento que establezca las leyes necesarias para

la protección de la madre y del niño, la limitación del divorcio y la prohibición de la poligamia, será ese Parlamento en el que la mujer sea un miembro activo... Sólo ella es capaz de desenmascarar muchas de las tradiciones caducas, que no van acordes con las leyes ni con el espíritu aunque les parezca a los engañados que no están en contradicción con los textos (legales).

¡Sí! llegaremos algún día, con permiso de Dios, dado que éstos son nuestros medios y éstos nuestros objetivos.

* * *

Mu'tamar fī l-Yūnān ("Un congreso en Grecia"),
núm. 65 (abril 1951), 3

La Unión Bint al-Nīl recibió la invitación de participar en el Congreso General de la Unión Feminista Internacional en Atenas, donde se reunieron sesenta naciones, representadas por sus delegadas, de todas las partes del mundo. La Unión Bint al-Nīl recibió con alegría esta invitación, ya que, como se la llama en la Unión Feminista Internacional, es la "Unión Nacional Egipcia". Es ésta, en efecto, una estupenda ocasión para Egipto, en primer lugar, y para el renacimiento femenino después: ¡cómo necesita nuestro país manifestar su existencia y hacer propaganda de los valores de su renacimiento! Y no hay duda de que la aparición de la mujer egipcia en el campo internacional es un buen indicio del moderno renacimiento egipcio.

Nosotras ahora estamos reunidas en este Congreso Internacional desde el 28 de marzo pasado. El rango de Egipto en él fue notable, dado que el tratamiento de su tema estuvo circunscrito a cuatro países, y entre ellos estaba Egipto. Ésta es la segunda ocasión que se le brindó a nuestro país para borrar una serie de propagandas negativas que lanzaron sus adversarios en ocasiones como ésta. Nos fijamos como nuestro objetivo más importante en este congreso hacer resaltar la posición de nuestro querido país y destacar los grandes esfuerzos que se han hecho para acabar con el analfabetismo entre las mujeres, a fin de embridar las lenguas de los malos propagandistas, que pretenden en el mundo que Egipto está a la retaguardia en lo que se refiere a preocuparse de los intereses del pueblo en su conjunto.

Observamos de cerca el alcance de la victoria que nuestro país logró tras relatar a las asistentes este renacimiento general que se produce en todos los aspectos de la vida egipcia. Y, así, Egipto ocupó el lugar que le corresponde entre las naciones y los pueblos. Asimismo, quedó patente ante las congresistas que la mujer egipcia ha rebasado lo que se conoce de ella, que ocupa un lugar destacado

en Egipto y ha comenzado a tener participación genuina en los asuntos públicos, tanto en el interior de Egipto como fuera de él.

Este congreso fue también una tercera ocasión, pues obervamos que las congresistas no preguntaron muchas cosas acerca del avance logrado por nuestra justa causa, que es la causa de la igualdad en los derechos constitucionales: se imaginaban que era este un problema que los egipcios habían ya liquidado y algo que la nueva generación había recibido en medio de una salva de ovaciones y aplausos.

¿Cuándo podremos afirmar ante nuestras compañeras congresistas que eran ciertas sus suposiciones y conjeturas?

* * *

al-Mar'a al-miṣriyya fī l-kifāḥ al-ša'bī
("La mujer egipcia en la lucha popular"),
núm. 72 (noviembre 1951), 3

Hoy Egipto libra su decisivo combate y recorre un camino repleto de espinas y guijarros, porque está resuelto a obtener sus derechos, a completar su independencia y a levantar su cabeza en todo lugar.

Egipto, que nos engendró y nos enseñó el significado de la libertad, convoca hoy a sus hijos: "¡Ayudadme a vencer, sacrificaos por mi dignidad, porque no merece ningún ciudadano habitar en mi tierra mientras Inglaterra permanezca en ella y nadie tiene derecho a vivir en su medio ambiente mientras el colonialista lo corrompe con su aliento, oprime mi pecho y acaba con los elementos de la supervivencia!".

Esta llamada clara y sincera de nuestra querida nación ha agitado la existencia del pueblo y lo ha empujado a la abnegación y al sacrificio: puesto que Egipto nos llama, es necesario que nos movilicemos inmediatamente para responder a la llamada.

Nosotras, las mujeres de Egipto, es necesario que estemos en la vanguardia para cumplir nuestro deber, cada una de nosotras según su medio; pero todas estamos obligadas a seguir la marcha de los combatientes para ayudar a la patria y a sus hijos. Ha pasado el tiempo de la lucha fácil como enfermeras o de apoyar sólo con palabras que se publican en las páginas de los periódicos y de las revistas; no, llegó el tiempo del trabajo fuerte y rudo que impone a todas las ciudadanas ser reclutas por la causa de Egipto.

Sí, yo pido a las mujeres de Egipto que se organicen en filas para liberar a la patria del yugo extranjero y tomen las armas para que lo verdadero triunfe sobre lo falso y Egipto herido consiga la justicia de la integridad y ocupe su lugar bajo el sol.

Es ésta una llamada que, si nosotras la aceptamos, irá en beneficio de Egipto y de sus mujeres, pues no hay en ella nada insólito cuando la patria pide el sacrificio, porque las mujeres en los paí-

ses civilizados tomaron las armas en pro de sus países, se incorporaron a las filas del ejército, se portaron valientemente promoviendo el asombro de los ciudadanos y tomaron parte de forma auténtica en la liberación de sus patrias durante la guerra pasada. Si ellas no hubiesen sido intrépidas, ni se hubiesen sacrificado por sus patrias, éstas no habrían obtenido este noble destino.

Ellas, oh ciudadanas, cambiaron la faz de la historia y brillaron a la vanguardia de las filas como luchadoras en pro del inmortal Egipto. No tenéis más remedio que responder a la inspiración de la hora, y la hora determina que la patria tiene derecho a que sus mujeres derramen su sangre y es necesario que lo realicen ellas, no por medio de sus maridos, sus hijos y sus parientes únicamente, sino que la patria quiere regar con sus sangres para que crezcan sus árboles y su gloria y dignidad suban hacia el cielo de la existencia.

No conviene que escuchemos a aquellos que quieren, hasta en esta hora decisiva de nuestra historia, que nos detengamos en la retaguardia, nos repleguemos a las madrigueras y vivamos en el harén como vivían nuestras abuelas.

Aquellos que invitan a esto quizá piensan que honran a la egipcia cuando dicen que su lugar, en las mejores circunstancias, es que sean enfermeras o instigadoras. Yo deseo decirles que si la mujer egipcia ha transpasado este pequeño círculo y ha llegado a sufrir enteramente las mismas consecuencias que soportaron los hombres en los momentos de paz, no es razonable que esté impedida de esta igualdad equitativa cuando llama la causa de la patria a la generosidad y al sacrificio.

Esta es la mujer en todos los sitios cuando ocurre la prueba difícil, estar al lado del hombre en todos sus pasos, y no hay razón para que aquellos escritores nos mencionen las diferencias de la mujer en los ejércitos de Occidente y en los ejércitos de las militarizadas naciones civilizadas en cualquier lugar.

* * *

Anŷaza ḥurr mā wa'ada
("Un libre cumple lo que promete"),
núm. 75 (febrero 1952), 3

Según dice (el refrán): "Un libre cumple lo que promete"...

¿Dónde está, pues, el cumplimiento de las promesas que los ingleses hicieron a Egipto durante setenta años...?

Egipto permaneció al lado de Inglaterra en la guerra pasada y, de no haberlo hecho, los ingleses no hubieran tenido un lugar en el mundo, los alemanes se hubiesen reído de ellos y lo mismo los pueblos de la tierra. Si la recompensa por ello es ésta que vemos en las orillas del canal, entonces los ingleses han perdido la amistad de Egipto y asimismo a sus amigos esta nación luchadora y resignada. De nada les valdrá cientos de miles de combatientes en una próxima guerra: cien mil combatientes ingleses serían incapaces de controlar una o dos ciudades en el canal; ¿qué harían, pues, si estalla la guerra y necesitan calmar todas las ciudades y pueblos de Egipto? Es ésta una cuenta fácil pero imposible y da cuenta al bloque occidental de que los ingleses le hicieron perder la amistad de Egipto para siempre.

Últimamente Churchill preconizó la intervención americana, pero el Congreso americano se rio de él, e incluso lo hicieron los mismos ingleses: sí, los hizo reír y los divirtió cuando les pidió ejércitos para proteger a los ingleses a las dos orillas del canal y sus amigos rechazaron meterse en una política estúpida cuya época ha pasado: la fuerza en el pasado era suficiente para gobernar Egipto, pero la generación en Egipto ha cambiado y ya no le es posible a los tanques, aviones y cañones ser argumento decisivo o terminar con los derechos de un pueblo cuyo censo de veinte millones está dispuesto a morir en pro de su independencia y su libertad.

Me basta en estas breves palabras hacer observar a los colonialistas ingleses que ganar la amistad de Egipto es una cuestión fácil: sólo necesitan para ello cumplir su deseo de libertad e inde-

pendencia; sería, pues, mejor y más duradero que se aparten de su política colonialista. Que hagan la prueba y lograrán lo que pretenden.

* * *

Hāḏihi al-ṯawra ("Esta revolución"),
núm. 82 (septiembre 1952), 3

Nuestros oficiales y nuestros soldados no se echaron sobre los hombros el peso de su magnífica revolución para reafirmar una opresión que se aplicó en el país durante decenas de años, sino que estos héroes realizaron su movimiento bendito para separar dos épocas y para restituir el espíritu a los ciudadanos, pues los egipcios habían vivido durante mucho tiempo como esclavos en el país, y una minoría sin sentimientos e inteligencia vivió del esfuerzo y del sudor de esos esclavos.

Por otra parte, el ejército actuó, no para hacer un golpe militar, sino para forjar un cambio en los pensamientos y sentimientos, para hacer que la justicia de los dioses se acercase a los esclavos y para elevar a los esclavos al rango de ciudadanos libres. Una de las primeras cosas que pidió y cuya ejecución urgió fue la limitación de la posesión de la tierra cultivable, para que el campesino que se ocupa de ella posea un trozo de tierra, ame a su patria, confíe en su liberación y compruebe que en este país tiene un lugar al lado de los frívolos y desocupados que le vetaron ese lugar durante decenas de años.

No sé exactamente --mientras escribo estas palabras-- qué alcance tendrá la limitación de la posesión de la tierra agrícola, pues éste es un problema cuya solución efectiva volverá locos a aquellos que han vivido del sudor, fatigas y pobrezas de otros; pero el ejército está decidido a que su revolución sea una revolución beneficiosa, que acabe con la corrupción y los corruptos, eleve la moral del pueblo aproximando a las clases recíprocamente y haga realidad la igualdad y la justicia, después de su ausencia del valle del Nilo durante generaciones sucesivas.

Esta es la revolución reformadora que deseamos y por la que abogamos aquí y en todas nuestras publicaciones, por lo cual los corruptos nos acusaron con las más feas calumnias y nos inscribieron

en las listas negras hasta que, cuando la pesadilla acabó, los libres pudieron respirar y la tierra sonrió y floreció cuando percibió que una parte abundante de sus productos naturales y de sus frutos sería para sus servidores genuinos, ya que es la buena tierra sobre la que los campesinos hicieron la más antigua y la más grande de las civilizaciones.

* * *

Tawrat al-aḥrār fī l-Magrib
("La revolución de los libres en el Magreb"),
núm. 86 (enero 1953), 3

El colonialismo no quiere reconocer que el mundo ha cambiado, que los hombres son ya iguales y que un pueblo no es superior a otro sino por los servicios que ofrece a la humanidad. ¿Y qué ha ofrecido Francia, cuna de la libertad y la igualdad, en las semanas pasadas a la sociedad?

Ha derramado tanta sangre de tunecinos y marroquíes como para manchar la reputación de los franceses y para aniquilar su fama entre las naciones y pueblos, sin más justificación que su fracasado deseo de soberanía y de eliminar las libertades de los dos nobles pueblos, exactamento lo mismo que hizo hace más de cien años, como si los astros no girasen y como si la vida se hubiese detenido a comienzos del siglo XIX.

Imagínese el lector qué desengaño han sufrido quienes creían en los ideales de la Revolución Francesa y la consideraban modelo y ejemplo: los sucesos de Túnez y Marruecos han eliminado la fe de los que creían en la civilización francesa, o, si se quiere, que las acciones del gobierno francés han perjudicado a Francia en todos los países de la tierra, a consecuencia de una política estúpida ante la cual no dudo, ni por un momento, que los hombres libres de Francia clamarán y se encolerizarán.

Francia se equivocó al permitir a un grupo de sus hijos asesinar a personas partidarias de la libertad en estos dos países hermanos, porque lo hecho en ambos países se volverá contra la misma Francia. Los hombres libres de Túnez y Marruecos han decidido ganarse su libertad y su independencia por la sangre, y no se volverán atrás de su decisión por mucho que se intensifique la fuerza del usurpador injusto y se multipliquen sus cañones y sus tanques: el sentimiento de libertad es una corriente desbordada a la que no detiene ni una montaña aunque sea de hierro y fuego.

Ahora, cuando los hombres del Oriente árabe cumplen con su deber, yo, para apoyar la libertad y defenderla, he fundado una comisión internacional de los países orientales, entre cuyos deberes está la protección de la libertad de los hombres y mujeres partidarios de la misma, y tenemos la firme decisión de realizar los objetivos de esta comisión, para que Occidente tenga claro que Oriente ha despertado, que la época del colonialismo pasó y que la posteridad será patrimonio de los hombres y mujeres tenaces...

* * *

ÍNDICES

ASOCIACIONES FEMENINAS

Bank al-Dam (El Banco de la Sangre), 52 nº 29

Dispensario de Hudà Ša'rāwī, 201

al-Ḥaraka Scouts al-Nisā'ī (El Movimiento Scouts Femenino), 365

al-Ḥizb al-Nisā'ī l-Qawmī (El Partido Nacional Feminista), 294, 388, 411 nº 118, 487

Ittiḥād 'Āmm (Unión General), 331

Ittiḥād Bint al-Nīl (La Unión de la Hija del Nilo), 296, 336, 341-343, 357, 364, 365, 368, 378, 380, 385-387, 389, 391, 392, 399, 400, 438, 461, 473-491

Ittiḥād Jarīŷāt al-Ŷāmi'a (La Unión de las Licenciadas de la Universidad), 313

al-Ittiḥād al-Miṣriyya li-Ri'āyat al-Ṭufūla (La Unión Egipcia para la Protección de la Infancia), 385

Ittiḥād al-Nisā'ī l-'Arabī (La Unión de Mujeres Árabes), 313-314

Ittiḥād Nisā'ī l-Dawla (La Unión Feminista del Estado), 385

Ittiḥād al-Nisā'ī l-Miṣrī (La Unión Feminista Egipcia), 209-210, 211-297, 378, 397 nº 10 y 11, 400 nº 32

Ittiḥād al-Nisā'ī l-Qawmī (La Unión Nacional de la Mujer), 52 nº 30, 53 nº 31, 286, 354, 365

Ittiḥād al-Nisā'ī l-Tahḏībī (La Unión Educativa de las Mujeres), 142, 190-191 nº 152

Ittiḥād al-Ŷāmi'iyyāt (La Unión de las Universitarias), 385

Laŷnat al-Nisā'ī li-Ḥaqq al-Intijāb (El Comité de las Mujeres para el Derecho al Voto), 287

Laŷnat al-Nisā'ī li-l-Muqāwama al-Ša'biyya (El Comité de las Mujeres para la Resistencia Popular), 288

Laŷnat al-Nisā'ī l-Qawmī (El Comité Nacional de la Mujer), 286, 386

Laŷnat al-Šābbāt (El Comité de las Jóvenes), 386

Laŷna Sayyidāt al-Hilāl al-Aḥmar (La Comisión de las Señoras de la Media Luna Roja), 139, 190 nº 148

Laŷna Tanẓīm al-Usra (El Comité de Planificación Familiar), 42

Laŷnat al-Wafd li-l-Sayyidāt (La Comisión de Mujeres Wafdistas), 100, 207, 220, 235, 399-400 nº 26

Mabarra Muḥammad 'Alī (La Institución Benéfica de Muḥammad 'Alī), 200, 286, 395-397 nº 10

Mabarra al-Taḥrīr (La Institución Benéfica de la Liberación), 386-387

Nādī Sayyidāt al-Qāhira (El Club de Mujeres Cairotas), 387-388

Rābiṭa ʿĀmilāt al-Quṭr al-Miṣrī (La Liga de las Trabajadoras de la Región Egipcia), 329

Rābiṭa Fatayāt al-Ŷāmiʿa wa-l-Maʿāhid (La Liga de las Jóvenes de las Universidades y de los Institutos), 388, 422 nº 160

Rābiṭa Nisāʾ al-Šarq wa-l-Garb (La Alianza de las Mujeres de Oriente y Occidente), 388

Šabbāb Muḥammad (La Juventud de Muḥammad), 388, 489

Ŷamʿiyyat al-Ajawāt al-Muslimāt (La Asociación las Hermanas Musulmanas), 409 nº 111

Ŷamʿiyyat al-ʿAmal li-Miṣr (La Asociación el Trabajo por Egipto), 288

Ŷamʿiyya Aṣdiqāʾ al-Šaʿb (La Asociación las Amigas del Pueblo), 386

Ŷamʿiyyat al-Fann al-Ḥadīṯ (La Asociación el Arte Moderno), 374

Ŷamʿiyyat al-Fatāt al-Muslima (La Asociación la Joven Musulmana), 293

Ŷamʿiyya Ḥuqūq al-Ṭufūla (La Asociación los Derechos de la Infancia), 386

Ŷamʿiyya Jarīŷāt Kulliyyat al-Banāt al-Amrikiyya (La Asociación las Licenciadas de la Universidad Americana de las Jóvenes), 388-389

Ŷamʿiyyat al-Jayriyya al-Qibṭiyya al-Kubrà (La Gran Asociación Benéfica Copta), 389

Ŷamʿiyyat al-Marʾa al-Ŷadīda (La Asociación la Mujer Nueva), 200, 289, 290, 397 nº 11, 516

Ŷamʿiyya Miṣr li-Ḥimāyat al-Marʾa (La Asociación Egipto para la Protección de la Mujer), 389

Ŷamʿiyya Miṣr li-Ḥimāyat al-Marʾa wa-l-Ṭifl (La Asociación Egipto para la Protección de la Mujer y del Niño), 389

Ŷamʿiyyat al-Muḥāfaẓa ʿalà al-Qurʾān al-Karīm (La Asociación la Defensa del Sagrado Corán), 389

Ŷamʿiyya Musāʿidat al-Ḍarīrāt (La Asociación la Ayuda de las Ciegas), 389

Ŷamʿiyyat al-Nahḍa al-Sayyidāt al-Miṣriyyāt (La Asociación el Renacimiento de las Mujeres Egipcias), 409 nº 111

Ŷamʿiyya Nisāʾ al-Islām (La Asociación las Mujeres Islámicas), 411 nº 119

Ŷamʿiyyat al-Nūr wa-l-Amal (La Asociación la Luz y la Esperanza), 384, 389

Ŷamʿiyya Riʿāyat al-Aḥdāṯ (La Asociación la Protección de las Jóvenes), 389-390

Ŷamʿiyya Riʿāyat al-Aṭfāl (La Asociación la Protección de los Niños), 390

Ŷamʿiyya Riʿāyat al-Ummahāt wa-l-Aṭfāl (La Asociación la Protección de las Madres y de

los Niños), 390

Ŷam'iyya Rubbāt al-Buyūt (La Asociación las Amas de Casa), 390

Ŷam'iyyat al-Šābbāt al-Masīḥiyya al-Miṣriyya (La Asociación las Jóvenes Cristianas Egipcias), 416 nº 131

Ŷam'iyya Ṣadīqāt al-Fatayāt al-Faqīrāt (La Asociación las Amigas de las Jóvenes Pobres), 390

Ŷam'iyya Ṣadīqāt al-Kitāb al-Muqqadas al-Qibṭiyya (La Asociación Copta de las Amigas del Libro Sagrado), 390

Ŷam'iyya Ṣadīqāt al-Ṭufūla (La Asociación las Amigas de la Infancia), 390

Ŷam'iyya Ṣawt al-Fannān (La Asociación la Voz del Artista), 374

Ŷam'iyyat al-Sayyida al-'Aḏrā' (La Asociación la SSª Virgen), 390

Ŷam'iyya Sayyidāt Miṣr (La Asociación las Mujeres de Egipto), 390

Ŷam'iyyat al-Sayyidāt al-Muslimāt (La Asociación las Mujeres Musulmanas), 390, 515

Ŷam'iyyat al-Sayyidāt al-Qibṭiyya (La Asociación las Mujeres Coptas), 390

Ŷam'iyyat al-Taḥrīr al-Iqtiṣādī (La Asociación la Liberación Económica), 391

Ŷam'iyya Taḥrīr al-Mar'a (La Asociación la Liberación de la Mujer), 391

Ŷam'iyya Taḥsīn al-Ṣiḥḥa (La Asociación la Mejora de la Salud), 384, 391-392

Ŷam'iyyat al-Ṭaqāfa al-Ṣiḥḥiyya al-Miṣriyya (La Asociación la Cultura Sanitaria Egipcia), 153 nº 24

Ŷam'iyya Ṭifl al-Ma'ādī (La Asociación el Niño Contagioso), 392

Ŷam'iyya Umm Jannān (La Asociación Umm Jannān), 392

* * *

NOMBRES PROPIOS FEMENINOS

ʿABD AL-ʿALĪM, Maryam, 373-374

ʿABD ALLĀH, Fāṭima, 341

ʿABD ALLĀH, Ṣūfī, 345-346, 424 nº 174

ʿABD ALLĀH, Ỳalīla, 367

ʿABD AL-ʿAZĪZ, Ilhām, 479, 511

ʿABD AL-ʿAZĪZ, Iʿtidāl, 337

ʿABD AL-ʿAZĪZ, Malak, 346-347, 424 nº 175

ʿABD AL-ʿAZĪZ, Sāmiyya, 366

ʿABD AL-ʿAZĪZ, Zuhayra, 309

ʿABD AL-FATĀḤ, Mahā, 344

ʿABD AL-FATĀḤ, Samīra, 341

ʿABD AL-HĀDĪ, ʿĀʾiša, 333

ʿABD AL-ḤAMĪD, Saniyya, 366

ʿABD AL-ḤAMĪD, Ṣufiyya, 380, 479

ʿABD AL-ḤAMĪD, Zaynab, 374

ʿABD AL-ḤAMĪD ABŪ ḤAYF, ʿĀyda, 385-386, 479

ʿABD AL-ḤAMĪD MUṢṬAFÀ, ʿAqīla, 310

ʿABD AL-JĀLIQ, ʿĀʾiša, 310

ʿABD AL-JĀLIQ, Ṣufiyya 305

ʿABD AL-KARĪM, Jayriyya, 333

ʿABD AL-MALIK, Balsam, 340, 424 nº 172

ʿABD AL-MASĪḤ, Emilī, 339, 416 nº 130

ʿABD AL-NĀṢIR, Raŷāʾ, 341

ʿABD AL-QĀDIR, Maḥāsin, 52 nº 29

ʿABD AL-RAḤMĀN, ʿĀʾiša (Bint al-Šāṭiʾī), 62, 347-354, 425 nº 177

ʿABD AL-RAḤMĀN, Mufīda, 51 nº 29, 92, 294, 369, 411-412 nº 119, 500

ʿABD AL-RĀZIQ, Yusr, 365

ʿABD AL-ŠAHĪD, Mārī, 478

ʿABD AL-WĀḤID, Sihām, 372

ʿABD ỲAFĪL, ʿAwāṭif, 341

ʿABD AL-ỲALĪL, ʿAwāṭif, 344

ʿABD AL-ỲAWĀD, ʿAṣmat, 341

ʿABDUH, Zaynab, 306

ʿABDUH AL-ỲUNDĪ, Raŷāʾ, 336

ʿĀBID, Iḥsān, 368, 478

ʿĀBIDĪN, Fāṭima, 336

ʿĀBIDĪN, Zuhayra, 336

ʿABLA, 379

AL-ABNŪDĪ, ʿAṭiyyāt, 377

AL-ABRĀŠIQ, Zaynab, 384

ABŪ L-ʿIZZ, Fāṭima, 337

ABŪ L-JAYR, Wafāʾ, 368

ABŪ L-JAYR, Ŷamālāt, 367

ABŪ SAYF, Laylà, 377

ABŪ ŠIʿR, Anŷīlina, 339

ABŪ SUʾŪD, Suʿād, 52 nº 29

ABŪ ŶABAL, Wafīqa, 377

ABŪ ZAYD, Ḥikmat, 42, 52-53 nº 30

ABYAḌ, Dawlat, 377

ADAM, Juliette, 179 nº 106

ʿAFĪFĪ, Fardūs, 390

ʿAFĪFĪ, Fāyza, 364

ʿAFĪFĪ, Hadīla, 344

AFĪT HĀNIM, Ŷašim, 303

AFLĀṬŪN, Anŷī, 354, 425-426 nº 179

AḤMAD, ʿInāyāt, 52 nº 29

AḤMAD, Labība, 339, 409 nº 111

AḤMAD, Munīra, 368

AḤMAD FUʾĀD, Niʿmat, 354-355, 426 nº 180

AḤMAD AL-KAWA, Jayriyya, 384

AḤMAD AL-QŪṢĪ, Iḥsān, 206, 212, 218, 221-222, 290-291, 306, 397 nº 11, 408 nº 106

AL-AḤWĀL, ʿAṭiyyāt, 367

AL-ʿALĀ, Zuhra, 377

ʿALĀM, Tafīda, 339-340, 424 nº 171

ʿALĀM, Ŷīlān, 381

ʿALAWIYYA, Durriyya, 384

AL-ʿALĀYLĪ, Ŷamīla, 292, 339, 409 nº 110

ʿALĪ LUṬFĪ, Kawkab, 364

ALLĀH ḤILMĪ, Niʿmat, 380

AMĪN, Samīra, 341

AMĪR, ʿAzīza, 377

ʿĀMIR, Nawwāl, 51 nº 29

ʿĀMIR, Zaynab, 333

AL-ANṢĀRĪ, Nawwāl, 310

AL-ANṢĀRĪ, Ṣufiyya, 51 nº 29

ANṬŪN, Rūz, 106

ANṬUWĀN ḤADDĀD, Rūz, 340

ʿARĪF, Renée, 478

ARQAŠ, Munà, 344, 479

AL-ʿARŪSĪ, Karīma, 51 nº 29

ARYĀS 341

AL-ʿASĀL, Faṭḥiyya, 377

ASĀLIḤ, Māŷid, 376

ASHBY, Corbet, 276, 512

AL-AṢFAHĀNĪ, Nabiyya, 344

ʿASKAR, Iḥsān, 310

ʿASKAR, Wafiyya, 310

ʿAṢMAT RĀŠID, Zaynab, 366

ʿAṬIYYA, Rāwiyya, 42, 50 nº 28

ʿAṬIYYA, Ỳamīla, 212, 289, 384, 397 nº 11, 408 nº 103

AL-ATRABĪ, Suhayr, 372

ATRABĪ ABŪ L-ʿIZZ, Fāṭima, 478-479, 537 nº 72

ʿAṬṬĀ ALLĀH, Anīsa, 106

ʿAṬṬĀ ALLĀH, Malak, 370

AL-ʿAṬṬĀR, Fāṭima, 343

AVIERINO (o AFRĪNŪ), Aleksandra, 105, 176 nº 99

ʿAWAḌ, Karīma, 337

ʿAWAḌ ABŪ L-ʿALÀ, Amīna, 326, 422 nº 153

ʿAWĪḌA, Olivia, 355, 426 nº 181

ʿAWĪS, Faṭiyyāt, 306

ʿAWWĀD, Rūŷīna, 106

ʿAYĀD, Farīda, 366

AL-ʿAYĪZĪ, Ṯurayā, 479, 511

AYYŪB, ʿAliyya, 337

AYYŪB, Samīḥa, 345, 377

AL-AYYŪBĪ, Naʿīma, 310, 368, 417-419 nº 137

ʿAZAB, ʿAzīza, 368

ʿAZAB, Wadīda, 370

AL-ʿAZAB MŪSÀ, ʿĀyda, 343

ĀẒAN, ʿAfīfa, 355, 426 nº 182

ʿAZAT, Laylà, 374

ʿAZAT, Madīḥa, 344

AZHARĪ, Widād, 51 nº 29

AZHARĪ MŪYĀL, Ester, 106

ʿAZĪZ, Malalayn, 333

ʿAZMĪ, ʿAliyya, 333

ʿAZMĪ, ʿInāyāt, 376

AL-BĀBALĪ, Suhayr, 377

BADAWĪ, Niʿmat, 368

BADĪR, Laylà, 366

BADĪR, Suʿād, 367

BADR, Niʿmat, 370

BADRĀN, Hudà, 381

BADRĀN, Iḥsān, 364

AL-BADRĪ, ʿAwāṭif, 380

AL-BADRĪ, Ḥikmat, 310

BAHĪ L-DĪN, Fāṭima, 51 nº 29

BAHĪỲ, Fatḥiyya, 341

AL-BAḤRĀWĪ, Ỳalīla, 400 nº 26

AL-BAKRĪ, Bahīŷa, 391, 511

AL-BALŠĪ, Rizqa, 51 nº 29

BAMBA, 181 nº 109

AL-BANDĀRĪ, Samīḥa, 387

BARAKĀT, Hadiyya, 384, 396 nº 10 y 11, 399 nº 26

AL-BĀRŪDĪ, Amīna, 378

AL-BAYSĪ, Sanā', 344

BAYŪMĪ JALĪFA, Turayā, 337

AL-BĀZ, Na'am, 344

BINT ŶIBRĀ'ĪL B. NAṢR ALLĀH NAḤḤĀS, Maryam, 176 nº 98

BŪLUS, Muhŷa, 355, 426 nº 182

CHAPMAN CATT, Carrie, 276
DA'IZ, Āsiyya, 377

AL-DAMARDĀŠ, Ŷihād, 333

AL-DAYĀSAṬĪ, Muḥāsin, 345

AL-DĪB, Imtiṯāl, 52 nº 29

DIYĀB, Fāṭima, 51 nº 29

DŪS, Laylà, 384, 391

DŪS, Munà, 380

FĀḌIL, Nāzlī, 123, 185-186 nº 127

FAHMĪ, 'Ā'ida, 333

FAHMĪ, 'Ā'iša, 368

FAHMĪ, 'Aliyya, 381

FAHMĪ, Asmā', 210, 310, 364-365, 400 nº 30, 428 nº 198, 478, 495, 513

FAHMĪ, Durriyya, 366

FAHMĪ, Farīda, 376

FAHMĪ, Fāṭima, 306, 310, 416 nº 130

FAHMĪ, In'ām, 368

FAHMĪ, Īzīs, 341, 479

FAHMĪ, Mahā, 381

FAHMĪ, Su'ād, 387, 479, 511

FAHMĪ, Sumayya, 365

FAHMĪ, Taḥiyya, 336, 479

FAHMĪ 'IZZ, Magda, 376

FAHMĪ WĪṢĀ BEYK, Ester, 212, 214, 288, 401 nº 35, 408 nº 102

AL-FALAKĪ, Fatḥiyya, 341, 479, 511

FARAḤ, Mārī, 339

FARĪD, Amānī, 479, 511, 537 nº 74

FARĪD, Amīna, 341, 479, 537 nº 74

FARĪD, 'Aqīla, 384

FARĪD, Buṯayna, 378, 479

FARĪD, Su'ād, 366, 479

FATAḤ ALLĀH, Sanā', 344

FATAḤĪ, Fāṭima, 368

FAWDA, Šarīfa, 366

FAWWĀZ, Zaynab, 109, 180-181 nº 108

FAWZĪ, Farīda, 340

FAYZA (Princesa), 397 nº 11, 465, 535 nº 54

GABRIYĀL, Iskandar, 306

AL-GAMARĀWĪ, Nafīsa, 365

AL-GARĪB, Ramziyya, 366

AL-GAZĀLĪ, Zaynab, 293, 410 nº 115

GĀZĪ, Amīna Hānim, 182 nº 109

AL-GĀZĪ, ʿAzīza, 478

GUNAYM, Ḍuḥā, 336

ḤABĀLĪN, Luyzā, 106

ḤABĪB AL-MIṢRĪ, Īfā (Eva), 293, 419 nº 113

ḤABĪQA, Labība, 336

ḤADĀD, Kūziyat, 337

ḤĀFIẒ, Bahīŷa, 377, 378

ḤĀFIẒ, Iŷlāl, 306

ḤĀFIẒ, Ŷamīla, 106

AL-ḤAKĪM, Nāẓila, 365, 479, 537 nº 73

AL-ḤAKĪM, Nazla, 306, 479, 537 nº 73

AL-ḤAKĪM, Zaynab, 293, 410 nº 114

ḤALĪM, Amīna, 397 nº 10

ḤALĪM, Taḥiyya, 374

HALSALB, 182 nº 109

ḤAMĀDÉ, Nour, 270, 405-406 nº 85

ḤAMĀMA, Fātin, 378

ḤAMDĀN, Ţurayā, 380

ḤAMDĪ, Inṣāf, 337

ḤAMDĪ L-ḤAKĪM, Zūzū, 376

ḤAMŪDA, Iʿtidāl, 344

ḤAMZA, Rāŷiyya, 479, 511

ḤAMZA, Samīra, 342

ḤĀNIM, ʿĀʾiša, 181 nº 109

ḤĀNIM, ʿAyyūša, 182 nº 109

ḤANĪM, Samīra, 366

ḤANNĀ, ʿInāyāt, 384

ḤAQQĪ, Īnās, 379

ḤARĪRĪ, Laylà, 344

ḤASAN, Fāṭima, 355, 426 nº 183

ḤASAN FUʾĀD, Munīra, 342

ḤASAN KĀMIL, Anīsa, 310

ḤASAN WĀṢIF, Ḥabība, 387

ḤASANAYN, ʿĀʾiša, 51 nº 29

ḤASANAYN, Samīḥa, 344

ḤĀŠIM, Labība, 100, 106, 172 nº 93, 182 nº 109

ḤĀŠIM NŪR AL-DĪN, Niʿmat, 337

ḤASSĀN, Farīda, 370

AL-ḤAYĀT, ʿAyn, 200, 395 nº 9 y nº 10

HAYKAL, ʿAzīza, 212, 406 nº 95

HAYKAL, Kawṯar, 377-378

HAYR NŪRA, Būl, 342

AL-ḤIFNĪ, Ratība, 378

ḤIFNĪ NĀṢIF, Kawkab, 310, 417 nº 136

ḤIFNĪ NĀṢIF, Malak (Bāḥiṯa al-Bādiyya), 102, 106, 138-144, 189 nº 145, 191 nº 152, 230

HILĀL, Umm, 479, 511

AL-HILBĀWĪ, Suʿād, 406 nº 95

ḤILMĪ, Rawḥiyya, 370

ḤILMĪ, Samīḥa, 366

ḤILMĪ, Zakiyya, 366

ḤILMĪ, Zaynab, 368

ḤUSAYN, ʿAzīza, 387, 399 nº 26, 430-431 nº 214

ḤUSAYN, Ḥikmat, 366

ḤUSAYN, Karīma, 371

ḤUSAYN, Ṯurayā, 342

ḤUSAYN LABĪB, Karīma, 337

ḤUSNĪ, Munīra, 385, 479, 511

IBRĀHĪM, Kawkā, 378

IBRĀHĪM, Naŷma, 378

IBRĀHĪM, Rāqiyya, 378

IBRĀHĪM, Zaynab, 310

IBRAŠĪ, Zakiyya, 396-397 nº 10

IDRĪS, Ḥawwā', 212, 291-292, 409 nº 108

ILIYĀS, Kawkab, 371, 500

ILIYĀS TĀDRUS, Rāʿūṯ, 310

ʿILWĪ, ʿIlwiyya, 380

ʿINĀN, Saniyya, 386, 387, 479, 484, 495

ʿINĀN, Fāṭima, 51 nº 29

ʿĪSÀ, Hudà, 337

ISḤĀQ, Baldis, 372

ISḤĀQ, Qaldas, 366

ISMĀʿĪL, ʿAliyya, 333

ISMĀʿĪL, Suʿād, 337

ISMĀʿĪL AL-ḤAKĪM, Amīna, 372

ISMĀʿĪL WAHBĪ, Fawqiyya, 384

AL-JALFĀWĪ, Tamāḍir, 372

JĀLID, Maryam, 342

JALĪFA, Faṯḥiyyāt, 306

JALĪFA, Muŷīda, 368

JALĪL, Ḥamīda, 398 nº 13

JALĪL, Iqbāl, 367

JALĪL, Suʿād, 365

JALŪṢĪ, Samīra, 378

AL-JARABŪṬALĪ, ʿAṭiyyāt, 371

JAŠĪLA, Suʿād, 380

AL-JAṬĪB, Māŷida, 377

JĀṬIB, Mu'tazza, 52 nº 29

JAYRĪ, Jayriyya, 342

JAYRĪ, Wafiyya, 378

AL-JŪLĪ, Samīḥa, 378

JŪRĪ, Ḥanīfa, 270-271, 405 nº 84

JŪRĪ, Jacqueline, 342

KAḤĪL, Mārī, 212, 289, 397 nº 10 y 11, 401 nº 35, 408 nº 104

KAMĀL, 'Adālāt, 306

KĀMIL, Asmat, 306

KĀMIL, Fā'ida, 51 nº 29

KĀMIL, Ulfat, 51 nº 29

KĀMIL, Ỳamīla, 342

KĀMIL ṢIDQĪ, Lūlū, 380

KĀR, Šuyūh, 465, 535 nº 53

KARAM, Bahiyya, 310, 419 nº 139

KARAM, Fādiyya, 342

KARĀRA, Samīra, 51 nº 29

AL-KARDĀNĪ, 'Ā'iša, 51 nº 29

KĀRĪWKĀ, Taḥa, 377

AL-KĀŠIF, 'Ā'iša, 306

AL-KAYLĀNĪ, Iḥsān, 378

AL-KĀẒIMĪ, Rabāb, 355, 426 nº 184

KULṮŪM, Umm, 378-379, 429 nº 208

LABANA, Ṯurayā, 333

LABĪB, Fardūs, 337

LABĪB, Zaynab, 342-343, 387, 478, 495, 496

LAHĪṬA, Malak, 368

AL-LAQĀNĪ, 'Āyda, 337

AL-LAWZĪ, Marsiyān, 343

LĪNA, Ṯurayā, 51 nº 29

LUṬFĪ, Naŷāt, 52 nº 29

MADKŪR, Nawwāl, 344

AL-MADHIYYA, Munīra, 377, 378

MĀHIR, Samīḥa, 478, 495

MĀHIR, Siyādāt, 384-385

MĀHIR, Su'ād, 367

MAḤMŪD AL-ḤIFNĪ, Amīna, 310

MAḤMŪD ỲĀD, 'Aṭiyyāt, 343

MAHRĀN, Fawziyya, 356, 426 nº 186

MAHRĀN, Ni'mat, 51 nº 29

AL-MAKĀWĪ, Nāhid, 377

AL-MARĀSĪ, Hudà, 381

AL-MARŠIDĪ, Suhayr, 377

MARZŪQ, Zāhiyya, 380-381

MAŠRIQĪ, Anīsa, 306

MA'ṮŪQ, Amāl, 374

AL-MAWLAD, Fawziyya, 372

MAŸDĪ, Ṣufiyya, 381

AL-MAYHIYYA, Sāra, 339

MĀŸID, Zaynab, 337

MAẒLŪM, Laylà, 376

MĪLĀD, Līzā, 399 nº 26, 479, 495

MINSĪ, Su'ād, 356-357, 426 nº 187

AL-MIṢRĪ, Bahiyya, 337

MITUWALĪ, Ṣafā', 51 nº 29

MUBĀRAK, Sāmiyya, 51 nº 29

AL-MUFTĪ, Iḥsān, 367

MUḤAMMAD, Fatḥiyya, 352, 426 nº 188

MUḤAMMAD, Nafīsa, 310

MUḤAMMAD 'ABD AL-ŸAWĀD, Ilhām, 310

MUḤAMMAD 'ALĪ, Su'ād, 51 nº 29

MUḤAMMAD ḤUSAYN, 'Ā'iša, 51 nº 29

MUḤAMMAD IBRĀHĪM 'AFĪFĪ, Hudà, 372

MUḤAMMAD JĀLID, Rawḥiyya, 376

MUḤAMMAD SA'ĪD, Fukayha, 51 nº 29

MUḤAMMAD AL-ULFĪ, Ḥafīza, 179 nº 106

MUḤAMMAD YŪSUF AL-QAṢABĪ, 'Azīza, 372

AL-MUHANDIS, Ṣufiyya, 379-380

MUḤRIZ, Šarīfa, 391

MUḤRIZ, Zaynab, 368

MUḤYĪ L-DĪN, Ulfat, 337

MUJTĀR, Bahīra, 344

MUJTĀR, Nawwāl, 337

MUNĪB, Mārī, 377

MURĀD, 'Ā'iša, 365, 376

MŪSÀ, Bahīŷa, 381

MŪSÀ, Nabawiyya, 214, 258, 296-297, 339, 412-413 nº 122

MŪSÀ, Victoria, 377

MŪSÀ 'ALĪ, Samīra, 310

MUṢṬAFÀ, 'Ā'iša, 51 nº 29

MUṢṬAFÀ 'ABD ALLĀH, Fāyza, 336

MUŸĀHID, Hudà, 381

MUŸĀHID, Munà, 377

NABARĀWĪ, Sīzā, 212, 214-216, 236, 246, 247, 249, 258, 259, 275, 277, 278, 282, 283-288, 407 nº 96, 408 nº 101, 485, 495, 496

NABĪL, Zūzū, 377

AL-NADĪ, Laṭīfa, 306, 416 nº 128

AL-NAFRĀWĪ, Abiyya, 381

AL-NAḤḤĀS, 'Awāṭif, 385

AL-NAHRĪ, Buṭayna, 306

NAJLA, Marŷarīt, 374-375

AL-NAMRĀSĪ, Umīma, 368

NĀNFŪRID, Ŷawzī, 344

NAṢĀR, Malika, 380

NAṢĪF, Narŷis, 371, 500

NAṢĪF ṬĀNĪYŪS, Alīs, 337

NAṢĪR, ʿIfat, 343

NAṢR, Inṣāf, 52 nº 29

NAṢR ALLĀH, ʿĀyda, 343, 479

NAWFAL, Hind, 105, 176 nº 98

AL-NAŶĀR, Ḥayāt, 367

NĀŶĪ, ʿAfat, 375

NAŶĪB, Amīra, 410 nº 112

NAŶM, Ṯurayā, 343

NAẒMĪ, Maḥāsim, 368

NAẒMĪ, Nabīha, 367

NIʿMAT RĀŠID, Fāṭima, 237, 293-294, 339, 410 nº 116, 509, 513

NIQŪLA, Naẓīra, 368

NŪR, Zaynab, 478, 495

NŪR AL-DĪN, Amīna, 378

NŪR AL-DĪN, Iʿtidāl, 337

PANKHURST, Emmeline (e hijas), 502, 542-544 nº 118

AL-QALAʿĀWĪ, Iḥsān, 377

AL-QALALĪNĪ, Rawḥiyya, 357-358, 427 nº 190, 479, 495

AL-QALAMĀWĪ, Suhayr, 310, 311-314, 354, 420 nº 143

QARĀʿA, Saniyya, 358, 427 nº 191

QAṢBAŶĪ, Mīnū, 344

AL-QAŠĪRĪ, ʿInāf, 382

AL-QŪṢĪ, Laylà, 367

QUṬB, Fawqiyya, 367

RĀḌĪ, Istiqlāl, 384, 389

RAŠĀD, Amīna, 392, 479, 495

RAŠĪD, Bahīŷa, 212, 289-290, 378, 384, 408 nº 105

RĀŠID, Nabīla, 343

RĀŠID, Natīla, 344

RĀTIB, ʿĀʾiša, 42, 53 nº 31, 371

RĀTIB, ʿAqīla, 377

RAŶAB, Zuhra, 51 nº 29, 479, 513

RAZQ, Amīna, 377

RIḌĀ, Ŷalīla, 358-359, 427 nº 192

RIḌWĀN, ʿAzīza, 380, 478, 495

RIFʿAT, Zaynab, 371

RIYĀḌ, Ifīlīn (Evelin), 343

RIYĀḌ, Jadīŷa, 375

RIYĀḌ, Šarīfa Hānim, 206, 399 nº 26

RŪBĪN, Maryam, 344

AL-RUMMĀN, Ḥubb, 399-400 nº 26

RUŠDĪ, Anŷī, 344

RUŠDĪ, Eugene, 197, 394-395

RUŠDĪ, Fāṭima, 377

RUŠDĪ, Niʿmat, 343

AL-ŠABANĪ, Iḥsān, 382

ṢABRĪ, ʿĀʾiša, 367

ṢABRĪ, Munīra, 365, 479, 484

ṢABŪR, Nādir, 478, 495, 513

SAʿD, Malika, 106

SAʿD, Maryam, 106

SAʿD AL-DĪN, Saʿdiyya, 106

AL-SĀDĀT, Sukayna, 344

AL-SAʿDĀWĪ, Nawwāl, 63, 153-154 nº 24, 336, 339

ṢĀDIQ, Munīra, 306, 416 nº 129

ṢĀDIQ, Zaynab, 51 nº 29

AL-ṢADR, Dawlat, 365

AL-ṢAFATĪ, Kawṯar, 368

AL-ŠĀFIʿĪ, ʿAṭiyyāt, 294, 411 nº 118

AL-ŠĀFIʿĪ, Mušīra, 336

ŠAFĪQ, Amīna, 344

ŠAFĪQ, Durriyya, 107, 121, 129, 287, 291, 292, 294-296, 298, 339, 363, 371, 386, 387, 397 nº 11, 412 nº 119, 433-547.

ŠĀH, Ḥusan, 344

ŠĀH IBRĀHĪM RUŠDĪ, Ḥusna, 336

ŠAHBANDAR, Gādā, 344

ŠĀHĪN, Mayy, 343

ŠĀHĪN, Raŷāʾ, 344

AL-SAʿĪD, Amīna, 308, 310, 311, 314-322, 338, 420-421 nº 145

AL-SAʿĪD, Aẓīma, 319

SAʿĪD, Fardūs, 365

SAʿĪD, Fāṭima, 415 nº 127

SAʿĪD, Fawziyya, 51 nº 29

SAʿĪD, Inʿām, 306

AL-SAʿĪD, Karīma, 306, 384, 414-415 nº 127

ŠAKĪB, Mīmī, 378

ŠAKĪB, Zūzū, 378

ṢALĀḤ, Sūsan, 344

SALĀMA, Mārī, 368

SALĀMA, Widād, 337

AL-SALĀNIKALĪ, Ulfat, 479, 511

ṢĀLIḤ, Ivon, 479

ṢĀLIḤ, Nāhir, 381

SĀLIM, Fāṭima, 310

SALĪM, Māyā, 376

SĀLIM MADKŪR, Malak, 385

SAMĪKA, Nīfayn, 382

ŠĀNĪLĀ (o ŠĀTĪLĀ), Sāmiyya, 333

AL-ŠANWĀNĪ, Hayfā', 331, 422 nº 162

ŠARĀRA, Tagrīd, 343

ŠA'RĀWĪ, Hudà Hānim, 77, 121, 195-282, 283-285, 290, 291, 294, 296, 314, 339, 357, 393-394 nº 1, 395 nº 8, 399 nº 26, 400 nº 27, 402 nº 41, 434, 436, 448, 451, 474, 521

AL-ŠARBĪNĪ, Iṣlāḥ, 331, 422 nº 162

AL-ŠARBĪNĪ, Nāzlī, 371

AL-ŠARĪF, Hiyām, 479, 495

ŠARĪF, Zaynab, 337

AL-ŠĀṬIR, Widād, 371-372

ŠAWQĪ, Inširāḥ, 109, 182 nº 110

AL-ṢAYFĪ, 'Ifāf, 310

AL-ŠAYJ, Buṯayna, 365

SAYYID ARŪS, Haylāna, 306

ṢIDQĪ, Amīna, 397 nº 10 y 11

ṢIDQĪ, Ẏādibiyya, 359-361, 427 nº 194

ṢIDQĪ, Zaynab, 377

SIRRĪ, Inṣāf, 479, 484

SIRRĪ, Ita'āf, 368

SIRRĪ, Nāhid, 190

SIRRĪ, Ẏādibiyya, 375

ṢUBḤ, Ḥikmat, 368, 479

AL-SUBKĪ, Zaynab, 52 nº 29

ŠUKAYR, 377

SUKRĪ, Amīna, 41, 50 nº 27, 51 nº 29, 479, 511

SUKRĪ, Waṣfiyya, 389, 478, 482, 495

SULAYMĀN, Fatḥiyya, 479

SULAYMĀN, Salwà, 367

AL-ṢULḤ, Fikriyya, 406 nº 95

SULṬĀN, 'Ināyāt, 212, 406 nº 95

SUMMERSKILL, Edith, 501, 512, 540 nº 114

AL-ŠUNĀWĪ, Buṯayna, 337

ṮABIT, 'Āyda, 344

ṮĀBIT, Munīra, 295-296, 339, 412 nº 121, 511

TĀDRUS, 'Afīfa, 310

TĀDRUS, Alīs, 306, 416 nº 131

TĀDRUS FĀM, Mārī, 336

AL-TAḤĀWĪ, Lamīs, 344

TAKLĀ, Laylà, 51-52 nº 29, 500

ṬAL'AT ṢABRŪR, Tafīda, 180 nº 106

AL-TALĀWĪ, Marafat, 382

ṬALB, Salwà, 376

TAMARHĀN, 335, 414 nº 125

TAMARHĀN, Ẏalīla, 301, 335, 414 nº 125

AL-TAMĪMĪ, Alīfa, 367

TAWFĪQ, ʿAfīfa, 306

TAWFĪQ, Fāṭima, 339

TAWFĪQ, Ḥikmat, 337

TAWFĪQ, Muḥsana, 377

TAWFIQ, Tumāḍir, 380

TAWFĪQ MĪJĀʾĪL, Hudà, 344

AL-ṬAWĪL, Buṭayna, 51 nº 29

AL-ṬAWĪL, Laylà, 385

AL-TŪNISĪ, Nabīla, 372

ṬURAYĀ, 182 nº 109

AL-TURKĪ, Ṭurayā, 479

TURUK, Tamāḍir, 344

AL-ULFIYYA, Nafīẓa, 212, 291, 408 nº 107

ʿULŪBA, Nafīsa, 212, 406 nº 95

ʿUMAR, Nādiyya, 367

ʿUMAR, Naŷāḥ, 343

AL-ʿUMARĪ, Nādir, 367

ʿUṬMĀN, Amāl, 42, 52 nº 29, 53 nº 32

WAFĀʾĪ, ʿĀʾida, 365

WAHBA, Buṭayna, 343

WAṢFĪQ, Naʿīma, 377

AL-ŶAMĀL, Fāṭima, 337

ŶAMĪL, ʿIlwiyya, 377

ŶAMĪL, Sanāʾ, 377

AL-ŶAZZĀR, Hiyām, 367

ŶĪLĀT, Brīŷīt, 343

ŶUMʿA, Durriyya; 479, 495

AL-ŶUNDĪ, ʿĀyda, 382

ŶŪRIS, Nādīn, 343

AL-YŪSUF, ʿAzīza, 306

AL-YŪSUF, Fāṭima Rūz, 340-341, 377, 424 nº 173

YŪSUF, Kawkab, 306

YŪSUF ṢĀLIḤ, Kāmiliyā, 479

ZAGLŪL, Ṣufiyya, 399 nº 26

ZAKĪ, Sāmiyya, 368

ZAKĪ, Siyādāt, 337

ZAKĪ SALĀMA, Ūlŷā, 336

ZAKĪ ŠUKR ALLĀH, Īzīs, 337

ZANĀNĪRĪ, Nawnīt, 343

AL-ẒAWĀHIRĪ, Karīma, 337

ZĀYID, Āmāl, 377

ZAYN AL-DĪN, Jadīŷa, 337

AL-ZAYYĀT, Laṭīfa, 361-362, 427 nº 195

ZIYĀDA, Mayy, 106, 142, 177-178 nº 102, 288

ZUHAYR, Suʿād, 362-363, 427 nº 196

* * *

PERIÓDICOS Y REVISTAS FUNDADOS POR MUJERES

al-Ahdāf, 292

al-ʿĀʾila, 106

al-Amal, 295

Anīs al-Ŷalīs, 105

Bint al-Nīl, 343, 344, 357, 365, 438, 458-459, 463-473

Bint al-Nīl al-Siyāsiyya, 438, 457

Dār Rūz al-Yūsuf, 340, 345

L'Egytienne, 196, 236, 237, 244, 249, 265, 284, 285, 293

Espoir, 295

al-Fatāt (hay dos con igual título), 105, 297, 336, 338, 355

Fatāt Miṣr al-Fatāt, 416 nº 130

Fatāt al-Nīl, 339

Fatāt al-Šarq, 172 nº 93

La Femme Nouvelle, 343, 438, 457

al-Firdawas, 106

al-Hawānim, 105

al-Ḥussān, 340

al-Imām, 292

Katkūt, 438, 457

Lotus, 106

al-Marʾa, 106

al-Marʾa al-Miṣriyya, 340, 355

Miṣr al-Ḥurra, 340

al-Miṣriyya, 236, 237, 293

Muršid al-Aṭfāl, 339

al-Nahḍa al-Nisāʾī, 292, 398, 409 nº 111

al-Raqīb, 340

al-Rayḥāna, 106

Rūz al-Yūsuf, 340, 356, 362

al-Saʿāda, 106

al-Ṣarja, 340

al-Šarq al-Adnà, 340

al-Šarq wa-l-Garb, 172 nº 93

Ṣawt al-Ḥaqq, 340

Šayara al-Durr, 106

al-Sayyidāt wa-l-Banāt (hay dos con igual título), 106, 339

al-Sayyidāt wa-l-Riŷāl, 340

Tarqiyyat al-Fatāt, 297

Tarqiyyat al-Marʾa, 293

Ummahāt al-Mustaqbal, 339

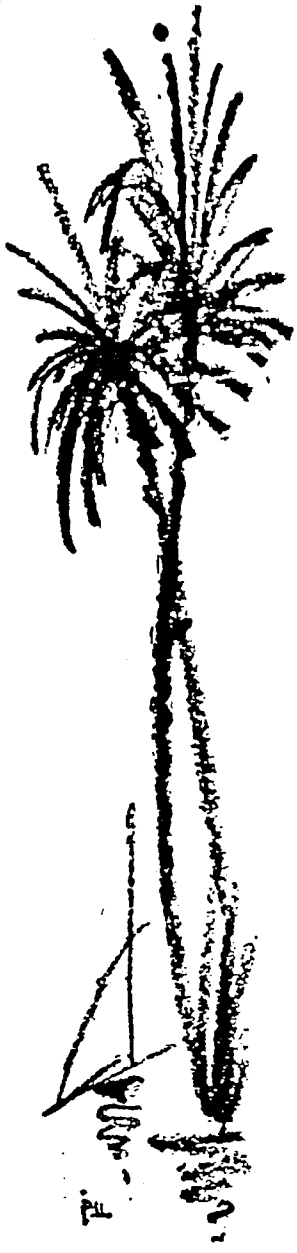
al-Ŷamīla, 339

al-Ŷins al-Laṭīf, 106

al-Zahra, 106

33 EDITORIALES DE DURRIYYA ŠAFĪQ
EN BINT AL-NĪL
(Textos originales)

عبرة الفيضان



منذ عهد يوسف عليه السلام والنيل يفيض أحياناً فلا يبقى ولا يذر ، والمصريون يرون الحيطة من فيضانه كلاماً يقال وقصة تروى ، ومع أننا نعيش اليوم فى زمن سيطر فيه العقل البشرى على الهواء والماء إلا أننا متخلفون للأسف الشديد عن القافلة ، فقد وهبنا النيل الجنان بمائه ، وخلق بسريانه فى بلادنا أقدم أمة وأعظم حضارة عرفها التاريخ ، ولكنا أبينا أن نستفيد من هذه النعمة التى منحنا الله إياها ، فنحن نستطيع أن نوظف النيل لصالحنا إذا تحكمنا فيه كما يفعل غيرنا فى أنهرهم ، فنكسب من مساقط مائه ونخلق بغير ذلك من شئون الرى والصرف حضارة جديدة ترفه عن فقرائنا وتسمو بحياتنا الاجتماعية فإذا فقرنا غنى وإذا جهلنا علم ! .

كل ذلك قد أهملناه ، وليس هذا فحسب فإن الوسائل التى تقى مصر خطر كل فيضان قد أهملت إهمالا عجيباً ، وعندنا من المهندسين فئة عالية السمعة ، ولكنها لم تفكر فى ابتكار وسائل للحيطة والحذر من النيل إذا فاض وتترك أمر فيضانه على كف القدر ، وتنتظر أمر هذا الفيضان كما أنتظره أنا وأنت ، لا تعمل حساباً للمستقبل وإنما تترقب المستقبل على أى وضع يجىء . .

إن فى الفيضان لعبرة ، فنحن نعيش فى حياتنا العامة والخاصة مرتجلين أبداً ، فاذا فاض النيل انخلعت قلوبنا وأطلقنا شيوخنا وقساوستنا يدعون الله أن يقى مصر شر الفيضان ، ويعاقبنا الله لإهمالنا فلا يستجيب إلا بقدر ، لعلنا نعد أنفسنا لأيام مقبلة، بيد أننا قوم متواكلون وما أسهل ما ندفع شيوخنا وقسنا إلى الدعاء كلما نزل بنا ضيق أو لحقنا هم !!..

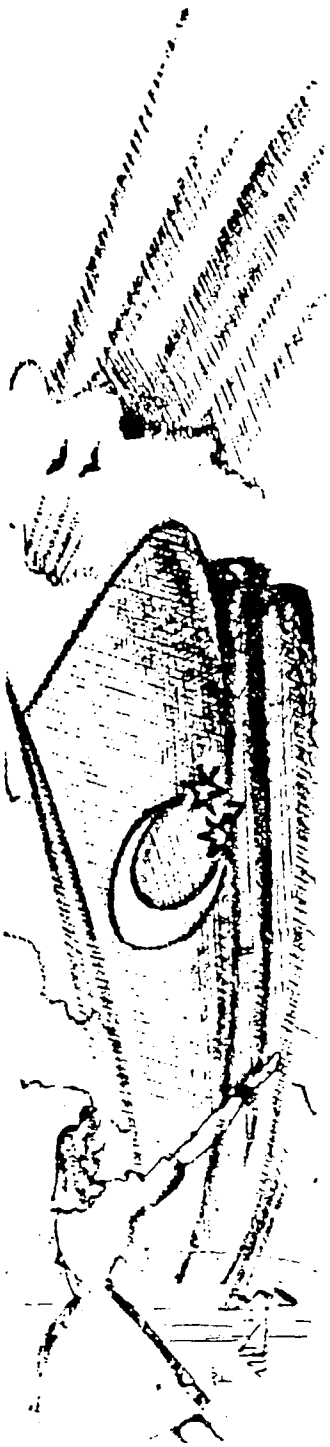
ألم تر كيف أن معظم سيداتنا فى مصر يسرفن فيصرفن كل ماجمه أزواجهن من مال فاذا مرض طفل فى البيت لم يجدن ثمن الدواء أو أجر الطبيب فيستدين الزوج لسد العجز فى ميزانية المنزل .. بينما نجد كل سيدة فى البلاد المتحضرة تحتفظ باحتياطى للطوارئ السعيدة والحزينة على السواء .. هذه حياتنا ، ارتجال فى ارتجال ولا نظام فيها على الإطلاق . .

ألم تر كيف أن أطفالنا يتعلمون على ألف نظام ؟ هناك أطفال فى المدارس الإلزامية ومثلهم فى المدارس الأولية ومثلهم فى مدارس الروضة وبعضهم فى مدارس أجنبية ، وغيرهم يتلقى العلم فى كتاتيب القرى والأرياف ... أليس هذا نظاماً غريباً فى التربية والتعليم ؟ إنه الارتجال منذ عرفت مصر العلم والتعليم .

ألم تر كيف يعامل الموظفون ؟ هناك ألف درجة تثير الأعصاب وتولد الحقد وتهز عواطف الحاكم والمحكوم وتشغل بال الدولة صباح مساء .. وبجانب هذه الدرجات كادر للقضاء وكادر للبوليس وفى الطريق كادر للجامعيين ، وهكذا أصبح فى الدولة دول صغار . . أليس هذا نظاماً فى التوظيف لا نظير له ؟ إنه الارتجال منذ عرفت مصر معنى الوظيفة ومكانة الموظفين .

تلك درة الفيضان من فيضان ، لعله يعلمنا أن العلاج الوقتى لايفيد وأن خير ما يجب أن يصنع فى شؤوننا العامة أن نراعى واجبنا نحو بلادنا ونحيى فينا الضمير العام ونتعلم بجانبه شيئاً من النظام .

ن والسياسة



لست أعنى هـذه السياسة التى يحيا لها رجال السياسة ، فذلك أمر لا يستقيم وطبائعنا نحن السيدات ، وأقصد سيدات جيلنا ، فإننا لم نتالك بعد ، شئوننا حتى ننزل إلى خضم السياسة بما فيه من حلو ومر ، والذى أعنيه فهمنا لشئون السياسة سواء كانت داخلية أو خارجية .

وقد لفتنى إلى هذا الموضوع مجتمعاتنا الخاصة ، فقلما نجد سيدة يسرها حديث يتصل بشئوننا العامة ، كأن أمور مصر وأحداثها مسائل لا تعنى ربات البيوت ، وهن الأمهات اللائى ينشئن لنا الجيل ويعددن له رجاله فى السياسة والأدب والاجتماع ، وقلما نجد سيدة تعرف أسماء رجال السياسة عندنا وهى بالطبع لا تعرف رجال السياسة فى الخارج ، ولا تفهم هـذه الخلافات الخطيرة بين الشعوب والأمم ، بالرغم من هذه الصحف التى يحملها إلى بيتها أبوها أو زوجها أو أخوها ، فتلك أمور على حد تعبير معظم سيداتنا سخيفة لا غناء فيها ولا طعم لها .

وكل يوم فى مصر وغير مصر هزات تشغل الصغار والكبار جميعاً ، وكثير من سيداتنا لا يقرأن فى الصحف غير النعى أو الأمور التى تتصل بطلاق أو زواج ، فإذا سئلن من أطفالهن عن حادث وطنى أو وضع خارجى نهرنهم تخلصاً من الحرج الذى يقعن فيه .

وإذا دار حديث فى الشئون العامة سكتت معظم سيداتنا إذا أردن السلامة أو تململن تضجراً مما يسمعن حتى ينصرف الرجال إلى تافه القول أوغث الحديث ، وكأن الدنيا خلقت لأحاديث عن الجيران أو أحدث الموضات أو غير ذلك من الشئون التى لا تعجب من ناحية أخرى مجالس الرجال ، وهكذا تضيع جلساتنا الخاصة دون أن يفيد منها سيداتنا ، وقلما يفيد منها رجالنا وخاصة إذا كان الجنس الناعم فيها نصيب كبير أو صغير .

إنى لا أدعو إلى اشتغال السيدات بالسياسة ولكنى أحب أن يكون لهن سهم فيما يشغل بال الناس فلا تأتى وزارة وتروح ونحن لا نعلم إسم رئيسها أو يكرم عظيم بيننا ونحن لا نعرف عنه شيئاً أو يكتشف مصرى دواء ناجعاً فننكر اسمه فإن فى ذلك إساءة إلى وظيفتنا حيال أولادنا الذين ينبغى أن نكون فى إشرافنا عليهم ملمين من كل شىء بطرف ...

هذه السنة

نستقبل اليوم عاماً جديداً نرجو أن يكون فاتحة عهد يفضل فيه مستقبلنا ماضينا ، فإن عامنا الجديد عام يبدو أنه بالنسبة إلى وطننا العزيز فاصل في تاريخ نهضتنا ، فقد اضطربت حياتنا فى السنة الماضية ونحن نكافح فى سبيل عزتنا واستقلالنا ، ولا أحسبها مصرية تلك التى تستفتح سنتها الجديدة دون أن تكون عزة الوطن قبلتها واستقلاله أحلى أمانيها ...

وهذه السنة التى نستبشر بمطلعها ونسعد بمقدمها لن تحسب فى حياتنا إلا إذا جاهدنا فملأناها خيراً ، وكل سعادة على قدر الساعين إليها ، ولا يحسن أن تتمنى ونبقى عند التمنى ، فالحياة كفاح وأمانيها عذبة ، بيد أن السبيل إليها مر ، فلنأخذ من مرارة الحياة حلوها ولا بد للشهد من إبر النحل ...

فلنفكر كثيراً فى أخطاء عامنا الماضى حتى نخلىء قليلا فى عامنا الجديد ، وليشهد كل منا على نفسه ويقتص لها من نفسه ! ولنفكر تفكير المواطنين المخلصين فنعترف أننا قضينا سنة هباء بالفرقة التى تسودنا فلنمض إلى سنة جديدة متكاتفين متساندين حتى نؤدى التزامنا نحو بلادنا سواء كان ذلك أمام خصوم الخارج أو خصوم الداخل ...

إنك يا سيدتى ملزمة بأن تحدثى زوجك أو ابنك بهذا كله ، فهذه الأرض الطيبة التى تدبين عليها وتسعدين بها تطالبك بنصح من لك عليه حق النصح ، فإن بيتك لن تقام له العمد الرفيعة إلا إذا كان فى شعب رفيع العماد ، فاذكرى ذلك جيداً ولا تبخلى بالتوجيه إذا كان في مقدورك ...

ثم ادعى يا سيدتى أن يجعل الله عامنا الجديد فاتحة عهد يفضل فيه مستقبلنا ماضينا وأن يحفظ للناس سلامهم ويجعل في رعاية الملك — حفظه الله — شعب مصر فى مكانه الجدير به تحت شمس الحرية والاستقلال ...

دريه شفيق

برامج تنتظر التنفيذ

أذاع حضرة صاحب المقام الرفيع على ماهر باشا مشروع برنامج لرسم سياسة قومية ، وهو لا يفرض هذا البرنامج على مواطنيه بل يدعوهم إلى أن يوافوه بما قد يعن لهم من ملاحظات تعين رفعته على استكمال الغاية من برنامجه حتى تخرج البلاد بميثاق قومي يكون أساس الاستقرار وطليعة السياسات الثابتة .

والذين قرءوا هذا البرنامج مفصلاً قد ارتاحت نفوسهم وشعروا أن فى السويداء رجالاً يهدفون إلى رفعة هذا الوطن ، ويقدمون آراءهم مدروسة ممحصة ، فقد ألم رفيع المقام بكل شيء في هذا البرنامج الذى لو تولى زعماؤنا تنفيذه لأصبحت مصر أمثولة طيبة لشعوب الشرق ، وبلداً فاخر أعرق البلاد حضارة وقوة وحياة .

وقد تضمن البرنامج مشاريع مادية فى المقدور تنفيذها لو حسنت النيات بين القادة والزعماء ، كما تضمن مثلاً رفيعة كبث « روح التسامح الدينى عملاً بتقاليدنا التاريخية وبث مبادىء العدالة فى الحياة المصرية العامة وتأييد حق كل فرد في أن يعيش عيشة تتفق مع كرامة الإنسان » .

وقد ذهب البرنامج حينما فكر فى الأسرة إلى « إنشاء مجلس عائلى للنظر فى شئون الأسرة وإيجاد صندوق للأسرة يموله القادرون من أفرادها بالمال » كما بين لنا فى فقرة أخرى وهو يحدثنا عن الشباب، واجبنا فى « حماية الطفولة المشردة وإعدادها للعمل للقضاء على الجريمة في بيئتها »

وصاحب البرنامج لا يفتأ فى كل ناحية يعرض ألواناً من الوسائل والطرائق لخدمة البلد والسمو بها سواء فى الميادين الداخلية أو الخارجية ، حتى لم تفته شاردة ولا واردة .

وإذا كان رفيع المقام قد طلب إلينا ملاحظاتنا فقد وجب أن نذكر فى هذه العجالة أن المرأة لم تفح فى البرنامج نصيبها من هذا النشاط المطلوب وهى فى جميع الأمم عضو أصيل فى المجتمع حتى أن رفعته حين تحدث عن الانتخاب قال « أما تمثيل المرأة فيكون بالطريقة التى تلائم طبيعتها ومكانتها ورسالتها السامية » .

ولقد كان بود الكثيرات بعد أن هيأ لنا رفيع المقام في برنامجه هذه الحياة الرفيعة أن يلم بشئون المرأة ويفصل فيها ، وإن كان لرفعته حديث ممتع في « بنت النيل » فى العدد الرابع حيث أفاض فى الرأى ورسم المنهج وسوى لنا الطريق فجاءت محكمة لا يأتيها الباطل من أى جانب .

صاحبة السمو الأميرة الجليلة شيوه كار

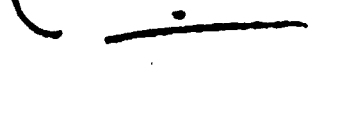
اسم طواه الثرى ورفعه المجد إلى سماء التاريخ ...
لحن عرفه فتردد صداه فى نفسي وعاش ملء قلبى ...
الأميرة شيوه كار ، أميرة الأميرات فى عطفها على البائس والمحروم ...
الأميرة شيوه كار ، يعرفها الوادى فى صعيده ودلتاه حيث يغمرها فضلها على السواء ...

بأى قلم أرثيها وقد عز فضلها على الرثاء ، وسمت أريحيتها عن كل يراع ؟ وبأى لسان نذكرها وقد كانت للمعوزين ملء السمع والبصر ، وللمرضى رسول الرحمة والعطف وللفقراء موئلاً وملاذا ؟ ...

لم أعرفها أميرة فقد كان ذلك آخر ما يشعر به جليسها أو أنيسها ، فهى أم فى مجلسها وأخت فى محنتك ، وصديق فى غربتك ، وحبيب في فرحتك ، وهى آخر الأمر أميرة فى حديثها وآدابها ، أميرة فى أخلاقها وطباعها ، عز نظيرها وقل مثيلها في رقة حاشيتها ودقة قلبها وحلو شمائلها ...

هى صفحة ناصعة من تاريخنا القومى إذا ذكرنا جهاد المجاهدين ، هى صفحة ناصعة من تاريخنا القومى إذا ذكرنا نهضتنا نحن السيدات ، أو ذكرنا كفاح الأبطال فى القضاء على المرض والجهل هنا وهناك . أو ذكرنا المحسنات المقنعات اللاتى يأبين على اليد اليسري أن تعلم ماقدمت اليمنى من بر وحسنات ، هى هناكله عند الله والتاريخ وهذا الجيل من الناس ...

لقد جفت دموعنا على الأميرة المبرورة حتى كبر المصاب على الدموع ، وإذا كان ذكر الحبيب دموعاً تسفح فما أقل الوفاء ، ألا إن حبنا لها وإكبارنا إياها يعظم قدره ويبقى ذكره إذا عرفنا خطاها فسرنا على هداها ، فإن فى ذلك تخليداً لذكرها وتخفيفاً للمصاب فيها والله ولى الصابرين ...



مع صاحبة السمو الملكى الأميرة فائزة

تفضلت حضرة صاحبة السمو الملكى الأميرة فائزة فقبلت رعاية جمعية المرأة الجديدة التى كانت مشمولة برياسة ساكنة الجنان الغفور لها الأميرة شيوه كار ، وهكذا لم تيتم المرأة الجديدة بهذه الرعاية الكريمة التى أسبغتها عليها سمو الأميرة فائزة ، متفضلة ، مواتية كعهد الناس بدوحات البيت المالك الكريم .

وقد تفضلت سموها الملكى فمنحت جمعية المرأة الجديدة شرف زيارتها ، فاستقبلتها ثلاثمائة وستون فتاة ، وهن عدة الجمعية من الفتيات اللاتى تشملهن منذ الطفولة و تقوم على تربيتهن كفاء وطعاماً حتى يبلغن الفتوة فاذا هن ربات فن في الحياكة والتطريز وصناعة السجاجيد ، وما إلى ذلك من شؤون تسعد بمعرفتها كل فتاة صالحة ، وقد خطبت سموها الملكى فتاة من فتيات المدرسة فما كان من الأميرة الجليلة إلا أن منحتها قبلة كلها حنان ، شعرت بها كل سيدة من فضليات السيدات اللاتى كن في شرف استقبال سموها .

وقد راع سمو الأميرة هذا الحدب الذى تقوم به جمعية المرأة الجديدة على تنشئة أولئك الفتيات الفقيرات وإعدادهن حتى ينلن دبلومهن ، فيذهبن إلى التمرن بأكبر محلات الحياكة التابعة للجمعية والذى تشرف عليه إحدى الفتيات الباريسيات ، فتعلم بناتنا صناعة الفساتين الرائعة والقبعات الفاخرة وغيرها من أعمال الموضة التى يرتاح إليها فضليات السيدات فى مصر ويجدن فيها منافساً لأرفع بيوتات الموضة شأناً فى أوروبا وأمريكا على السواء .

وقد رأت سمو الأميرة فائزة — حفظها الله — أن تضرب المثل وتعلن القدوة لجميع المصريات فاشترت الثياب والسجاجيد التى قامت بصناعتها أيدى فتيات الجمعية المصرية ، تشجيعاً لهذه المؤسسة المصرية التى نشأت وتطورت بمجهود كرائم العقائل وبلغت أوجها اليوم بكريم العطف الذى شملتها به الأميرة الجليلة .

وقد تفضلت سمو الأميرة فائزة فزارت ملحقات الجمعية للتجميل وصالونها الخاص بالشاي حيث يقصر تناوله على السيدات وحدهن ، وشاركت برقتها المأثورة سيداته فى تناول الشاى ، كما أمرت — فأقيمت — فى سراى سموها حفلة دعيت إليها السيدات الساهمات بمجهودهن فى شؤون جمعية المرأة الجديدة ، ولقين من سموها بعض ما في إشراقة الوجه ودقة النفس ورقة الحاشية ، واستمعن إلى تشجيعها ، وعلمن آخر الأمر أنها مقبلة بقلبها ونفسها على جمعية المرأة الجديدة حتى تراها قريباً وقد كبرت فاذا لها فروع فى كل صقع وناد ، تقوم على تنشئة بناتنا الفقيرات وتهيئة سبل العيش الشريفة لهن .

وإن لنا لقدوة فى سموها وأنعم بها من قدوة .

وسائل العنف

إننا بطبعنا لا نجيز وسائل العنف فى تحقيق رغبة أو الوصول إلى غاية ، وليس معنى هذا أننا ندعو إلى التهاون فى المطالبة بالحقوق ، ولكن المطالبة بالحق — إذا كان لنا حق — يجب ألا تكون على حساب الغير ، أياً كان هذا الغير.

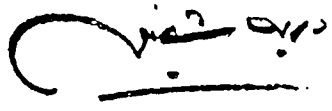
وأبرز ما حدث فى خلال شهر مايو هو حادث سينما مترو ، وقد حار المصريون فى تعليل الأسباب التى دعت إليه ، فان كان ذلك من فعل الضيق المالى فقد أخطأ أصحابه الهدف لأن رواد سينما مترو أغلبهم من الموظفين أو الطلبة ، وهم يكونون الطبقة التى تشكو ضيق اليد ، وتجأر بشكواها فى المجتمعات الخاصة والعامة ، والانتقام من هذه الطبقة لا يفرج على أحد من الناس .

وإذا كان هـذا الحادث من فعل الصهيونيين فلن تصبح فلسطين وطناً قومياً لليهود حين تسال دماء المصريين في سينما أمريكية ، بل إن هـذا من شأنه أن يسخط عشرين مليوناً أو يزيد سخطها على قوم يسيئون إلى أنفسهم بوسائلهم العنيفة التى يستعملونها وراء حقهم المزعوم .

وإن مشاكلنا الداخلية لن تحل بالرصاص والقنابل ،فليس فينا — والحمد لله — واحد مشكوك فى وطنيته بل إن المصريين جميعاً يتنافسون في سبيل الوطن ، وهم جميعاً على استعداد لبذل المهج والأرواح ، ولن تؤثر فيهم خصومة سياسية هى من طبع النظم الديمقراطية فى كل بلد يحيا حياة دستورية صحيحة .

فهذا الحادث الذى روعت به مصر لم يكن صاحبه — أياً كان صاحبه — موفقاً في إعلان سخطه وتبرمه ، فان من أبشع مظاهر العدوان أن تقتل نفوساً بريئة فتفسد بفعلتك خطتك وتخسر عطف الناس إن كنت صاحب حق بل تجعلهم يرون فيك قاتلاً لنفس بريئة حرم الله قتلها .

وبعد فنحن قوم فضلنا الله على السماحة والكرم ولم يعرف تاريخنا سفك الدماء من غير مبرر مفهوم ، وإن هذه الشهوة التى روعتنا فى حادث مترو تفرض علينا أن نستنكرها بشدة ونقرر أن فاعلها ليس منا ولا من طبعنا فى شىء .



شكوى ..

يتلقى بريد بنت النيل كثيراً من الشكاوى التى تفيض حسرة ولوعة ، وقد هالنى من بينها عدة شكاوى صادرة من زوجات يفزعن إلينا من « حماتهن » وأغرب ما قرأته شكوى تزعم أن أم الزوج تغار من حب الزوجة لولدها ، وترتب على هذه الغيرة جحيما تعيش فيه الزوجة ، ويلزمها بالبقاء فيه الفطرة السليمة والحرص على الأولاد ومصالحهم .

ولا أريد فى هذه العجالة أن أنصح الزوجة وحماتها ، فما من شك أن إحداهما مخطئة وأن مصدر الخطأ جهل بالحياة أو نقص فى التربية ، وسوف يتعذر على جيلنا أن يخلو من هذا الهم الذى يغشى بيوتنا — هم الزوجة وحماتها — وسوف تلتزم كل منهما حدودها حينما تنضج حياتنا الاجتماعية وتمتلىء بما يشغل الزوجة وحماتها عن هذا الصغار الذى يحيل البيوت للأسف الشديد إلى جهنم وبئس المصير !

غير أن الذى ينبغى أن يذكر هنا الزوج وحده ، فهو الجدير باللامة القمين بالتنديد ، إنه وحده مصدر الشقاء للأم والزوج والولد على السواء ، إنه بسوء تدبيره لا يخلق الهوة بين زوجه وأمه فقط بل يعمل عامداً إلى توسيعها بما يرتكب من أخطاء صبيانية فارغة يمليها مركب النقص ، فإن من أحلى الأشياء عند بعض الرجال أن يجدوا اثنتين تختلفان من أجل رجل ، فإذا عز على الرجل أن يجد الاثنتين خارج الدار لذ له أن يراهما فى بيته ، ولتكن زوجه وأمه ! وليكن فى ذلك خراب البيت وتعذيب الأولاد .

إن الأجانب يرون الحماة « أماً » بحكم القانون ويراها ديننا أماً مساوية تماماً للأم الأصيلة وينسى الزوج هذا فيعاون بخطله على إسقاط هذه الحقائق التى لها سند من الدنيا والدين ويأذن بقلة حيلته للفوضى تسري فى بيته ، فلا يحزم ويضع الأم فى مكانها تشرف على هناءته التى تعدها له زوجه ويساهم فيها أبناؤه ، فإن واجبها قد أدته بتنشئته وإعداده وبدأ أمره يلقى إلى زوجه فهى وحدها شريكة حياته ، ما دامت زوجاً صالحاً تؤدى التزاماته أداء حسناً .

إن الرجل الذى يفخر برجولته لا ينبغي أن يجعل لأحد سيطرة عليه فى حياته الخاصة ، وعليه أن يلزم كلا حدوده دون أن يمس مكانة الأم بمالها من حقوق أو يسىء إلى شعور زوجه وهى أم أطفاله وشريكة سرائه وضرائه ، وليحل بين معاركهما التقليدية بحسن السلك وليس العريكة ، فإنه وحده أقدر الناس على حل هذه المشكلة ، وبيده أن يحيل بيته إلى نعيم مقيم ، أو يتركه نهباً لسوء تدبير « الاثنتين » فيصبح وإذا فى بيته أم ولا زوجة ولا أطفال أو يخلو بيته من أمه ولها عليه حقوق وواجبات .

هل من رجل يحسن ظننا فيه ؟ !..

دنيا شفيق

افسحوا الطريق

في أخبار فرنسا انه عينت سيدة وزيرة للصحة .. وليس لهـــذا الخبر طرافتـــه المنتظرة لان كثيرات عين من قبل وزيرات في انجلترا وغيرها من البلاد ، ولكن الطريف حقا هو سياسة الوزيرة الجديدة في شؤون وزارتها ، فقد أعلنت هذه السيدة حربا شعواء على الخمور، وقالت انها ستحرمها بالقانون لتنقذ الشعب الفرنسي من مساوئها ، وهي في الحق تنقذ غرب أوروبا كله من مضارها لان فرنسا من أهم بلاد العالم تصديرا للخمور ..

هذه سيدة ، وهذه سياستها ، ولا أذكر في تاريخ فرنسا وزيرا جرأ على مكافحة النبيذ لا جميع الخمور ، ذلك أن الخير من طبع المرأة ، وان كان في الانسان شر فللمرأة منه نصيب صغير ..

هذه سيدة تحارب سوءة اجتماعيـــة في بلادها في وقت انحرف الفرنسيون الى اليسار ، واليسار لا يرعوى كثيرا بأحدوثة أودين ، ومع ذلك ثارت امرأة على ضرر متفش في بلادها بينما غض الطرف عنـــه الوزراء من الرجال مئات السنين ..

هذا في فرنسا ، أما في مصر فأن حربا شعواء تشن لا على الخمور وملاعب الميسر ودور اللهو العابث الماجن بل على الفتاة اذا أرادت أن تلتحق بكلية الزراعة أو الهندسة ، وعلى العالمة فينا اذا طالبت بحقهـا في الشؤون العامة ، وتثار الحرب في غير عوادة على المصرية ان طالبت بتنفيذ الدستور الذي يمنحها حق التصويت في انتخاب الذكور، ولعلها صريعة الاكتاف العريضـــة ان رغبت في كراسي البرلمان أو مجـــالس القضـــاء ...

لقد أعطوها الفرصة في انجلترا وأمريكا وفرنســـا وغيرها من بلاد الدنيا ، فما سمعنـــا شرا أثر عن امرأة وما لاحظنـــا انهيارا في تلك المجتمعات المختلفة ، بل انها بلاد تتصـــدر الدنيا علما وثقافة ومالا ، ولو كان الشر من طبائع النساء لانهارت تلك البلاد لان للمرأة في حياتها العامة نصيبا ملحوظا في كل عمل جل قدره أو هان ..

واذن فالرجال في مصر لا يريدون لمصر تقـــدما ، انهم يناهضون رغبتنا الملحة في خدمة بلادنا ، مرة باسم الدين وما حال الدين يوما بين الانثى وحقها في الحياة ومرة باسم التقاليد وما سمعت أن تقليدا سخيفا يحول بين النساء وبين خيرهن المشهود في كل مكان الا في بلادنا.

الحق انه مركب النقص عند فئة من المصريين تخشى أن توجد في مصر سيدة لها سلطان فتحرم الخمر أو تمنع الميسر أو تغلق أبواب الرهان ..

أيها السادة : افسحوا لنا الطريق ، ودعوا القافلة تســـير فأن في الطريق أشواكا نعرف نحن كيف نزيلها حتى تحسوا أن بعد الاشواك ورودا ورياحين ..

دريني خشبة

١٠ يناير ١٩٤٨

بعد التجربة

طلبت الى المواطنين أن يفسحوا الطريق للمواطنات حتى يساهمن فى مجد الوطن الذى له فى أعناقنا نحن السيدات ماللرجال سواء بسواء ، ونحن أنما ندعو فى الرجال تلك الفئة الواعية التى درست وتعلمت وعرفت التقاليد الرفيعة فى حياة الامم، ولا يعنينا أهل « الردة » ممن يريد بنا الرجوع الى أيام أسلافنا حيث كانت المرأة متاعا رخيصا ثمنه دراهم معدودات ...

ولا نريد لأصدقاء المرأة فى مصر أن يتحرجوا أو يخشوا شيئا ، فان التجارب خير سلاح فى يدهم يعينهم على انصافنا واعطائنا حقوقنا ، وحسبهم أن يروا ما فعلته المرأة المصرية فى ميدان الحياة حتى يطمئنوا الى النتائج اذا أسفرت معاركنا مع خصومنا عن نصرنا وهو أكيد باذن الله .

أنظروا الى المدارس ، وكيف شادت المرأة دعائمها اذ لولا سهمها فى التعليم لما تقدمت بيوتنا خطوة فى السنوات الاخيرة ، ثم انظروا الى الطبيبات كيف يقضين زهرة شبابهن فى الريف فى خدمة الفقير والمحتاج ، يعالجن الامراض المتوطنة فى غير ضجر أو شكوى بينما يشكو الاطباء بعد الشقة ونأى المزار !!

ولم أذهب بعيدا وقد أثبتت السيدة المتعلمة أنها وحدها القادرة على خلق الرجال ، اذ لولا صفية زغلول لما شهدت مصر سعد زغلول ، ولولا هدى شعروى لما عرفت ميادين الوطنية على شعراوى ، وعما مثالان لالف مثال ، ولو أتيحت للمرأة المصرية الفرصة التى تتاح للرجال لكان نصيبها فى الحياة أجمل ما فى الحياة ، ولكن الرجعيين يأبون علينا حقوقنا ، وأنصارنا يخشون الخطوة الجريئة التى تحقق مساواتنا بطاهينا الذى لا يقرأ ولا يكتب ، أقصد حق التصويت والانتخاب .

لقد كنت مترددة فى الدعوة الى هذا الحق ، فاذا بى أشهد لبعد النساء عن الحياة العامه مآسى لا أشك أن الطب لها والسعى لازالتها لن يتم من غير أن نشارك مشاركة صحيحة فى الشؤون العامة ولن يتحقق ذلك الا اذا كان لنا نصيب فى ابرام الامور وحل المعضلات

ان التجربة قد نجحت، وان حرماننا مما يتمتع به الرجل الامى فى مصر فيه خصومة لمصر وكفران بأنعمها وافتآت على حقوقها

دريه شفيق

في ذكرى الأميرة شيوه كار

ما أظن واحدة منا الا وفى تاريخها بعض من فضل « امنا » الاميرة المبرورة شيوه كار فان أميرتنا لم تكن أما لواحدة ، بل هى أم لجيل ، بل هى أم لاجيال بل أم لامة تعرف لها اليد وتحفظ لها المعروف .

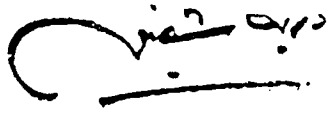
وما أظن مسالك الدمع على فقدها ميسورة حتى تفرج عن قلوبنا الحزن بالبكاء ، فقد اراد الله لها جلال الموت كما اختار لها جلال البقاء . فكان الدمع أصغر من أن يؤدى واجب العزاء فيمن كانت وفيمن ستبقى على مدى الدهر عنوان الفضائل ومثل الشمائل ، ومنارة الناس عندما يعز الوفاء .

انى أخشى أن أذكر بعض مالها علينا فى يوم ذكراها فان فضلها فينا متعدد الجوانب كثير الفرائد ، حتى لتنوء الذكرى بحمل ما لها فى نفوس المصريين والشرقيين على السواء وحسبى أننا ننافس فى رواية مآثرها فى ذكرى وفاتها فلا نبلغ منها الا بعضها . لان أميرتنا كتاب ضخم مفتوح ، صفحة منه تكفى لتخليدها على مدى الايام وبقدر صفحات الكتاب ينبغى ان تروى قصتها الفريدة بين قصص المصلحين اصحاب المثل والآراء فذلك بعض ما لها علينا لا اليوم فقط بل كل يوم على مدى الزمان

سنذكرها فالذكرى تنفع المؤمنين . وما رأيت فى مصر والبلاد العربية الا مؤمنا برسالة الاميرة شيوه كار التى كافحت ونافحت فى سبيل تكوين مجتمع رفيع القدر عزيز المنال

لن نبكى أميرتنا شيوه كار فهى أكبر وأعظم من أن تذكر خلال الدموع ومثلها من عناوين التاريخ

فلنؤيد هذا العنوان الرفيع بكفاحنا ، لن يتم ذلك الا بالسير على خطاها وترصد منهاجها وتحقيق ما سعت اليه فى دنياها من خير ومعروف



دقت الساعة

نعم دقت الساعة ليأخذ النساء مكانهن من حياتنا العامة ، فقد تقدمت مصر فى ربع القرن الاخير عشرة أضعاف ما تقدمته فى مائة سنة سابقة ، ذلك لان سيداتنا نزلن الى ميدان النشاط الاجتماعى والاقتصادى وبرزن فيه بروزا كان نصيب بلادنا منه خير نصيب

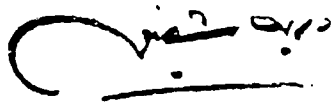
نعم دقت الساعة لتأخذ المرأة المصرية مكانها فى سياسة بلادها العامة ، فأن تأخرنا السياسى بالقياس الى تقدمنا الاجتماعى مصدره أن المرأة محرومة من المساهمة فى الشؤون العامة التى سمح لها بها الدستور وأباها عليها فئة من المتزمتين أرادت أن تحتكر الشؤون السياسية وتبقى مصر دون بلاد العالم متخلفة عن ركب الحضارة الذى يعطى للمرأة ما أعطى الرجل سواء بسـواء

لقد سئل أحد أساتذة الاجتماع أن يصف ديمقراطية الانجليز من خمسين عاما فقال ليس فى بلاد الانجليز ديمقراطية ! فدهش السائل والمستمعون ، ولكن العالم الاجتماعى عقب على دهشتهم قائلا أليس النساء محرومات من حق الانتخاب ؟ فكيف تكون انجلترا أمة ديمقراطية وأحد العنصرين محروم من المساهمة فى التقنين والتشريع وابداء الرأى فى الاحداث والملمات ؟

ذلك ما قاله علماء الاجتماع عن انجلترا أم الديمقراطيات يوم كانت المرأة الانجليزية محرومة من حق الانتخاب والانخراط فى سلك النواب ، واليوم سد هذا النقص لا فى بلاد الانجليز وحدهم بل فى جميع الديمقراطيـات الا مصر التى زعموا لنا أنها القدوة الحسنة والمثال الطيب اذا تعرض المؤرخون أو العلماء الى ذكر الديمقراطية فى الشرق العربى ، فهى فى مقدمة الصفوف حين تذكر الحرية والمساواة ..

أما أنا فأؤكد أن مصر بلد غير ديمقراطى ما دامت المرأة لم تمنح حقوقها السياسية من غير حدود أو قيود ، وما دام رجال الاحزاب قوم يحولون بينها وبين أداء واجبها فى هذه الناحية من الحياة ، وعندى أن هؤلاء القوم لا يحبون بلادهم كما ينبغى أن تحب ، لانهم حرموا وطنهم من مجهودات المرأة التى برزت ونجحت فى كل ميدان لا فى مصر حيث التجارب واضحة ملموسـة بل فى جميع بلاد العالم الذى عرف للمرأة قدرها وأثرها فى التوجيـه والارشـاد ..

لو أرادو لبلادنا خيرا فليجربوا ولو مرة . منح المرأة حقوقها السياسية التى أكدها لها الدستور ، اذ ذاك سيرون البون الشاسع فى أصول الحكم وفروعه ، وليأخذوا العبرة فيما صنعناه لبلادنا من الناحيتين الاجتماعيـة والاقتصادية فذلك خير مثل لو كانوا يشعرون.



سيداتنا في الميدان

لقد صدق حدسنا وأيدت الحوادث دعايتنا ، وأثبت الزمن أن المرأة المصرية صالحة لكل ميدان من ميادين الحياة .

لقد عتبنا على وزارة الدفاع منذ سنة وشهور لانها حرمت المصريات من متاع النظر الى خفض العلم الانجليزى من على القلعة ورفع العلم المصرى الحبيب الى كل نفس مكانه ، فتلك كانت ساعة فوتها المسئولون حينئذ على نصف المصريين حين حرموا نساءنا شرف التطلع الى العلم العظيم وهو يرفرف على قلعة صلاح الدين ومحمد على الكبير

ثم دارت الايام ودخلت مصر فى الحرب لتاديب قطاع الطرق فى فلسطين ، واحتاج الجيش الباسل الى الايدى الرحيمة تواسيه فى جراحه، وتشد من أزره فى كفاحه ، وتلفت الرجال يمنة ويسرة ، فاذا الى جانبهم نخبة من المتطوعات ، لم يدفعهن خاطر الكسب أو حاجة المال ، بل دفعهن الى الميدان خاطر الوطنية السليمة والواجب المحتوم ، وتوجت أميرتنا الجليلة صاحبة السمو الملكى الاميرة فوزية ، هذه الخطوة المباركة فكانت على رأس المتطوعات ، خفت كالطير الى جانب المريض والجريح ، وانتقلت كاللحن تشفى العليل ، وضربت بذلك المثل الحى والقدوة الرفيعة ، فأنها فى الميدان مصرية تخدم المصريين ، وقد رأت فى هذا الكفاح المر لونا من الوفاء أثر عن أخلاقها الكريمة حين يحزب الامر وتشتد الخطوب

وسارعن بعد الاميرة متنافسات الى ميدان القتال ليمرضن ويعالجن ، كما تصنع المرأة الواعية الفاهمة مكانها فى حياة شعبها ، فاذا بلادنا حذوك الرأس بالرأس مع البلاد العريقة فهما لواجباتها والتزاماتها، واذا نساؤنا يبرزن الى ميدان لم يعرفنه من قبل ، ميدان فيه تضحية ولكن فيه شرفا أيضا ، فما عاشت أنثى فى مصر لم تعرف واجبها اليوم نحو أشقائها وأبناء عمومتها الذين ينافحون ويكافحون فى سبيل بلادها وسبيل الشقيقات العربيات الاخريات

ليس فى أداء واجبنا منة ، فلا من على الوطن اذا دعانا اليه ، وليس فى تطوعنا فضل ننشره ، فذلك أقل ما ينبغى على نسائنا فى هذه الملمة، وانما أذكر ذلك هنا للتاريخ حين يكتب التاريخ، وما عودنا التاريخ الكذب ، ولا أخفى الحقائق ، وسوف يسطر فى صفحاته أن المرأة المصرية التى حاربوها جيلا بعد جيل بحثوا عنها فى كل ميدان ، فاذا هى صالحة لكل ميدان حتى ميادين النزال والطعان ...

درية شفيق

العدد ٣٢ — الثمن ٥ قروش

واجبنا نحوك ...

من أجل بنت النيل أصدرنا مجلتنا رسولا يحمل اليها أفضل ما يهم المرأة من شؤون ، وقد رأيت يا سيدتى فى السنوات الثلاث التى عرفت فيها مجلتك هذه مدى ما نبذل من جهد حتى نوفر عليك بعض ما أنت فى حاجة اليه من توفير ، سـواء اتصل هذا بالمال أو بالجهد الكثير .

فلك فى مجلتك « بنت النيل » صفحات لشؤون البيت لا ينكر أثرها ولا يغفل أمرها ، وهى محط الرضاء من جميع فضليات السيدات ، وعددهن والحمد لله يذكر بعشرات الالوف ، وأحب أن أؤكد هنا أننى لن أغفل لحظة عن توجيه صحيفتكم هذه فى الحدود التى رسمتها لهـا بمعاونة محرريها حتى تبلغ أعلى مستوى عرف لصحيفة نسائية فى الشرق والغرب على السواء ، وهذا الوعد الذى أبذله بين الحين والحين ، أغلى من الورق والمداد الذى يكتب به ، لاننى أبذل فى سبيل تحقيق الهدف الذى يرضيك ويطمئنك الى مجلتك الشىء الكثير من الجهد والمال ، ومن البحث هنا وهناك حتى تستكمل صحيفتنا مثلها المرجو وأملها العريض ..

ولا شك عندى فى أن مطبخك قد استقر على قرار ، وأن اختيارك لازيائك لم يعد يكلفك متاعب البحث ومشاكل الاختيار ، وأن علاج كثير من أمراضك البدنية والنفسية قد لقى مستقره فى صفحات « بنت النيل » التى يقدم لها أطباؤها كثيرا من النصائح والتوجيهات ، وأنك قد استطعت بما قدمنا من نصائح أن تستكملى ناحية من نواحى النقص فى البدن بهـذه التمرينات الرياضية التى يعدها لنـا اخصائيون فى هذا الباب .

ولا أريد أن أعدد ما قدمته « بنت النيل » لسيدات الشرق العربى عامة ولوادينا خاصة ، ويكفينى أننى سافرت الى باريس خاصة وكنت وسيطا صادقا ـ لا غبار على وساطته ـ بين سيداتنا وأفضل بيوت الموضـة التى تقدم لنا باتروناتهـا رخيصة ، وهى عملية بجانب فائدتها المادية تعين سيداتنا على فن الحياكة فترفع عن كاهل الازواج تكاليف التفصيل عند الخائطات ، وتستكمل بيوتنا بذلك ناحية تنقص الكثيرات ، وذلك عندى أفضل ما تقدمه مجلتنا لبيوتنا ، اذ أن الشعوب لا تحيا بسيدات يعملن فى السياسة أو يجدن القراءة والكتابة فقط ، بل تحيا بسيدات مدبرات عاقلات على ثقافة منزلية واسعة النطاق ، وهذه هى غايتنا ، وأحسبها غاية تستحق الرضا والالتفات .

العدد ٣٣ ـ الثمن ٥ قروش

حقوقنا في الميدان الدولي

لقد أصبحت حقوق المرأة السياسية أمرا مفروغا منه ، ولم تعد المطالبة بتنفيذها محلية ، بل أصبحت دولية عالمية ، فقد قرر المجلس الاقتصادى الاجتماعى أن يعرض على هيئة الامم فى دورتها الحالية هذا الموضوع ، مطالبا أعضاء الدول جميعا بمنح النساء فى أية بقعة من بقاع الارض الحقوق السياسية الكاملة كالرجال تماما حذوك الراس بالراس .

وها هى ذى قضيتنا العادلة تصبح قضية عالمية ، تشغل هيئة الامم المتحدة كما تشغلها قضايا برلين وفلسطين وغيرهما من القضايا الكبرى التى لن يهدأ للعالم بال حتى تحل حلا عادلا كريما ، وأكبر الظن أن قضيتنا ستكون محكا بديعا لكفاية هيئة الامم وتنورها ونضجها ، ولن يستطيع رجال الهيئة وهم من النخبة العالمية الممتازة أن ينكروا علينا وجودنا فى خضم المسائل الدولية العامة ، فنحن نشغل من النشاط المحلى والدولى ما يضع قضيتنا موضع التكريم والاعتبار ، ولا أريد أن أذكر الوظائف التى نقوم بها أيام السلم فقد ينسى المراقبون هذه الوظائف لانهم تعودوها منا ، ولكن ما قدمناه خلال الحرب العالمية الاخيرة من التزامات وما قمنا به من واجبات كان من شأنه أن حقق النصر للحلفاء ، كل ذلك جدير بأن يحل مشكلتنا العالمية ويؤيد وجهة نظرنا ويجعل خصومنا هباء اذا أصروا على تعنتهم وأمسكوا بخرافة القديم البالى الذى يحول بيننا وبين حقوقنا المهضومة ..

ولا أشك لحظة فى أن ممثلينا فى هيئة الامم المتحدة – أقصد ممثلى مصر – سينحازون الى جانب المرأة وحقوقها السياسية ، فهم تنشئة جيل نصفه من أصدقاء المرأة ، وهم أنفسهم جيل برهن فى كل المناسبات على عطف أكيد نحو مساواتنا بهم فى كل ميدان من ميادين الحياة ، لان الحضارة التى تشربوها والثقافة التى تعلموها ، والتوجيه الذى وجهوا اليه جعلهم أقدر الناس على فهم قضيتنا وعلاجها علاجا يتفق ومؤهلاتهم العلمية ونفسياتهم السمحة التى تقدر للمرأة عامة والمصرية خاصة ما أدته لبلادها من خدمات .

ولن يضير رجالنا الاحرار أن يقفوا الى جانبنا فى غير تحرج أو تحرز ، فقد كان الاستاذ الاكبر شيخ الاسلام رائعا حين سئل عن رأيه فيما يطالب به المجلس الاقتصادى الاجتماعى فاقر وجهة نظره وأكد أن الدين الاسلامى ، وهو دين العلم والفهم والتقدم والحرية لا يمنع ما يدعو اليه أنصار المرأة فى هيئة الامم المتحدة ولا يحول بينها وبين التمتع بجميع حقوقها المدنية والسياسية ..

الحمد لله فقد عشنا ورأينا أئمة الدين يباركون قضيتنا ، ولن نعدم على مر الزمن نصرة هؤلاء الاحرار الذين يقفون الى جانبنا بوحى من ضمائرهم السليمة وعقلياتهم المتزنة وايمانهم بدينهم السمح الكريم .

درية شفيق

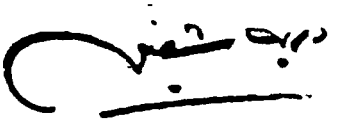
العدد ٣٤ – الثمن ٥ قروش

الدعاية لبلادنا

كل يوم يمضى والاحداث توجب علينا أن نتذكر فيه أمر الدعاية لبلادنا ومثلنا وتاريخنا وجهادنا ، وها نحن أولاء فى باريس نمثل مصر فى هيئة الامم المتحدة ولا أعرف أن الدعاية لبلادنا بلغت مستواها عند غيرنا من الشعوب المؤتمرة هناك، فليس يكفى أن يكون وفدنا من الكفاة القادرين اذا خطبوا أو تكلموا بل ينبغى أن يرانا الاجانب هناك ويقرءوننا فى كتب وأوراق أعدت خاصة للدعاية والاعلان .

وقد يرد علينا المتفائلون بأن كثيرا من الدول لا تذهب مذهبنا ولا تكلف نفسها هذا التكليف الذى ندعو اليه ، وهذا صحيح ، فقد تكون هذه فى غير حاجة الى دعاية أو تكون دولا مقصرة تقصيرنا ، لان من بين الدول التى لها فى عالم السياسة والاجتماع تاريخ دولا ترى الدعاية أصلا من حياتها كما يفعل الانجليز ، ولهم بين الدول العالمية مكانهم المقدور ، غير أنهم لا يكفون عن النشرات يذيعونها والكتب يؤلفونها والصحف يوزعونها فى كل فرصة تواتيهم وفى كل بلد لهم فيه مصالح أو بينهم وبينه علاقات ، ونحن كما يبدو ، لنا من المشاكل ما يستوجب النظر الى الامور نظرة واسعة ويفرض علينا التماس السبل لاعلان مصالحنا والدفاع عن هذه المصالح ، فنحن لسنا أصحاب حاجات فى الهيئات الدولية فحسب بل نحن متهمون بالتخلف ويرمينا خصومنا بكثير من النقائص التى يعتبر السكوت فى الرد عليها جريمة فى حق الوطن وتقصيرا لا ينبغى أن يكون .

وان فكرة الدعاية الصحيحة والاعلان الشريف تسيطر على حواسى كلما التقيت بأجنبى هنا أو هناك ، حتى اذا فرغت من انشاء مجلة « بنت النيل » للقارئات المصريات والعربيات ، أصدرت مجلة « المرأة الجديدة » ولا يحدونى فى السهر عليها الا فكرة تعريف مصر عند كل من يقرأ اللغة الفرنسية ويتفهمها ، وقد حزمت أمرى على اصدار صحيفة باللغة الانجليزية تؤنس زميلتها الفرنسية وتعاونها عند الناطقين بهذه اللغة فى توجيههم عند الحديث عن مصر أو معالجة شؤونها ، وسوف أسهر على هاتين الصحيفتين ملحة فيهما حتى يبلغ الالحاح غايته لمن بأذنه وقر من موتورى الاجانب وخصوم بلادنا ، وليرى المعتدلون من قراء الانجليزية أن بلادنا جديرة بتقديرهم وأننا غير متخلفين عن ركب الحضارة ، بل نحن هداتها وقادتها من قديم الزمان ، فاذا أمنا دعايتنا خارج نطاق العرب والشرق أصلحنا كثيرا من الافكار المنتشرة عنا غدرا وظلما وأحسنا الى أنفسنا أيما احسان .



العدد ٣٥ — الثمن ٥ قروش

ليست حقوقنا سرابا

افتتح البرلمان دورته الجديدة منذ أيام ، وقرأنا خطبة العرش التى تحدثت عن كل شىء وعلقت المصريين بأهداب الأمل والرجاء ، ونسيت شيئا أو لعلها تناست شيئا كان ينبغى أن يكون فى مقدمة الموضوعات التى تتحدث عنها الحكومة، الا هو حقوق المرأة فى تكوين هذه الحكومة والاشراف على القوانين التى تصدرها والشرائع التى تسنها ، فان اشراف المرأة المصرية على هذا كله من شأنه أن يستكمل حياتنا الدستورية ويحقق مبادىء العدل والمساواة بين الرجال والنساء على السواء

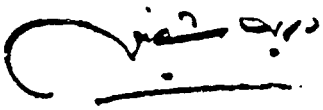
ومادامت خطبة العرش قد أنكرت الحديث عن حقوق المرأة السياسية وأغفلت هذه الناحية من استعداد الحكومة ، فقد حكمت علينا الخطبة — نحن السيدات — بأننا معتوهات لم يتم لنا الشفاء بعد ! أو لم تثبت صلاحيتنا للمساهمة فى شؤوننا العامة، ومعنى هذا أن نصف الشعب المصرى بعقله دخل وأن عشرة ملايين من عشرين مليونا لا يستحقون الحياة الادبية التى يحياها العشرة الملايين الأخر، ومساكين رجال مصر فانهم يعيشون فى بيوت يديرها ويشرف عليها ويوحى اليها نسوة لا عقل لهن ولا فهم ، وليس من طبائع الاشياء أن يقاسمن رجالهن حظهن من الحياة العامة !!

بماذا نعتذر عن المسئولين اذا سألنا أجنبى عن مكان المرأة فى حياة مصر السياسية اذا لم يكن العته والجنون هو السبب الوحيد الذى يحول بيننا وبين حقوقنا العامة ؟؟ فلنزعم لشعوب الارض أن بيننا محاميات وطبيبات ومعلمات وقارئات وكاتبات ، ولكنهن جميعا لا يصلحن للمساهمة فى حياة مصر العامة ، لان الدستور لا يبيح حق الانتخاب للمعتوه أو المجنون ، وكلنا كما يرانا المسئولون على شىء من العته أو الجنون !...

ولكن ينبغى أن نذكر أيضا للمسئولين فى مصر أن المرأة المصرية أيام الفراعنة كانت كل شىء فى توجيه رجلها وبيتها ، وأنه ماكان يمكن لزعيم أو كبير أن يبرم أمرا أو يعقد اتفاقا الا اذا أذنت به زوجه أو بنته الرشيدة ان لم يكن له زوجة ، وأنهم — أى المسئولين — قد حرمونا حقوقنا عامدين بعد أربعة آلاف سنة ، تيقظ فيها كل غافل عن حقه ونالت المرأة فى جميع البلاد المتمدينة حقوقها كاملة غير منقوصة ، الا مصر مهد هذه النهضة ومبعث هذه الحقوق ، فان رجالها يأبون ماكان لها فى حضارتهم القديمة ، بالرغم من تطور الزمن ، وبالرغم من مباركة رجال الدين لسعى النساء المصريات ، وبالرغم من الحاجة الملحة لمجهودات المرأة فى شتى ميادين الحياة

مارأيت رجلا حصيفا الا وهو مؤمن الايمان كله بالفوائد التى تعود على مصر اذا جاز للمصرية أن تكون ناخبة ومنتخبة ، ولكننى يدهشنى أنه كلما اجتمع الحصفاء فى مكان ما هزوا بسعينا بل عقدوا الأواصر على كفاح كل حق للمرأة والقضاء على كل سعى تسعاه

وبعد فان الزمن سيثبت ان عاجلا أو آجلا أن حقوقنا ليست سرابا ، وأن آمالنا فى تحقيق هذه الحقوق أمل المؤمن الواثق بنفسه المطمئن الى عدالة مطلبه ...



بعض واجباتنا

يتلقى الناس هذا العدد وأنا بعيدة عن أرض الوطن ، سعيا وراء هدف أعتقد أنه من أهم واجباتنا لانحو جنسنا فى مصر فحسب بل نحو مصر كلها ذكورا واناثا على السواء ، فان مصيبة مصر فى العالم المتحضر انه يجهل الكثير عنها ، ويجهل كل شىء عن مكانة المرأة فيها ودورها الرفيع فى تنشئة الاجيال والمساهمة فى بناء مصر الحديثة وتشييدها على أسس من الوعى والفهم الصحيح

لذلك جعلت من واجبى فى هذه الاسابيع التى أتنقل فيها بين سويسرا وفرنسا وانجلترا أن أقيد اتحاد بنت النيل لدى الهيئات الدولية ، وأذيع تاريخا مناسبا لنشاط المرأة المصرية ومكانها المقدور فى حياة وادى النيل خلال العصر الحديث ..

ولست أريد فى هذه الاذاعات أن أعرض ملخصا لنشاط المرأة المصرية ، وانما أريد أن أثبت لدى الاجانب حضارتنا التى ينكرها علينا خصومنا حين يزعمون أن المرأة المصرية لا تزال فى الحريم موضعا لقصص جهلاء أدبائهم وكتابهم ، تشويها لمكانتنا الدولية التى هزتها تلك القصص المذاعة عن تأخر المرأة المصرية فى أيامنا هذه .

وانى ليؤلمنى ألا تستمع الحكومة الى ما نصحناها به ، فهى تشارك فى مائة مؤتمر وتحضرعشرات الاجتماعات فى هيئة الامم ، وجميع الممثلين لنا من الرجال وحدهم وكثير منهم يجهل اللغات الاجنبية ، وتحرم سيدات مثقفات من هذا التمثيل لا لسبب الا لانهن سيدات ، تماما كما يتخيلهن الاجانب من الحريم !؟ وبذلك يتأكد الظن بأن المرأة المصرية فى مستوى أقل من مستوى أى امرأة فى العالم وانها لا تصلح لاداء التمثيل فى مؤتمرات الدول ، حتى لقد قيل لى ان مصر ستبعث بممثلين من الذكور لتمثيلها فى أى مؤتمر نسائى تقيمه حكومة من الحكومات !؟

انى أنصح وألح على الحكومة أن تفكر جيدا فى هذا النصح ، أنصح بأن يصحب كل وفد جماعة من خيرة سيداتنا المثقفات ليشاركن فى المؤتمرات الدولية ، فان ظهورهن فى تلك المؤتمرات والاجتماعات الدولية من شأنه أن يعلن عن الحضارة المصرية أجمل اعلان ويضع بلادنا فى مصاف الدول التى تعرف للمرأة مكانتها ومكانها المقدور من حياة الشعوب ..

درية شفيق

العدد ٤٤ — الثمن ٥ قروش

خلاف خطير

هو خلاف بيننا نحن وبين حضرة صاحب المعالى وزير المعارف ، وهو خـــلاف ما كنت انتظره أو أحبه ، ذلك أن معالى الوزير بدأ سياسته التعليمية فى وزارة المعـارف بدءا خطيرا فأراد بجرة قلم الغاء المجهودات التى بذلها محمد على واسماعيل وفؤاد من بعدهما، وتوجها المليك الشاب بالجامعات ينشئها وللفتيات فيها نصيب كنصيب الذكور

وقد ترامى الى كثير من أخبار الاحداث التى تجرى فى وزارة المعارف ، فانكرتها أول الامر حتى لقيت الوزير السابق ينقد سياسة خلفه ، ويذكر فى نقده كثيرا من الحقائق المرة ، فقد زعموا أن معالى الوزير الحالى بدأ سياسته بحرمان الطلبة الغشاشين من دورى الامتحان فحمدنا له ذلك ، ثم زعموا أنه الغى بعثة للرقص التوقيعى فقلنا لعله يراجع قراره ويعطف من جديد على هذا الفن ، فاذا الناس ـ ومن بينهم وزير المعارف السابق ـ يقولون أن الوزير الحالى قد شنها حربا عاتية على النساء وتعليمهن، فالغى بعثاتهن وحرم الفتيات من الاشتراك فى المباريات الدولية ، وغير ذلك من الاقاويل التى لا تخلو من مبالغة أو لا تخلو من حقائق ...

ولا أريد أن أناقش معالى الوزير الحالى فيما ذهب اليـــه ، وانما أذكر له أن الوزارة تقليد لا تخليد ، وأن البعثات التى ألغاها والمباريات التى منعها ستتحقق قطعا بعد شهر أو شهرين أو بعد عام أو عامين ، بقى معاليه وزيرا للمعارف أو نزح عن تلك الوزارة الى غيرها من الوزارات ، ذلك أن عجلة الزمن تدور ولن تقف ابدا الا أن يغلق معاليـــه الجامعات ويفصل المتعلمات ، ويسحب من المحـــاميات شـــهاداتهن ومن الطبيبات ترخيصاتهن .

يؤسفنى أن تلقى الوشايات بالتعليم النسوى أذنا مصغية من معالى الوزير ، فقـد بنى حكمه على هذا التعليم ، بل بنى حكمه على وجود المرأة فى المجتمع على حادثة عابرة من طالبة بعثة ، وكان الحكم على الاستثناء لا على القاعدة ، فان القاعدة المعروفة منذ ثلاثين عاما أن فتياتنا فى البعثات أمثلة حية على العفة والحياء وقد تجاوز عددهن المئات ، فكيف تظلم الفتاة المصرية لخطأ واحدة أو اثنتين ولا يشفع لها كفاية وخلق الآلاف من الزميلات؟

ثم ماذا يقول قناصلنا وسفراؤنا عن حرمان الفتيـــات من البعثات المقررة لهن ، وحرمانهن من الاشتراك فى المباريات الدولية ؟ أيجوز أن يعتذروا بقرار الوزير وفى مصر جامعات فيها ألفا بنت وهناك مئات من المتعلمات والطبيبات والمحاميات والزراعيات يقمن بواجبهن ويؤدين رسالتهن الوطنية والتعليمية أحسن الاداء

اننى أرجو أن يكون قرار الوزير فيما اتخذ من قرار مبنيا على الوشاية والنميمة ، فيعيد الامور الى نصابها ، حتى لا يخلق فى حياتنا الاجتماعية أزمة حادة لا يقرها نظام الحكم ولا يرضاها المسئولون، فانها نكسة ، أحب لمعالى الوزير ألا يحمل أثقالها ، وان أملى لكبير فى أن يرد للمصرية اعتبارها فى وزارة المعارف ، ويتم الوزير الحالى البناء الذى شاده اسلافه فى مدى خمس وعشرين سنة .

العدد ٤٦ — الثمن ٥ قروش

أنجز حر ما وعد

فى غضون الصيف الماضى سأل مراسل أجنبى رفيع المقام مصطفى النحاس باشا رئيس الوفد المصرى رأيه فى مطالب السيدات المصريات الخاصة بحقوقهن السياسية فأجاب رفعته بأن فى مقدمة أهداف الوفد منح المرأة حق الانتخاب ، وقد عقبت على ذلك فى مقالات مبشرة مستبشرة بهذا التصريح الصادر من رجل عظيم القدر له فى تاريخ مصر السياسى نصيب كبير .

وانتظرنا نتائج الانتخابات وفاز الوفد المصرى بأغلبية تمكنه من تنفيذ وعده وتحقيق ماجاء على لسان رئيسه خاصا بحقوق المرأة السياسية ، ثم تقدم مراسل أجنبى ولعله نفس المراسل يسأل حضرة صاحب المعالى فؤاد سراج الدين باشا عن مطالب المرأة المصرية ومكانها من برنامج الوفد فقال معاليه ان تحقيق تلك المطالب ليس الآن ! وجاءنى المراسل مهموما كيف يقول معالى سكرتير الوفد عكس ماقال رئيس الوفد من شهور ؟

وقد فهمت وأنا واثقة من هذا الفهم أن معالى سراج الدين باشا انما يعنى بقوله « ليس الآن » أن تحقيق المطالب لن يجىء بجرة قلم أو فى خلال أسبوع أو أيام ، فان تحقيق مطالبنا يقتضى تشريعا أو تفسيرا لتشريع ومجال ذلك في مجلسى البرلمان ، والبرلمان لم يبدأ بعد أعماله ، ومع ذلك فان نائبا وفديا تقدم بمشروع يرجو به تحقيق العدالة السياسية ، وهو انما يؤكد بذلك اتجاه رفعة رئيس الوفد ، وسوف ينظر هذا المشروع أو هذا الاقتراح فى الدورة الحالية قصر الزمن أو طال .

ومما يؤكد سلامة كلمة معالى سراج الدين باشا وأنها لم تكن شرا كما توهم المراسل الاجنبى وتوهم كثير من الناس ، أن الوزارة القائمة فيها من رجال الفكر أنصار المرأة أعلام لهم مكانهم المقدور وفى أحضانهم تمكنت النهضة النسائية من النضج والاستواء ، وفى مقدمتهم أستاذنا معالى الدكتور طه حسين بك ومعالى زكى العرابى باشا وغيرهما من أساطين الوزراء .

ثم مالنا نخشى قولة الوزير ورئيس الحكومة مصطفى النحاس؟أليس رفعته من أعلنها صريحة فى الصيف وقال اننا سنمنح المرأة حق الانتخاب ؟ ومن فى مصر ينكر على رفيع المقام أنه الرجل الحر الذى يؤمن برسالته ولايغير حرفا من أصولها ومعالمها ؟ لقد صاحب رفعته الحركة الوطنية وكان على رأس المكافحين المناضلين وشاهد بنفسه نصيب المرأة المصرية فى جوانب الكفاح المختلفة سواء كان كفاحا سياسيا أو اجتماعيا أو اقتصاديا .

واذن فلاخوف على أهدافنا ولاخطر على مطالبنا ولا ضيق من حديث معالى سراج الدين باشافقضيتنافيد من يعرف كيف ينجز وعده ، وانلنافى مجلس النواب سندا وبين الوزراء أعوانا يشدون ازرنا ، فى مقدمتهم حضرة صاحب المعالى فؤاد سراج الدين باشا ...

العدد ٥١ — الثمن ٥ قروش

تعليقات

كان شهر فبراير الماضى شهرا حافلا أثبتت المرأة المصرية فيه وجودها ، وأكدت وظيفتها فى المشاركة فى ميادين العمل البارزة .

وقد رأى الناس آراء أصحاب الرأى فى مصر وهم يجيبون على استفتاء اتحاد بنت النيل فى جريدة المصرى، فاذا الرأى العام منشغل بمطالبنا شغله بمطالب الحياة الاخرى التى تبلبل أفكاره وتقض مضجعه، وقد لاح من الآراء التى نشرت أن أصدقاءنا أكثر من خصومنا وأن الحق الذى نسعى اليه يجد آذانا مصغية من ذوى النفوذ الذين يقدرون المرأة قدرها ويحفظون لها مكانتها فى الحياة العامة .

ثم التقى الصحفيون الفرنسيون فى حفلة اتحاد بنت النيل بنخبة من سيدات مصر ، فاذا آراء الضيوف تعتدل فجأة ، واذا القوم يبهرهم أن فى مصر سيدات يزين مجتمعها ، قادرات على لقاء أمثال الضيوف من أهل العلم والمعرفة فاذا هن على قدر من الثقافة والحيوية والنشاط لايقل عن أحسن مايلاحظ فى الفرنسية العالمة المهذبة المثقفة ، وكان الاحتفال بذلك فرصة نادرة للدعاية عن مصر وكشف مايجهله الاجانب الزائرون عنا ، وقد جاءوا الى مصر وفى ذهنهم أن البون شاسع بيننا وبينهم فاذا هم يجدون على ضفاف النيل امرأة تبهر المستمع اليها وتحطم الصورة القبيحة التى يذكرها عنا بعض الفرنسيين فى فرنسا .

وتفضل جلالة الملك وشمل بعطفه النشاط النسوى الباذخ فى مصر الجديدة فخف بما أثر عنه من تقدير للعاملين والعاملات الى تلك الضاحية التى أضفت عليها المرأة شيئا كثيرا من حيويتها واخلاصها ، فاذا مبرة فريال ملء السمع والبصر ، واذا القائمات عليها يثبتن للملأ أن المرأة المصرية قادرة على صنع المعجزات ، وهى وان لم تدع لنفسها ـ متواضعة ـ الصدارة على الرجل فى الشئون العامة ، فهى على الاقل مساوية له فى ميادين الخير والارشاد .

واذن فشهر فبراير شهر مبارك أثبتت فيه الحركة النسائية وجودها ، وحق لنا أن نطالب بتجربة المرأة فى شىء يتحدثون عنه هذه الايام، ونحن نطالب صاحب المعالى ابراهيم فرج بك أن يحقق بالفعل ماذكره بالقول من أن الاوان قد آن لتنال المصرية حقوقها، فهو يتهيأ لاجراء انتخابات بلدية القاهرة، فتجربة حق النساء فى الانتخاب لمجلس البلدية المزمع انشاؤه تجربة ضيقة ولكنها تعطى صورة لما للمرأة من أهلية ، وانا لنرجو أن يكون لمعالى الوزير فضل السبق فى تحقيق أمنيتنا حتى يحفظ لاسمه فى التاريخ مكانا لامعا بين المفكرين الممتازين وينفذ جانبا من وعد رفيع المقام رئيس الحكومة الذى أكد حق المرأة الانتخابى ، ورسم فى سياسته الانشائية هذا الاتجاه المحمود .

العدد ٥٢ ـ الثمن ٥ قروش

أول الغيث قطر

منذ اسبوع افتتح اتحاد بنت النيل اول مدرسة لمكافحة الامية بين النساء في حي بولاق ، ولست في معرض تصوير درجة الاقبال على تلك المدرسة ولافى المعاني التى تضمنها الاحتفال بافتتاح أول مؤسسة علمية من هـــذا الطراز ، فذلك شيء يعرف عنه الناس ويقدرونه حق قدره ·

ولست أزعم أننا عملنا شيئا بل فى يقينى أننـا لانزال فى أول الدرج ، وان الخطوات المقبلة هى التى ستتوج نشاط اتحاد بنت النيل وتثبت حيويته ، وذلك حين يرى المصريون فى كل قرية ومدينة مدرسة لمكافحة الامية بين الاناث ويرى المسئولون الى أى مدى يبذل الاتحاد فى ســبيل مصر دون رجاء أو جزاء ودون من أو دعاية هنا وهناك ·

ومن ترداد القول أن نعدد الفوائد العاجلة من تعليم السـيدات الاميات القراءةوالكتابة ومبادىء الصحة العامة وشيئا من التثقيف المناسب، فان أثر ذلك على تكوين البيوت وتوجيهها فى حياتها الخاصة شيء مفهوم وملموس عند ذوى الرأى الذين يعرفون أبسط قواعد علم الاجتماع ·

ونحن حين نكافح الاميـة بين النساءانما نؤدى رسالتنـا التى من أجلهـا أنشيء اتحاد بنت النيـل ، والغرض من اتحادنا هو تحقيق المساواة المطلقة بين النساء والرجال فى الشئون العامة وفى مقدمتها حق الانتخاب وحق الترشيح فى البرلمان المصرى وفى الهيئات التى ينبغى أن تقوم عن طريق الانتخاب العام كانتخاب البلديات ومجالس المديريات ·

ولسنا نريد أن نكرر المأساة التى وقع فيها الرجال منـذ سـبع وعشرين سنة فأذنوا لكل رجل بحق الانتخاب مهما يكن جاهلا بالقراءة والكتابة وحرموا كل امرأة من التصويت مهما تكن عالمة أومثقفة ، بل نحن نريد أن نخط تاريخنا بمداد لاتشوبه نعرة الجنس أو نقلد من غير وعى، بل نريد أن نعلم بنات جنسنا جميعا حتى اذا دار الزمن دورته وأقبلت البلاد على انتخاب جديد لن يجد فيها الرجال امرأة جاهلة يحتجون بحرمانها من حق المشـاركة فى الانتخـاب بأنها لاتعرف القراءة والكتابة ، فتكون مطالبنا السياسـية معقولة ومدعمة بالحجـج والاسانيد ، ويبقى على الرجال عندئذ أن يقلدونا فيحرموا الجـاهل من حقوقه السياسية ولهم فى النساء أسوة وفيما صنع اتحاد بنت النيل ارشاد وتوجيه ·

هذه هى قصة المدرسة الجديدة ، وهى حجر الاساس فى القضاء على الجهل وهو آفة كل سيدة فى العالم عامة وفى مصر خاصة ، واذا كانت مدرسة واحدة فان عشرات غيرها ستخطو على هديها حتى يصبح القطر غيثا ويقضى على الجهالة بين جميع المصريات ·

درية شفيق

التقاليد في نهضتنا

وأقصد نهضتنا عامة ونهضتنا النسائية خاصة ، فقد لاحظنا أن بعض الناس يعتقد أن التقدم فى شئون الدنيا يصاحبه اغفال للتقاليد وثورة عليها ، ونسى هذا البعض أن أعرق الامم تعتبر أن المحافظة على التقاليد من أهم مقومات الحضارة الحديثة وأصل من أصول التقدم الاجتماعى ، وقرينة على أن الدنيا بخير ولن تسوء حالا ٠

وقد استطاعت الامة الحية أن تعيش فى صدر الامم ، لا بصناعاتها أوتجاراتها فقط بل بآدابها وأخلاق بنيها ، ومراعاة الجماعة لكل جميل متوارث عن الاجيال السابقة ، ومن بين هذه التقاليد التى قومت مثل تلك الامة تقاليد قد تثير ضحك الناس الغافلين عن معانيها ، ولكنها فى الواقع منطوية على أهداف قد تجل على فهم الساخرين الضاحكين ٠

ونحن كأمة عريقة لنا من آدابنا وتقاليدنا الشيء الكثير ، يبدو لجيلنا هذا أنه قليل الايمان بتلك التقاليد أو منصرف عنها بعض الشيء ، وهنا وجه الخطر على مقومات حضارتنا ، فأن حضارتنا الحديثة لا يمكن أن تدعم قوائمها من غير مراعاة تلك التقاليد والحرص عليها والذود عنها اذا أساء اليها مسيء ٠

ونحن والحمد لله لا نزال نعطى القدر الكافى من الاحترام للآباء ومن عليهم ولايتنا وتوجيهنا ، ولا يزال من تقاليد الريف تقديم الكبير والاحتفاظ له بالطاعة والتقدير ، وهذه آداب المصريين لا يختلف انسان فى وزنها واعتبارها ، وهى شيء محبب الى النفس ، يتفق وتعاليم الدين والخلق الكريم ، فأذا انصرف عنها سكان المدن جلت أقدارهم أو هانت فانما يعنى ذلك انهيارا فى مقومات حضارتنا الحديثة ، التى لا تتنافى مطلقا مع هذه الآداب والتقاليد ٠

ولا أريد أن أضرب الامثال على قيم التقاليد فى حياة الامم ، فهذا واضح تماما لكل ذى عينين ، ولكل من يقرأ أو يكتب ، ونحن نشاهد أمما لها الصدارة بين الدول والشعوب تحيا اليوم بآداب أبنائها وسمو أخلاقهم وحرصهم على توارث تقاليدهم الكريمة ٠

فليحذر أبناء هذا الجيل من هذه التمثيليات التى يجيد أدوارها كل مفتون مغرور ، فحياة الفرد بل حياة الشعب لا تستقيم ولا تعتدل من غير دين أو تقليد ، فلنحرص على تقاليدنا الحسنة التى ورثناها ، ولنبق على كل جميل جليل خلفه لنا الآباء والاجداد ، ففيه العبرة ، العبرة لمن يريد أن يعتبر ٠

دريه شفيق

العدد ٥٥ — الثمن ٥ قروش

فلنستعد للطوارئ

والكلام هنا موجه الى سيدات مصر بمناسبة الظروف الدولية الحاضرة ، فالناس كما نعلم يعيشون على فوهة بركان يخشى أن ينفجر دون أن تستعد لانفجاره المصريات كما حدث منذ عشر سنوات ، فيكون موقفهن غير جدير بمطالبهن ٠

نريد اذا حدث المقدور ووقع المحظور أن تثبت المرأة المصرية انها عند الشدائد تسد الفراغ وتملأ الحياة ، فيعرف الرجال اننا قادرات على أداء التزاماتنا وأن مطالبنا والسعي وراء تحقيقها أمر نحن جديرات به كغيرنا من بنات جنسنا اللائى عرفن واجبهن فعرفت بلادهن واجبها نحوهن ٠٠

وليس يعني حديثي أن الشر واقع لا محالة ، فذلك شيء أرجو الله أن يعفينا منه ، وانما أريد أن نلبس لكل حالة لبوسها وأن نفترض للظروف الدولية فروضها ، ونقرر ما يجب أن تكون عليه حالتنا نحن السيدات ازاء تلك الظروف ٠

ولا أريد أن أحكم وأسبق الحوادث ٠ فأقرر صلاحيتنا للجندية ، وان كانت الدول المتحضرة جميعا قد استفادت من المرأة في ميادين القتال ٠ فاذا لم يكن هذا متيسرا فما أظن حائلا يحول دون أداء واجبنا خلف الخطوط ، ولاداء هذا الواجب صور متعددات ٠

فنحن مثلا قادرات على التطبيب ، وجميع الجيوش في الدنيا تستقبل جرحاها ومرضاها سيدات البلاد في مختلف المستشفيات ، واذا كانت حالة السلم تقبل على مضض قيام الرجال بهذه المهمة ، فان حالة الحرب لا تهضم أن يقوم على خدمة أبطالنا غير القلوب العطوفة التي تعرف الرحمة ولا تمس نفسها هذه الغلظة المأثورة عن مستشفياتنا في كل مكان ٠٠

هذا مثال واحد نستطيع أن نبرز فيه ونؤدي واجبنا أحسن الاداء ٠٠

وقد يدعو داعي الوطن الى أن يحمل معظم الرجال السلاح ، ولهؤلاء وظائف عامة اذا تركوها فارغة اضطربت حياة البلاد الاقتصادية والاجتماعية ، وأظن أن في وسع الدولة أن تعتمد على المتعلمات فينا عند اللزوم بأداء هذه الوظائف وسد الفراغ ، فتمضي أمور الداخل مستقيمة ويحمي ظهر المحاربين الابطال بانتظام الجهاز الداخلي خير انتظام ٠

وقس على هذين المثالين عشرات الامثلة ، فالمرأة المصرية قادرة على القيام بالخدمة في التموين والزراعة وبعض الصناعات ، وسد الفراغ في كثير من النواحي التجارية التي تجيدها بالطبع والسليقة وليس هذا حدثا في منتصف القرن العشرين ، فقد مضى زمن الحرائر وأصبح قبوع المرأة في بيتها حين تقبل المحن والملمات ضربا من الذلة والهوان وقرينة على الجهل والضعف ، ولسنا من هذا الجيل الذي يقبل أن يشهد الحوادث تمر ، والبلاء ينزل بالوطن وهو يتفرج من ثلمات الشبابيك الخشب أو الزجاج !

فلنستعد اذا دعا الوطن للجهاد ، فلسنا أقل من الرجال وطنية ولا أقل منهم قدرة على أداء الواجبات ٠

درية شفيق

العدد ٥٧ — الثمن ٥ قروش

تجارة فى الزواج

يشكون فى بيوتنا من هذا الكساد الذى يخيم على بناتنا ، فالاقبال على الزواج أصبح محدودا ، وانصراف الشباب عن هذا الواجب المقدس أبين ما يتميز به هذا الجيل ، ونحن نشكو ونحمل على شبابنا ، فنصفه مرة بالنكوص عن تحمل التبعات ، ومرة بالاستهتار الذى كاد أن يصبح قاعدة الحياة ويقضى على جميع الزيجات !

ونسى الامهات والآباء أنهم أول عقبة فى طريق الزواج ، فالزواج يكاد يكون تجارة فى رأينا ، كم يدفع طالب يدها مهرا وشبكة ؟ وماذا يقدم من هدايا اذا أقبل غدا أو بعد غد ؟ ويهرب طالب الزواج فما جعل الزواج نهبا لفتى غض الاهاب يريد عشا يريح فيه ويستريح .

ونحن أمة اسلامية ، لم تحدد شريعتها حقا حدا أعلى للمهور غير أنها حددت حدا أدنى لها ،وقد جاء ذلك على لسان نبيها (صلعم) بقوله « ولا مهر أقل من عشرة دراهم . والدراهم العشرة تساوى بعملتنا الحالية خمسة وعشرين قرشا ، وهى قيمة زهيدة ، الحكمة من تقريرها على هذا النحو هى البعد بالزواج عن الصفة التجارية ، والتيسير للمسلمين ليتزوجوا وينعموا ويضربوا فى الارض راضين مطمئنين .

وقد ذهب الصحابة مذهب الرسول وطالبوا المسلمين ألا يتغالوا فى طلب المهور حتى يقام المجتمع الاسلامى على المودة والحب لا على الذهب والفضة ، ومع أن شريعتنا وممثليها الائمة قد طالبوا بالحد من فرض المهور ، ومع أن مجتمعنا يشكو مر الشكوى من انصراف الشباب عن الزواج وما يترتب على ذلك من فوضى اجتماعية وخلقية ، فان حكومتنا لم تفكر قط فى تشريع يحمى البيوت ويذود عنها الخراب ، وان رجال الدين عندنا يشغلون وقتهم فى محاربة المرأة وحرمانها من حقوقها السياسية أو حقها فى وظائف النيابة والقضاء !؟

نريد تشريعا يمنع هذه التجارة الرخيصة فقد سبقتنا فى ذلك حكومة بيهار فقررت الغاء المهور ابتداء من يناير المقبل ، وفرضت عقوبة السجن والغرامة لمن يجعل لبنته ثمنا ، وقصدت تلك الحكومة بذلك أن تحمى مجتمعها من الهوان والانهيار .

نريد أن تقرأ حكومتنا هذا ، فتقلد مرة فى الاصلاح الاجتماعى أهل النظر ، وتخطو هذه الخطوة الجريئة ، فليس عيبا علينا أن نقلد ، ولو كان التقليد من حكومة بيهار !!

العدد ٥٩ ـ الثمن ٥ قروش

متى يتجلى موقفنا...؟

غرة ١٨٨١٦ ٠

الحكومة المصرية حكومة مؤمنة بتقاليد هيئة الامم وأهدافها ، وآية ذلك أنها تشترك فى اجتماعاتها وتبعث بمندوبيها الى لجانها الخاصة ، وتشارك بهذا كله فى التوجيه العام الذى أنشئت من أجله هيئة الامم، وهو تحقيق العدالة السياسية والاجتماعية والاقتصادية بين الامم الاعضاء فيها وسائر أمم الارض ٠

وقد احتفلت حكومتنا بمضى خمس سنوات على انشاء تلك الهيئة تأكيدا لايمانها بمبادئها وتمسكها بأهدافها ، ولا يؤخذ على حكومتنا الرشيدة الا أنها تؤمن برسالة الهيئة من البند الثانى الى آخر بنود قانونها الموضوع فى سنة ١٩٤٥ ذلك لان حكومتنا لا تحب أن تقرأ البند الاول الذى قرر المساواة الكلية بين الرجال والنساء فى جميع الحقوق والالتزامات ونص بصراحة على أن فى مقدمة ذلك حق المساواة فى الشئون السياسية ، ومعنى المساواة فى الحقوق السياسية منح المرأة حق الانتخاب وعضوية المجالس النيابية ٠

وأفهم أنه يجوز للحكومات المصرية التى سبقت حكومة الوفد المصرى منذ تأسيس هيئة الامم أن تسقط من قانون تلك الهيئة المادة الاولى ، فان أحدا من رؤساء تلك الحكومات لم يعد أو لم يفكر فى اعطاء المرأة المصرية أى حق سياسى ، أما حكومة الوفد وعلى رأسها رفيع المقام مصطفى النحاس باشا ، فلا بد أن تقرأ المادة الاولى ولا بد أن تؤمن بما انطوت عليه تلك المادة ، ولا بد أن تعمل على تحقيق المساواة المطلقة بين النساء والرجال ، لا لانها حكومة حرة أو حكومة ديموقراطية بل لانها قبل كل شىء ملزمة بتنفيذ وعد رئيس الوفد المصرى الذى قطعه على نفسه يوم كان يخوض المعركة الانتخابية فى أغسطس ١٩٤٨ ، فهو وعد واجب التنفيذ ، لانه مقطوع على زعيم من زعماء الجيل لا ينكث بوعده ولم يؤثر عنه أنه تحلل مرة من التزاماته ووعوده ٠

فمتى ينجلى موقفنا ؟ عندى أن البرلمان الذى سيجتمع بعد أسابيع سينفذ وعد رئيس الحكومة فى أول الدورة البرلمانية ، فقد خلت الدورة الماضية من التفكير فى حقوقنا بحجة ما كان فى البرلمان من مشاكل ومشروعات فى تلك الدورة ، أما الدورة المقبلة فلن تكون لاحد حجة على الابطاء فى تنفيذ وعد الرئيس القديم ، وأنجز حر ما وعد ٠

درية شفيق

العدد ٦٠ — الثمن ١٠ قروش

دورنا فى مكافحة الغلاء

لا أريد هنا أن أناقش الاسباب التى أدت الى تفاقم الغلاء فى مصر فقد كتبت الصحف والمجلات ورددت الكثير من هذه الاسباب وتضاربت فى أيهـــا يكون السبب المباشر .. هل هو تلك العوامل الخارجية كحرب كوريا أو غيرها ؟ أم أنه ضعف وسائل الســـيطرة على الاسعار والرقابة على شـــئون الاستيراد والتصدير ؟

أيا كانت الاسباب فالغلاء حقيقة واقعة تئن منها كل الطبقات وتشكو من وطأته البلاد كلها لا المدن فحسب .. واذا وقع على الحكومة عبء مكافحة الغلاء بالتشريعات الفعالة والرقابة الحازمة فان ذلك لا يعفى الشعب من أن يقوم بنصيبه فى تلك المكافحة .. وهو نصيب ليس بالهين .. وليس بالعسير ..

والجزء الاوفى من الكفاح الشعبى منذ أزمة الغلاء يقع على عاتق المرأة ، بل لا أبالغ اذا قلت انها تستطيع وحدها أن تخفف من حدة الازمة على حين يعجز الرجل عن ذلك .. .

ان المرأة كزوجة ، وكأم ، وكفتاة فى استطاعتها أن تفعل الكثير لنفسها ، ولبيتها ولمحيطها ، وفى مقدورها أن تواجه هذه الازمة فتخرج منها وقد سلم لها البيت وسلمت لها الاسرة وسلم لها الوطن ..

واذا كانت موجة الغلاء قد شملت كل شىء واستبدت بكل السلع فـــلا يمنعنا ذلك من أن نقسم حاجيات البيت والأسرة الى القسمين الطبيعيين وهمـــا الضروريات والكماليات ..

أما الضروريات فهى حاجات الطعام والملبس والمسكن ..

ولن تظن سيدة انى سأطلب منها أن تقتصد فى وجبات الطعـــام فتنقص صنفا أو صنفين ، أو سأطلب منها أن تواجه الشتاء بملابس الصيف ..

اننى لن أطلب شيئا من هذا وانما أطلب اليها فقط أن تعمل ما فى وسعها وما فى استطاعتها وهى تستطيـــع أن تعمل الكثير .

فأولا فيما يختص بملابسها ليس من الضرورى أبدا أن تصنع ملابس جديدة جريا وراء أزياء الشتاء القادم . ان أزياء الشتاء القادم لحسن الحـــظ لم تتغير كثيرا عن أزياء العام الماضى واذا كان هناك تغيير فى طولها فهى انها قصرت قليلا وبذلك تصبح المشكلة سهلة لان عمليـــة تغيير ملابس العام المـــاضى وتحـــويرها لتصلح للعام الجديد لا تعدو أن تـــكون تعديلات بسيطة وتقصيرا للثياب بضعة سنتيمترات .

كذلك تستطيع المرأة أن تراعى الاعتدال فى كمالياتها كأدوات الزينة ، كما عليها أن تراعى الاقتصاد فى نفقات المنزل دون اضرار بحاجياته الضرورية .

اننا نستطيع أن نفعل الكثير لمقاومة الغلاء ولن يكون هذا الكثير أقل أثرا من تخفيض الاسعار فنحن حين نقتصد فى مطالبنا وكمالياتنا وندبر أمور المنزل بحكمة ومراعاة للظروف فاننا نخفف من حدة الغلاء وقسوته .

واذا عاونت المرأة فى تخفيف حدة الغـــلاء فانها تكون قد أدت واجبهـــا .. واجبها الانسانى الدائم . وهو المواساة فى الازمات وتخفيف الويلات .

وقى الله هذا الوطن شر الازمات ووفقنا نحن النساء للقيـــام بدورنا فى المعاونة على اسعاده .

دريه شفيق

العـــدد ٦١

الثمن ٥ قروش

أهدافنا ووسائلنا

ان هدف المرأة المصرية اليوم هو الحصول على حقوقها السياسية بعد أن تم لها الفوز خلال سنوات كفاحها الطويلة بنيل بعض الحقوق الادبية والحرية اللازمة لتكفل لها مساواتها بالرجل ..

ولا تطلب المرأة المصرية بدعا ولا محالا ، ولا تسبق الزمن أو تشذ عن الاوضاع .. ان زميلاتها فى العالم المتمدين قد ظفرن بهذه الحقوق منذ زمن طويل ومارسنها وأمكنهن أن يساهمن فى توجيه شعوبهن وحكوماتهن الى ما فيه الخير ..

وليس هناك مجال لمن يعادون نشاط المرأة ويعرقلون تقدمها لكى يتحدثوا عن مواهبها وكفايتها فقد أثبتت المرأة فى الحيز الضيق الذى أتيح لنشاطها وكفايتها أن يظهرا فيه أنها لا تفترق عن الرجل قدرة وكفاية ، ولا أقول تزيد فى بعض الاحيان ..

واذن فنحن نهدف الى مطالب معقولة ونرمى الى مطالب عادلة يؤيدنا فى المطالبة بها المنطق وتسندنا طبيعة الدنيا فى التطور والوصول الى الكمال ..

ولكن ربما سألنا سائل ، وما هى وسائل المرأة للوصول الى هذه الاهداف ؟

وانى أجيب على هذا السؤال ، ان وسائلنا هى وسائل كل مطالب بحق ، التهيؤ بالقوة والاستمرار فى الكفاح ..

أما القوة فنستمدها من أنفسنا ، وقوة كل انسان هى علمه واستعداده وصلاحيته لممارسة حقوقه ..

والمرأة الصالحة للتمتع بالحقوق السياسية هى المرأة المتعلمة التى تدرك ما حولها وتعرف الخير من الشر ..

ولذلك فكرت أنا وزميلاتى فى اتحاد بنت النيل أن نخطو خطوة عملية فى اعداد المرأة المصرية لهذا المستقبل القريب فبدأنا مشروعنا لتعليم المرأة ومكافحة الامية بين النساء وأنشأنا أول مدرسة لنا فى بولاق كتجربة أولى وقد نجحت ولله الحمد هذه التجربة .. ثم أتبعنا هذه الخطوة بتعميم هذا النوع من المدارس الذى يقوم بتثقيف أمهات اليوم ممن فاتهن سن التعليم ، وممن سيقدر لهن أن يمارسن الحقوق السياسية حين نفوز بها عن قريب باذن الله ..

لقد بلغ عدد هذه المدارس الان اثنتى عشرة مدرسة وهى تقوم بتعليم النساء القراءة والكتابة ومبادىء الثقافة العامة والصحة وتربية الطفل والتربية الوطنية ، ولقد لاحظت مع الرضا والاغتباط اقبال شتى الطبقات من النساء على تلك المدارس مما يطمئن على المستقبل القريب الذى نصبو اليه وهو تثقيف الامهات ومحو الامية بين طبقاتهن المختلفة ..

تلك هى وسائلنا لنيل أهدافنا ونحن نسعى الى تحقيقها ، ليست كل وسائلنا وانما هى ناحية منها ..

أما بقية وسائلنا فهى الكفاح بكل الوسائل المشروعة والسعى بهمة لا تعرف الكلال لانتزاع حقوقنا السياسية ممن يضنون بها علينا ..

وانى لكبيرة الامل فى أننا سنصل يوما الى اقناع الرجال بأن المرأة عنصر ضرورى لتدعيم النظام الدستورى وهى النصف المكمل للرجل فى خطواته نحو تشريع القوانين العادلة اللازمة لصيانة المجتمع وحمايته ..

وسنصل قريبا باذن الله الى اقناعهم بأن البرلمان الذى سيسن القوانين اللازمة لحماية الام والطفل وتحديد الطلاق ومنع تعدد الزوجات هو البرلمان الذى تكون المرأة عضوا عاملا فيه .. انها وحدها قادرة على أن تكشف القناع عن كثير من التقاليد البالية التى لا تتمشى مع أحكام الشرع وروحه وان ظهر للمخدوعين أنها قد لاتناقض نصوصه ..

أجل سوف نصل يوما باذن الله ما دامت تلك هى وسائلنا وهذه هى أهدافنا ..

درية شفيق

العدد ٦٣ — فبراير ١٩٥١
الثمن ٥ قروش

مؤتمر في اليونان

لبى اتحاد بنت النيل الدعوة الى الاشتراك فى المؤتمر الذى نظمته الجمعيـــة العمومية للاتحاد النسائى الدولى فى أثينا ، حيث تجتمـــع ستون أمة ممثلة فى مندوباتها من جميع بقاع العالم ، وقد رحب اتحاد بنت النيل بهذه الدعوة ، وهو كما يسمونه فى الاتحاد النسائى الدولى « الاتحاد الوطنى المصرى » ، ذلك أنها فرصة بديعة لمصر أولا وللنهضة النسائية بعد ذلك ، فما أحوج بلادنا الى الاعلان عن كيانها والدعاية لمقومات نهضتها ، ولا شك أن بروز المرأة المصرية فى الميـدان الدولى عنوان طيب للنهضة المصرية الحديثة ٠

ونحن الان مجتمعات فى هذا المؤتمر العالمى منذ ٢٨ مارس الماضى ٠ وكانت مكانة مصر فيه مكانة ملحوظة ، اذ اقتصر فى معالجة شئونه على أربع دول كانت مصر من بينها ، وهذه فرصة ثانية أتيحت لبلادنا لتمحو سطورا من الدعايات السيئة التى يشنها خصومها فى مثل هذه المناسبات ، وقد جعلنا أهم هـــدف لنا فى هذا المؤتمر ابراز مكانة الوطن العزيز ، واظهـار المجهودات العظيمة التى تبذل فى القضاء على الامية بين النساء حتى نلجم ألسنة دعاة السوء الذين يزعمون فى العالم أن مصر فى المؤخرة من حيث رعايتها لمصالح الشعب فى مجموعه ٠

وقد لاحظنا عن كثب مدى الانتصار الذى حازته بلادنا بعد أن روينا للقوم هذه النهضات الشاملة التى دبت فى جوانب الحياة المصرية ، وبوأت مصر مكانتهـــا الجديرة بها بين الامم والشعوب ، كمـــا تبين للمؤتمرات أن المرأة المصرية قد جاوزت ما يعرفنها عنها ، واحتلت مكانتها المرموقة فى مصر ، وأخذت تساهم مساهمة الاصيل فى الشئون العامة فى داخل مصر وفى خارجها أيضا ٠

وقد كان هذا المؤتمر فرصة ثالثة ، فقد لاحظنا أن المؤتمرات لم يسألن كثيرا عن مدى التقدم الذى أصاب قضيتنا العادلة ، وهى قضية المساواة فى الحقوق الدستورية ، فقد خيل اليهن أنه أمر قد فرغ منه المصريون ، وسـلم به الجيل الجديد وسط عاصفة من الهتاف والتصفيق ٠٠٠

ترى متى نزعم لزميلاتنا المؤتمرات أنهن صادقات الحدس والتخمين ؟!!٠٠

العـــدد ٦٥
الثمن ٥ قروش

المرأة المصرية فى الكفاح الشعبى

اليوم تمتحن مصر فى معركتها الفاصلة ، وتجتاز طريقا كله شوك وحصباء، فقد اعتزمت أن تنال حقوقها وتستكمل استقلالها وترفع رأسها فى كل مكان

ومصر التى أنجبتنا وعلمتنا معنى الحرية، تنادى اليوم بنيها أن هبوا لنصرتى وابذلوا من أجل كرامتى ، فما استحق مواطن أن يدب على أرضى وللانجليز فيها مكان ، وما استحق مواطن أن يعيش فى جوى والمستعمر يفسده بأنفاسه ويجثم على صدرى ، ويقتل فى عوامل البقاء

هذه الدعوة الصريحة الخالصة من أمنا العزيزة لتهز كيان الشعب، وتدفعه الى البذل والفداء ، واذا نادت مصر وجب علينا أن نجند أنفسنا فورا لتلبية النداء

ونحن سيدات مصر يجب أن نكون فى مقدمة الصفوف نؤدى واجبنا ، كل منا بطريقتها ، غير أننا ملزمات بأن نسير سيرة المجاهدين لنصرة الوطن وبنيه ، فقد ولى زمن الكفاح اليسير فى تمريض أو تأييد بكلمات تنشر على صفحات الجرائد والمجلات ، وجاء زمن العمل القوى العنيف الذى يفرض على كل مواطنة أن تكون من أجل مصر بين المجندات

وانى أطالب سيدات مصر أن ينتظمن فى الصفوف لتحرير الوطن من ربقة الاجنبى ، ويحملن السلاح حتى ينتصر الحق على الباطل وتبلغ مصر الجريحة بر السلامة وتأخذ مكانها تحت الشمس

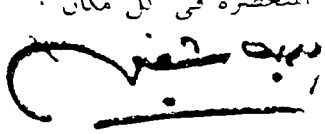
هى دعوة اذا لبيناها كرمت مصر وسيداتها ، وليس فيها بدع حين يطالب الوطن بالتضحية ، فقد حملت سيدات البلاد المتحضرة السلاح من أجل بلادهن وانتظمن فى صفوف الجيش وأبلين بلاء أثار اعجاب المواطنين، وساهمن بذلك مساهمة الاصيل فى تحرير أوطانهن خلال الحرب الماضية ، ولولا ما قدمن وبذلن للقيت أوطانهن غير هذا المصير الكريم

فغيرن أيتها المواطنات وجه التاريخ ، وابرزن فى مقدمة الصفوف مكافحات فى سبيل مصر الخالدة فليس أمامكن الا الاستجابة لوحى الساعة ، والساعة توحى أن للوطن على نسائه ضريبة الدم يجب أن يؤدينها لا عن طريق أزواجهن وأولادهن وأشقائهن فقط بل ان الوطن يريد أن يرتوى بدمائهن حتى تبسق شجرته وتجاوز فى العزة والكرامة سماء الوجود

ولا ينبغى أن نستمع الى أولئك الذين يريدون حتى فى هذه الساعة الحاسمة من تاريخنا أن نقف خلف الصفوف وننزوى فى الجحور ونعيش فى الحريم كما كانت جداتنا يعشن

وأولئك الذين يدعون هذه الدعوة قد يظنون أنهم يكرمون المصرية حين يقولون ان مكانها فى أحسن الظروف أن تكون ممرضة أو محرضة وأحب أن أقول لهم ان المرأة المصرية قد جاوزت هذا الدور الصغير ، وأصبحت تحتمل من التبعات ما يتحمله الرجل تماما فى أوقات السلم ، فليس من المعقول أن تحرم من هذه المساواة العادلة حين يدعو داعى الوطن الى البذل والفداء

وهذه هى المرأة فى كل مكان، اذا نزلت المحنة كانت الى جانب الرجل فى كل خطوة من خطاه ، ولا داعى لتذكير هؤلاء الكتاب بفرق النساء فى جيوش الغرب وفى جيوش الامم المسلحة المتحضرة فى كل مكان .



شهداء الوطن

منذ ثلاثة أسابيع وأرض الوطن تخضب بدماء المواطنين الذين أرداهم الانجليز قتلى برصاصهم ودباباتهم ، ظلما وعدوانا ودون أن يجاوبهم الشعب الهادىء الوديع بالنار والحديد

وهكذا استيقظ الجيل الحديث على رصاص الانجليز مرة أخرى ، فمثل الغاصب معه ما مثله مع أبائه منذ اثنتين وثلاثين سنة ، وشاء القدر ألا يخلو جيل من أجيال مصر فى سبعين سنة من رؤية الدماء يسيلها الانجليز أعداؤنا ، وما أكثر ما أسال الانجليز من دماء المصريين

هذه هى حضارة الانجليز أيها المواطنون، حضارة الدبابات والمصفحات حضارة الدم والنار ، هذه هى رسالة انجلترا فى القرن العشرين ، رسالة دموية بالرغم من أن استعمارهم فى النزع الاخير فى كل مكان

أيها المواطنون ، لن يقبل الاستقلال أنيقا رفيقا بل لابد له من شهداء ، وهؤلاء الشهداء قد كتبهم الله فى سجل القديسين المؤمنين الذين لهم جنات تجرى من تحتها الانهار

بنت النيل

أنجز حر ما وعد

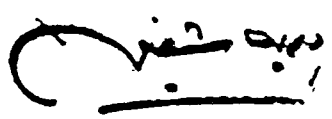
قالوا أنجز حر ما وعد ...

فأين تحقيق الوعود التى بذلها الانجليز لمصر فى سبعين سنة ؟!..

لقد وقفت مصر الى جانب انجلترا فى الحرب الماضية ، ولولا وقفتها تلك لما كان للانجليز مكانة فى الدنيا ، ولعبث بها الالمان وسخرت منها شعوب الارض ، فاذا كان الجزاء هذا الذى نراه على ضفتى القنال ، فقـــد خسر الانجليز صداقة مصر ، وخسر أصدقاؤها أيضا هذه الامة المجاهدة الصابرة، ولن تنفعهم مئات الالوف فى حرب مقبلة، فقد عجز مائة ألف مقاتل انجليزى فى ضبط زمام مدينة أو مدينتين على القنال فماذا هـم صانعون اذا قامت حرب واحتاجوا لهدوء مدن مصر وقراها جميعا ؟ حسبة سهلة ولكنها مستحيلة ، وهى تحكى للمعسكر الغربى أن الانجليز قد أفقدوها مصر الى الابد ..

وأخيرا دعا تشرشل الى تدخل أمريكا فسخر منه الكونجرس الامريكى ، وسخر منه الانجليز أنفسهم ، فقد أضحكهم وسلاهم حين طالبهم بالجنود لحماية الانجليز عـــلى ضفتى القنال ، ورفض أصدقاؤه التورط فى سياسة سخيفة انتهى زمانها ، فقد كانت القوة كفيلة فيما مضى بحكم مصر ، ولكن الجيل فى مصر قد تغير وأصبح من المستحيل على الدبابات والطائرات والمدافع أن تقيم حجة أو تقضى على حقوق شعب تعداده عشرون مليونا تهيئوا للفداء فى سبيل استقلالهم وحريتهم .

وحسبى فى هذه الكلمة القصيرة أن أوجه نظر دعاة الاستعمار من الانجليز الى أن كسب صداقة مصر مسالة بسيطة لا تحتاج منهم الا تلبية رغبتها فى الحرية والاستقلال ، وهم اذا انصرفوا عن سياستهم الاستعمارية كان ذلك خيرا لهم وأبقى ، فليجربوا وسوف يجدون كسبا فيما أدعو اليه .



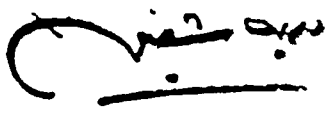
هذه الثورة

لم يحمل ضباطنا وجنودنا رقابهم على أكفهم فى ثورتهم الرائعة ليثبتوا فسادا استشرى فى الارض عشرات السنين ، بل قام هؤلاء الابطال الميامين بحركتهم المباركة ليفصلوا بين عهدين ، وليردوا الروح الى المواطنين فقد عاش المصريون ردحا من الزمن عبيدا فى الارض ،وعاشت قلة فارغة القلب والعقل على جهد وعرق هؤلاء العبيد ...

ثم جاء الجيش لا ليصنع انقلابا عسكريا بل ليخلق انقلابا فى الافكار والشعور، فيقرب أنصاف الآلهة الى العبيد ، ويرفع العبيد الى مرتبة المواطنين الاحرار ، وكان فى مقدمة ما طالب به وألح فى تنفيذه تحديد الملكية الزراعية حتى يملك الفلاح راعى الارض جزءا من الارض ، فيحب وطنه ويؤمن بحريته ، ويعرف أن له فى هذا البلد مكانا الى جانب الفارغين التافهين الذين حرموه هذا المكان عشرات السنين

ولا أدرى بالضبط ـ وأنا أكتب هذه الكلمة ـ المدى الذى عنده تحدد الملكية الزراعية ، فتلك قضية سيجن من تحقيقها أولئك الذين عاشوا على عرق الآخرين ونصبهم وفقرهم ، ولكن الجيش مصمم على أن تكون ثورته ثورة مباركة تنتزع الفساد والمفسدين ، وترفع معنوية الشعب بتقريب الطبقات الى بعضها وتحقيق المساواة والعدالة بعد غيبتهما عن وادى النيل أجيالا متصلة .

هذه هى الثورة الاصلاحية التى كنا نرجوها ودعونا لها هنا وفى كل صحيفة سيارة ، فاتهمونا بأشنع التهم ، ووضعنا المفسدون فى القوائم السوداء حتى اذا انزاح الكابوس تنفس الاحرار الصعداء ، وابتسمت الارض وازدهرت حين أحست انه سيكون لخدامها الاصليين نصيب موفور فى خيراتها وثمراتها وهى الارض الطيبة التى صنع منها الفلاحون أعرق الحضارات وأعظم المدنيات .



ثورة الاحرار في المغرب

لا يريد الاستعمار أن يعرف أن الدنيا قد تغيرت ، وأن النـــاس قد أصبحوا سواسية ، لا فضل لشعب على شعب الا بما يقدم للانسانية من خدمات ، فماذا قدمت فرنسا مهد الحرية والمســـاواة فى الاسابيع القليلة المـــاضية من فضل للمجتمع ؟

لقد نزفت من دماء تونس ومراكش ما يكفى لتلطيخ سمعة الفرنسيين ويقضى على سيرتهم بين الدول والشعوب دون مبرر الا رغبتهـــا فى السيادة الفاشلة والقضاء على حريات الشعبين الكريمين ، تماما كما كانت تفعل منذ أكثر من مائة عام ، كأن الفلك لم يدر ، وكأن الحياة واقفة عند مطالع القرن التاسع عشر ·

ترى أية خيبة أمل أصابت من آمن بمثل الثورة الفرنسية واعتبروها القدوة والمثل ، فجـــاءت حوادث تونس ومراكش فقضت على ايمان المؤمنين بحضارة الفرنسيين ، أو قل أساءت حوادث الحكومة الفرنسية الى فرنسا فى بقاع الارض طرا نتيجة السياسة الخرقاء التى لا أشك لحظة فى أن أحرار فرنسا يضجون لها ويسخطون عليها ·

ان فرنسا قد جانبها التوفيق حين أباحت لعصبة من أبنائها حرية الفتك بأحرار البلدين الشقيقين ، لان ما صنعوه فيهما ستدور فيه الدائرة على فرنسا نفسها ، فقد عزم أحرار تونس ومراكش على اكتساب حرياتهم واستقلالهم بالدم ، ولن يرجعوا عن عزمهم مهما تشتد قوى الغاصب وتتكاثر مدافعه ودباباته ، فالاحساس بالحرية سيل لا يقفه جبل ولو كان من حديد ونار ·

والآن وقد قام الرجال فى الشرق العربي بواجبهم ، فاننى مؤازة للحرية ودفاعا عنها قد أسست لجنة دولية للبلاد الشرقية ، من واجبها الذود عن حرية الاحرار رجالا واناثا ، وسوف نعقد أواصرنا على تحقيق الاهداف من هذه اللجنة حتى يتبين الغرب أن الشرق قد فاق ، وأن زمان الاستعمار قد فات ، والعقبى للصـــابرين والصابرات ·

دريه شفيق